

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

#### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

.....

#### II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

##### Συμβούλιο

##### 90/190/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 29ης Μαρτίου 1990 για την σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994) ..... 1

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994) ..... 2

##### 90/191/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 29ης Μαρτίου 1990 για την σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994) ..... 11

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994) ..... 12

##### 90/192/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 29ης Μαρτίου 1990 για την σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994) ..... 21

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994) ..... 22

Περιεχόμενα (συνέχεια)

90/193/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 29ης Μαρτίου 1990 για την σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994) ..... 31

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994) ..... 32

90/194/ΕΟΚ: =

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 29ης Μαρτίου 1990 για την σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994) ..... 41

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994) ..... 42

90/195/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 29ης Μαρτίου 1990 για την σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994) ..... 51

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994) ..... 52

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 29ης Μαρτίου 1990

για την σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994)

(90/190/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι, με την απόφαση 89/27/ΕΟΚ <sup>(3)</sup>, το Συμβούλιο ενέκρινε τη δεύτερη φάση του προγράμματος συνεργασίας μεταξύ πανεπιστημίου και επιχειρήσεων στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια των τεχνολογιών (Comett II) (1990-1994).

ότι το Συμβούλιο επέτρεψε τη συμμετοχή των χωρών της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελευθέρων Συναλλαγών στο πρόγραμμα Comett II με την απόφαση της 22ας Μαΐου 1989, της οποίας το άρθρο 1 επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπραγματευτεί — με όσες χώρες ΕΖΕΣ το επιθυμούν — συμφωνίες που έχουν ως στόχο τους τη συνεργασία στον τομέα της κατάρτισης στην τεχνολογία στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II.

ότι μια συμφωνία συνεργασίας με την Αυστρία είναι ικανή να εμπλουτίσει τον αντίκτυπο των δράσεων του προγράμματος Comett II στο σύνολο της Κοινότητας και θα συμβάλει στην ανάπτυξη του επιπέδου εξειδίκευσης του ανθρώπινου δυναμικού στην Ευρώπη,

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας για την καθιέρωση της συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994), εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου θα προβεί στην κοινοποίηση όπως προβλέπεται στο άρθρο 15 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 29 Μαρτίου 1990.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. P. WILSON

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 239 της 14. 9. 1988, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 96 της 17. 1. 1990.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 13 της 17. 1. 1989, σ. 28.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη στο εξής «Κοινότητα»,

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ, καλούμενη στο εξής «Αυστρία»,

αμφότερες καλούμενες στο εξής «συμβαλλόμενα μέρη»,

Εκτιμώντας:

ότι, με την απόφασή του της 16ης Δεκεμβρίου 1988, το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καλούμενο στο εξής «Συμβούλιο», ενέκρινε τη δεύτερη φάση του προγράμματος για συνεργασία μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων στην Κοινότητα όσον αφορά την κατάρτιση στον τομέα της τεχνολογίας, καλούμενη στο εξής «Comett II»·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν κοινό συμφέρον για συνεργασία στον τομέα αυτό, ως μέρος της ευρύτερης συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και των χωρών ΕΖΕΣ στον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης·

ότι συγκεκριμένα η συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και της Αυστρίας με σκοπό την επίτευξη των στόχων που έχει καθορίσει το πρόγραμμα Comett II εμπλουτίζει, από τη φύση της, τον αντίκτυπο που έχουν οι ενέργειες του προγράμματος Comett II όσον αφορά την ενίσχυση του επιπέδου εξειδίκευσης του ανθρώπινου δυναμικού της Κοινότητας και της Αυστρίας·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη, κατά συνέπεια, αναμένουν να επωφεληθούν αμοιβαία από τη συμμετοχή της Αυστρίας στο πρόγραμμα Comett II,

## ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

*Άρθρο 1*

Καθιερώνεται συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και της Αυστρίας όσον αφορά την κατάρτιση στον τομέα της τεχνολογίας στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II. Στο παράρτημα I εκτίθεται η περίληψη του προγράμματος Comett II και των στόχων του.

*Άρθρο 2*

Η Αυστρία θα συμμετάσχει σε σειρά μέτρων για την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων της Αυστρίας, αφενός, και κοινοτικών πανεπιστημίων και επιχειρήσεων, αφετέρου, όσον αφορά την αρχική και συνεχή κατάρτιση στον τομέα, ιδιαίτερα, της προηγμένης τεχνολογίας στα πλαίσια του προγράμματος Comett II.

*Άρθρο 3*

Για τους σκοπούς της συμφωνίας, ο όρος «πανεπιστήμιο» καλύπτει ενγένη όλα τα ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και κατάρτισης τα οποία χορηγούν, στα πλαίσια αρχικής ή/και διαρκούς κατάρτισης, διπλώματα ή τίτλους σπουδών πανεπιστημιακού επιπέδου ανεξάρτητα από την ονομασία

τους στα συμβαλλόμενα μέρη· ο όρος «επιχειρήσεις» καλύπτει όλες τις οικονομικές δραστηριότητες, τόσο τις μεγάλες όσο και τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις ανεξάρτητα από το νομικό τους καθεστώς και τους τρόπους με τους οποίους εφαρμόζουν τις νέες τεχνολογίες. Ο όρος αυτός καλύπτει επίσης τις αυτόνομες οικονομικές οργανώσεις και πιο συγκεκριμένα, εμπορικά και βιομηχανικά επιμελητήρια ή/και τα αντίστοιχά τους, τις επαγγελματικές ενώσεις καθώς και τις οργανώσεις που αντιπροσωπεύουν τους εργοδότες και τους εργαζόμενους.

*Άρθρο 4*

Όσον αφορά τα διάφορα πεδία του προγράμματος Comett II, η συμμετοχή των «πανεπιστημίων» και των επιχειρήσεων της Αυστρίας στις δραστηριότητες και τα σχέδια του προγράμματος Comett II υπόκεινται στους ακόλουθους όρους και κανόνες:

## 1. ΜΕΡΟΣ Α:

**Ανάπτυξη των συμπράξεων πανεπιστημίων-επιχειρήσεων για την κατάρτιση (ΣΠΕΚ)**

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I σημείο 4 μέρος Α (Α. Ευρωπαϊκό δίκτυο).

Τα διάφορα προαναφερθέντα μέτρα θα ισχύουν για την Αυστρία και τους αυστριακούς οργανισμούς στην ίδια βάση με τα κοινοτικά κράτη μέλη και φορείς και με τους ίδιους όρους.

Όσον αφορά τις τομεακές ΣΠΕΚ, ωστόσο, θα ισχύουν οι ακόλουθοι όροι:

- i) ως υπεύθυνοι φορείς σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Αυστρίας μπορούν να υποβάλουν μόνον αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση για τη δημιουργία τομεακής ΣΠΕΚ στην οποία συμμετέχουν οργανισμοί τουλάχιστον από δύο κοινοτικά κράτη μέλη. Στα σχέδια αυτά μπορεί να συμμετέχουν στη συνέχεια οργανώσεις από άλλες χώρες της ΕΖΕΣ οι οποίες έχουν συνάψει συμφωνία συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II,
- ii) ως μέλη σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Αυστρίας μπορούν να συμμετάσχουν σε τομεακή ΣΠΕΚ που προωθείται από τα πανεπιστήμια ή/και τις επιχειρήσεις ενός κοινοτικού κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι το σχέδιο πληροί ήδη — χωρίς τη συμμετοχή του εταίρου της ΕΖΕΣ — τους όρους επιλεξιμότητας που προβλέπονται για τα σχέδια αυτά. Τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Αυστρίας μπορούν επίσης να συμμετέχουν σε σχέδια που προωθούνται από πανεπιστήμια ή/και επιχειρήσεις άλλων χωρών ΕΖΕΣ που έχουν συνάψει συμφωνίες συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II, υπό τον όρο ότι τα σχέδια αυτά πληρούν την προϋπόθεση ότι συμμετέχουν στο σχέδιο οργανισμοί από τουλάχιστον δύο κοινοτικά κράτη μέλη.

## 2. ΜΕΡΟΣ Β:

### Διακρατικές ανταλλαγές

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I, σημείο 4 μέρος Β (Β. Διακρατικές ανταλλαγές).

Βάσει της συμφωνίας αυτής, το πρόγραμμα Comett μπορεί να ενισχύσει μόνον ανταλλαγές και προς τις δύο κατευθύνσεις μεταξύ της Αυστρίας και ενός κοινοτικού κράτους μέλους.

Τα πανεπιστήμια ή/και οι επιχειρήσεις της Αυστρίας μπορούν να υποβάλουν αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση μόνον για την αποστολή ή/και την υποδοχή σπουδαστών ή/και προσωπικού στις επιχειρήσεις ή/και τα πανεπιστήμια κρατών μελών της Κοινότητας.

Τα πανεπιστήμια ή/και οι επιχειρήσεις ενός κοινοτικού κράτους μέλους μπορούν να υποβάλλουν αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση μόνον για την αποστολή ή/και την υποδοχή σπουδαστών ή/και προσωπικού στις επιχειρήσεις ή/και τα πανεπιστήμια της Αυστρίας.

Οι ανταλλαγές μεταξύ δύο χωρών ΕΖΕΣ δεν τυγχάνουν επιδοτήσεως, δυνάμει του προγράμματος Comett II.

## 3. ΜΕΡΟΣ Γ:

**κοινά προγράμματα συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωση εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας**

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I σημείο 4 μέρος Γ (Γ. Κοινά προγράμματα συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωση εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας).

Ως υπεύθυνοι φορείς του σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Αυστρίας μπορούν να υποβάλουν μόνον αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση για κοινά προγράμματα στα οποία συμμετέχουν οργανισμοί από τουλάχιστον δύο κοινοτικά κράτη μέλη. Στα σχέδια αυτά μπορεί να συμμετάσχουν μεταγενέστερα οργανισμοί από άλλες χώρες ΕΖΕΣ που έχουν συνάψει συμφωνία συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II.

Ως μέλη σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Αυστρίας μπορούν να συμμετάσχουν σε κοινό πρόγραμμα που προωθείται από πανεπιστήμιο ή επιχείρηση ενός κοινοτικού κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι το σχέδιο αυτό πληροί ήδη — έστω και χωρίς τη συμμετοχή του εταίρου ΕΖΕΣ — τους όρους επιλεξιμότητας που προβλέπονται για τα σχέδια αυτά.

Τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Αυστρίας μπορούν επίσης να συμμετάσχουν σε σχέδια που προωθούνται από πανεπιστήμιο ή επιχείρηση μιας άλλης χώρας ΕΖΕΣ που έχει συνάψει συμφωνία συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II, υπό τον όρο ότι τα σχέδια αυτά πληρούν την προϋπόθεση ότι συμμετέχουν στο σχέδιο οργανώσεις από τουλάχιστον δύο κοινοτικά κράτη μέλη.

## 4. ΜΕΡΟΣ Δ:

### Συμπληρωματικά μέτρα προώθησης και πλαισίωσης

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I σημείο 4 μέρος Δ (Δ. Συμπληρωματικά μέτρα προώθησης και πλαισίωσης).

Η Αυστρία θα συμμετάσχει στις ρυθμίσεις σχετικά με την ενημέρωση για το πρόγραμμα Comett II, κυρίως συνεργαζόμενη για τη δημιουργία ενός εθνικού κέντρου ενημέρωσης για το πρόγραμμα Comett στη χώρα αυτή.

Τα διάφορα προαναφερθέντα μέτρα ισχύουν για την Αυστρία και τους αυστριακούς οργανισμούς στην ίδια βάση με τα κοινοτικά κράτη μέλη και φορείς και με τους ίδιους όρους.

### Άρθρο 5

Η οικονομική συνεισφορά της Αυστρίας για τη συμμετοχή της στο πρόγραμμα Comett II θα καθορισθεί ανάλογα με το

ποσό που εγγράφεται ετησίως στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για πιστώσεις υποχρεώσεων για το πρόγραμμα Comett II.

Το ποσό που αφορά τη χρηματική συνεισφορά της Αυστρίας θα καθορισθεί από την αναλογία μεταξύ του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος της (ΑΕΠ) σε τιμές αγοράς και του συνόλου του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος σε τιμές αγοράς των χωρών μελών της Κοινότητας και της Αυστρίας. Η αναλογία θα υπολογίζεται κάθε έτος βάσει των τελευταίων διαθέσιμων στατιστικών δεδομένων του ΟΟΣΑ.

Οι πιστώσεις που θεωρούνται ως απαραίτητες για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II — ανεξάρτητα από τη συνεισφορά των χωρών ΕΖΕΣ — αναφέρονται στο παράρτημα II.

Οι κανόνες που διέπουν τη συνεισφορά της Αυστρίας στην ανάπτυξη του προγράμματος Comett II αναφέρονται στο παράρτημα III.

#### Άρθρο 6

Βάσει των ειδικών απαιτήσεων που αναφέρονται στο άρθρο 4 όσον αφορά τη συμμετοχή των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων της Αυστρίας οι όροι και οι προϋποθέσεις για την υποβολή και την αξιολόγηση των προτάσεων/σχεδίων και οι όροι και οι προϋποθέσεις για τη χορήγηση και τη σύναψη συμβάσεων βάσει του προγράμματος Comett II θα είναι οι ίδιοι με αυτούς που ισχύουν για τα πανεπιστήμια και τις επιχειρήσεις στην Κοινότητα. Οι συμβάσεις που έχει καταρτίσει η Επιτροπή αναφέρουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων της Αυστρίας και ιδίως τις μεθόδους διάδοσης, προστασίας και αξιοποίησης των αποτελεσμάτων των σχεδίων κατάρτισης.

#### Άρθρο 7

1. Συνιστάται μεικτή επιτροπή.
2. Η επιτροπή θα εκφέρει γνώμες για τα ακόλουθα σημεία:
  - α) στο βαθμό που αφορούν τη συμμετοχή των πανεπιστημίων και επιχειρήσεων της Αυστρίας: τις γενικές κατευθυντήριες γραμμές που διέπουν το πρόγραμμα Comett II· τις γενικές κατευθύνσεις για την οικονομική ενίσχυση που θα χορηγηθεί στο πρόγραμμα Comett II· θέματα που αφορούν τη γενική ισορροπία του προγράμματος Comett II, μεταξύ των οποίων η ταξινόμηση των διαφόρων ειδών ενεργειών·
  - β) τα διάφορα είδη σχεδίων που περιγράφονται στο παράρτημα I.
3. Όσον αφορά τα σημεία που αναφέρονται στην παράγραφο 2 στοιχεία α) και β), ο εκπρόσωπος της Κοινότητας θα φέρει το θέμα ενώπιον της επιτροπής.

4. Ο εκπρόσωπος της Κοινότητας θα λάβει τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει το συντονισμό μεταξύ της εφαρμογής της συμφωνίας αυτής και των αποφάσεων που έλαβε η Κοινότητα για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II.

5. Η επιτροπή θα είναι υπεύθυνη για όλα τα θέματα σχετικά με τη διαχείριση της συμφωνίας και θα εξασφαλίζει την εφαρμογή της. Για το σκοπό αυτό θα υποβάλλει συστάσεις.

6. Για την εφαρμογή της συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και, μετά από αίτηση ενός από τα δύο μέρη, θα πραγματοποιούν διαβουλεύσεις στην επιτροπή.

7. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

8. Η επιτροπή αποτελείται από εκπροσώπους της Κοινότητας, αφενός, και εκπροσώπους της Αυστρίας, αφετέρου.

9. Η επιτροπή ενεργεί μετά από κοινή συμφωνία.

10. Η επιτροπή συναντάται, μετά από αίτηση ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με τους όρους που θέτει ο εσωτερικός της κανονισμός.

#### Άρθρο 8

Όλες οι αποφάσεις σχετικά με την επιλογή των διαφόρων ειδών σχεδίων που περιγράφονται στο παράρτημα I λαμβάνονται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

#### Άρθρο 9

Η Επιτροπή εξασφαλίζει να είναι η σύνθεση της ομάδας εμπειρογνομόνων που συμβουλεύει την Επιτροπή για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II τέτοια ώστε να μπορεί να δώσει κάθε απαιτούμενη συμβουλή σχετικά με τη συμμετοχή των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων της Αυστρίας.

#### Άρθρο 10

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα αναλάβουν προσπάθειες για να διευκολύνουν την ελεύθερη κυκλοφορία και διαμονή των σπουδαστών και του προσωπικού που συμμετέχουν στην Αυστρία και στην Κοινότητα σε δραστηριότητες που καλύπτει η συμφωνία.

#### Άρθρο 11

Η Αυστρία θα υποβάλει στην Επιτροπή, για να τη βοηθήσει στην κατάρτιση της ετήσιας έκθεσης για το πρόγραμμα Comett II καθώς και των εκθέσεων προσωρινής και τελικής αξιολόγησης, έγγραφο όπου θα περιγράφονται τα εθνικά μέτρα που λαμβάνει η Αυστρία σχετικά. Θα διαβιβάζεται στην Αυστρία αντίγραφο των ετήσιων εκθέσεων καθώς και των εκθέσεων προσωρινής και τελικής αξιολόγησης.

*Άρθρο 12*

Οι γλώσσες που θα χρησιμοποιούνται όσον αφορά τη διαδικασία εφαρμογής, τις συμβάσεις, τις εκθέσεις που θα υποβάλλονται και άλλες διοικητικές ρυθμίσεις για το πρόγραμμα Comett II θα είναι αποκλειστικά οι επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.

*Άρθρο 13*

Η παρούσα συμφωνία ισχύει, αφενός, στα εδάφη στα οποία ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και βάσει των όρων που θέτει η συνθήκη και, αφετέρου, στην επικράτεια της Αυστρίας.

*Άρθρο 14*

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για τη διάρκεια του προγράμματος Comett II.

2. Εάν η Κοινότητα αναθεωρήσει το πρόγραμμα Comett II, η συμφωνία μπορεί να επαναδιαπραγματευθεί ή να λήξει. Το ακριβές περιεχόμενο του αναθεωρημένου προγράμματος θα ανακοινωθεί στην Αυστρία εντός μίας εβδομάδας μετά την έγκρισή του από την Κοινότητα. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα κοινοποιήσουν μεταξύ τους εντός διαστήματος τριών μηνών μετά τη λήξη της κοινοτικής αποφάσεως εάν προβλέπεται επαναδιαπραγμάτευση ή λήξη της συμφωνίας. Σε περίπτωση λήξης τα συμβαλλόμενα μέρη θα διαπραγματευθούν τις πρακτικές ρυθμίσεις σχετικά με την αντιμετώπιση εκκρεμών δεσμεύσεων.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί οποιαδήποτε στιγμή να ζητήσει αναθεώρηση της συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό υποβάλλει αιτιολογημένη αίτηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να δώσουν οδηγίες στη μεικτή επιτροπή να εξετάσει την αίτηση και, εάν χρειασθεί, να τους υποβάλει συστάσεις, ιδίως με σκοπό την έναρξη διαπραγματεύσεων.

*Άρθρο 15*

Η παρούσα συμφωνία θα εγκριθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις υφιστάμενες διαδικασίες τους. Υπό την προϋπόθεση ότι τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν γνωστοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για το σκοπό αυτό, η συμφωνία αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1990.

Μετά την ημερομηνία αυτή, η συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη γνωστοποίηση. Ωστόσο, εάν η γνωστοποίηση δεν έχει πραγματοποιηθεί μέχρι τις 31 Μαρτίου κάθε έτους, οι διατάξεις της συμφωνίας δεν θα τίθενται σε ισχύ πριν την 1η Ιανουαρίου του επόμενου έτους.

*Άρθρο 16*

Η παρούσα συμφωνία θα συνταχθεί σε διπλό αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική, ισπανική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de diciembre de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende december nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Dezember neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the nineteenth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

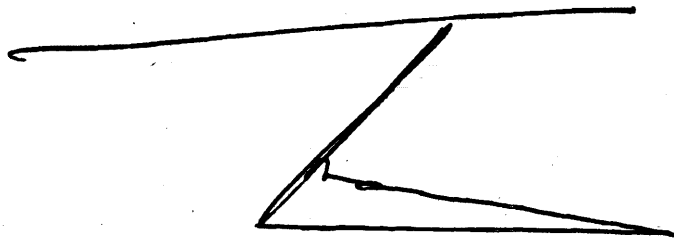
Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove dicembre millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de negentiende december negentienhonderd negentachtig.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Dezembro de mil novecentos e oitenta e nove.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas  
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber  
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften  
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων  
For the Council of the European Communities  
Pour le Conseil des Communautés européennes  
Per il Consiglio delle Comunità europee  
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen  
Pelo Conselho das Comunidades Europeias



Por el Gobierno de la República de Austria  
For regeringen for republikken Østrig  
Für die Regierung der Republik Österreich  
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας  
For the Government of the Republic of Austria  
Pour le gouvernement de la République d'Autriche  
Per il governo della Repubblica d'Austria  
Voor de Regering van de Republiek Oostenrijk  
Pelo Governo da República da Austria





## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

1. Το πρόγραμμα Comett II αποτελείται από μια σειρά διεθνικών δράσεων που αποσκοπούν στην ενίσχυση και ενθάρρυνση της συνεργασίας, σε ευρωπαϊκά πλαίσια, μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων στον τομέα της αρχικής και διαρκούς επιμόρφωσης στις ιδιαίτερα προηγμένες τεχνολογίες, σε απάντηση των τεχνολογικών και κοινωνικών αλλαγών, στα πλαίσια της υλοποίησης της εσωτερικής αγοράς και της ενίσχυσης της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής της.

Τα μέτρα αυτά αφορούν τα καταρτιζόμενα πρόσωπα, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που έχουν περατώσει την αρχική επιμόρφωσή τους, καθώς και τα πρόσωπα που ασκούν ήδη επαγγελματική δραστηριότητα, συμπεριλαμβανομένων των ενδιαφερομένων κοινωνικών εταίρων και των εκπαιδευτών.

2. Στα πλαίσια του προγράμματος Comett, τα σχέδια που θα τύχουν κοινοτικής βοήθειας επιλέγονται με βάση τον προτρεπτικό και υποδειγματικό χαρακτήρα τους και τη συμβολή τους στην επίτευξη των στόχων που αναφέρονται στο άρθρο 3 της απόφασης.

Για την επιλογή των σχεδίων στους διάφορους τομείς, θα ληφθεί υπόψη η εξέλιξη του προγράμματος πλαισίου τεχνολογικής E & A, προκειμένου να προωθηθούν οι δράσεις επιμόρφωσης που θα προκύψουν από την κοινοτική έρευνα αποφεύγοντας τις περιττές διπλές εργασίες. Θα ληφθούν επίσης υπόψη οι ανάγκες σε ειδικές γνώσεις των επιχειρήσεων και του προσωπικού τους με υψηλά προσόντα, ιδιαίτερα για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις καθώς και τις περιοχές όπου η συνεργασία πανεπιστημίου-επιχείρησης δεν έχει ακόμη αναπτυχθεί πολύ.

Θα δοθεί προτεραιότητα στις επιμορφώσεις που προσανατολίζονται προς νέες ικανότητες, τόσο στους τομείς αιχμής όσο και στους παραδοσιακούς τομείς εφαρμογής των τεχνολογιών αυτών, καθώς και στη μεταφορά τεχνολογίας και στη διαχείρισή της.

3. Τα σχέδια που θα τύχουν κοινοτικής βοήθειας θα επιλεγούν μεταξύ εκείνων που:
  - i) επιδιώκουν να αναπτύξουν μια νέα προσέγγιση —όσον αφορά το περιεχόμενο, τους μηχανισμούς ή τις αλληλεπιδράσεις— όχι μόνο για τα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια και επιχειρήσεις αλλά και για τα κράτη μέλη και την Κοινότητα ως Κοινότητα,
  - ii) συντάσσονται με στόχο να επιτρέψουν την ευρεία και πραγματική διάδοση των αποτελεσμάτων όχι μόνο στα κράτη μέλη τα οποία αφορούν τα σχέδια αλλά και ευρύτερα στην Κοινότητα,
  - iii) συντάσσονται με δεδηλωμένο στόχο να προωθήσουν παρόμοιες εξελίξεις σε άλλα μέρη της Κοινότητας και να ευνοήσουν περισσότερο την ανάπτυξή τους στα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια και επιχειρήσεις.
4. Στα πλαίσια του Comett II θα εφαρμοστούν τα ακόλουθα μέτρα:

## A. Ευρωπαϊκό δίκτυο

- a) Ανάπτυξη και ενίσχυση των συμπράξεων συνεργασίας πανεπιστημίων-επιχειρήσεων για την επιμόρφωση (ΣΠΕΕ) καθώς και επέκταση του ευρωπαϊκού δικτύου, σε περιφερειακό και τομεακό επίπεδο, προκειμένου να προωθηθεί περισσότερο η διεθνική συνεργασία ιδίως ώστε:
  - i) να προωθηθεί ο εντοπισμός των αναγκών σε τεχνολογικές επιμορφώσεις και η ικανοποίησή τους σε συνεργασία με τους αρμόδιους σχετικούς οργανισμούς,
  - ii) να βοηθηθεί και να διευκολυνθεί η ανάπτυξη και η εκμετάλλευση σχεδίων που περιλαμβάνονται σε άλλα σκέλη του προγράμματος Comett II,
  - iii) να ενδυναμωθεί η διαπεριφερειακή συνεργασία και οι μεταφορές μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά την ανάπτυξη της αρχικής και διαρκούς επιμόρφωσης στις τεχνολογίες, στην εφαρμογή τους και στη μεταφορά τους,
  - iv) να αναπτυχθούν αλληλεπιδράσεις υπό τη μορφή διεθνικών τομεακών δικτύων με σχέδια των διάφορων σκελών του προγράμματος στον ίδιο τομέα επιμόρφωσης.
- β) η Κοινότητα θα χορηγήσει οικονομικές ενισχύσεις για τις δραστηριότητες με ευρωπαϊκή διάσταση καθώς και για τη λειτουργία των ΣΠΕΕ. Αυτή η κατ' αποκοπή συνεισφορά δεν θα υπερβεί το 50 % των επιλέξιμων δαπανών. Η ενίσχυση αυτή, ανά ΣΠΕΕ, θα μειώνεται προοδευτικά με ανώτατο όριο 70 000 Ecu, 60 000 Ecu και 50 000 Ecu αντίστοιχα για τα τρία πρώτα έτη. Σε ορισμένες καλά αιτιολογημένες εξαιρετικές περιπτώσεις, η συνεισφορά της Κοινότητας θα μπορεί να υπερβεί το όριο των τριών ετών.

ωστόσο οι πρόσθετες δαπάνες των πανεπιστημίων, οι οποίες ανακύπτουν από την προετοιμασία και την εφαρμογή κοινών προγραμμάτων επιμόρφωσης, μπορούν, ενδεχομένως, να χρηματοδοτηθούν από την Κοινότητα σε ποσοστό έως και 100 %.

- γ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν στα πλαίσια του μέρους Α δεν θα υπερβούν το 12% του ετήσιου συνολικού ποσού που προορίζεται για το πρόγραμμα Comett II υπό την επιφύλαξη, όσον αφορά το παρόν μέρος και τα επόμενα, των ενδεχόμενων τροποποιήσεων που θα προκύψουν από τη σταδιακή εκτέλεση του προγράμματος αυτού.

#### B. Διακρατικές ανταλλαγές

- α) Ειδικές ενισχύσεις για την ενθάρρυνση, προς όφελος όλων των κρατών μελών, των διεθνών ανταλλαγών μέσω της χορήγησης υποτροφιών:
- στους σπουδαστές που πραγματοποιούν περίοδο επιμόρφωσης σε επιχειρήσεις εγκατεστημένες σε άλλο κράτος μέλος από τρεις έως 12 μήνες. Ένα από τα σημαντικά κριτήρια αξιολόγησης για την επιλογή των σχεδίων που υποβάλλονται, είναι η υποχρέωση που αναλαμβάνει το πανεπιστήμιο προέλευσης (κατά την έννοια του άρθρου 2) ούτως ώστε αυτή η περίοδος επιμόρφωσης σε επιχείρηση να μπορεί να αναγνωριστεί ως αναπόσπαστο μέρος της εκπαίδευσης των σπουδαστών, λαμβανομένων υπόψη των ιδιαιτεροτήτων των εθνικών εκπαιδευτικών συστημάτων και των σχετικών δυνατοτήτων τους,
  - στα άτομα που, αφού ολοκλήρωσαν την αρχική τους εκπαίδευση και είτε είναι εγγεγραμμένα στο πανεπιστήμιο είτε έχουν αποκτήσει το πτυχίο τους και βρίσκονται στη μεταβατική περίοδο πριν από την εύρεση μιας πρώτης θέσεως εργασίας, πραγματοποιούν περίοδο επιμόρφωσης έξι μηνών έως δύο ετών σε μια επιχείρηση άλλου κράτους μέλους, η οποία συνδέεται με την πραγματοποίηση ενός σχεδίου βιομηχανικής ανάπτυξης στα πλαίσια της επιχείρησης,
  - στο προσωπικό των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων που έχει τεθεί αντίστοιχα στη διάθεση μιας επιχείρησης ή ενός πανεπιστημίου σε άλλο κράτος μέλος για να προσφέρει στην εν λόγω επιχείρηση ή πανεπιστήμιο τα προσόντα του προκειμένου να εμπλουτίσει τις δραστηριότητες επιμόρφωσης και τις επαγγελματικές πρακτικές.
- β) η οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας θα περιοριστεί στα άμεσα και έμμεσα έξοδα κινητικότητας των δικαιούχων υποτροφιών, στα έξοδα ελέγχου και οργάνωσης και πραγματοποιούμενων δράσεων, καθώς και, ενδεχομένως, στα έξοδα για τη γλωσσική επιμόρφωση των δικαιούχων. Η συνεισφορά αυτή δεν θα υπερβαίνει το ανώτατο όριο των 6 000 Ecu για δώδεκα μήνες ανά δικαιούχο υποτροφίας για τους υπαγόμενους στο σημείο i), 25 000 Ecu για 24 μήνες για τους υπαγόμενους στο σημείο ii) και 15 000 Ecu για τρεις μήνες για τους υπαγόμενους στο σημείο iii).
- γ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν στα πλαίσια αυτού του μέρους Β δεν θα υπερβαίνουν το 40% του συνολικού ποσού που θα διατεθεί για το πρόγραμμα Comett II.

#### Γ. Κοινά προγράμματα συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωση εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας

- α) Υποστήριξη εντατικών προγραμμάτων σύντομης διάρκειας για την επιμόρφωση στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών με ευρωπαϊκή διάσταση για την ταχεία διάδοση —μέσω και εντός των πανεπιστημίων και εντός και μέσω των επιχειρήσεων— των αποτελεσμάτων έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των νέων τεχνολογιών και των εφαρμογών τους καθώς και για την προώθηση, ιδίως στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, της μεταφοράς των τεχνολογικών καινοτομιών, στους τομείς που αυτές δεν έχουν ακόμα τεθεί σε εφαρμογή.
- β) ενισχύσεις για τη σύλληψη, την ανάπτυξη και τον έλεγχο σε ευρωπαϊκό επίπεδο κοινών σχεδίων επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών που αναλαμβάνονται από κοινού από διάφορες επιχειρήσεις σε συνδυασμό με τα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια δύο τουλάχιστον διαφορετικών κρατών μελών της Κοινότητας στους τομείς τους σχετικούς με τις νέες τεχνολογίες και τις εφαρμογές τους.
- γ) υποστήριξη των πολυμερών συστημάτων επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών που αναλαμβάνουν από κοινού από διάφορες επιχειρήσεις σε συνδυασμό με τα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια, που έχουν σκοπό να θέσουν σε εφαρμογή συστήματα επιμόρφωσης εξ αποστάσεως με τη βοήθεια των νέων τεχνολογιών επιμόρφωσης ή οδηγούν σε μεταφερόμενα προϊόντα επιμόρφωσης.
- δ) υποστήριξη των δράσεων που αναφέρονται στα προηγούμενα εδάφια και τις οποίες αναλαμβάνουν οργανώσεις εργοδοτών και εργαζομένων.
- ε) κατά την επιλογή των σχεδίων που αφορούν τις δράσεις που αναφέρονται στα στοιχεία α) έως δ), η Κοινότητα θα δώσει ιδιαίτερη προσοχή στα σχέδια:
- τα σχετικά με τεχνολογίες και εφαρμογές των τεχνολογιών αυτών που ενδέχεται να έχουν σημαντική επίδραση στη βιομηχανική ανάπτυξη της Κοινότητας,
  - που ευνοούν τη συμμετοχή των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και ανταποκρίνονται στις ανάγκες τους,
  - που προσανατολίζονται προς την επιμόρφωση του προσωπικού που εξασφαλίζει την ανάπτυξη της ανανέωσης στην επιχείρηση, συμπεριλαμβανομένων των εκπαιδευτών,

- iv) που για την υλοποίησή τους απαιτείται η συνεργασία των πανεπιστημιακών και βιομηχανικών εταιρών των λιγότερο ανεπτυγμένων περιοχών της Κοινότητας,
  - v) που περιλαμβάνουν ενεργό συμμετοχή και οικονομική υποστήριξη των επιχειρήσεων στο παρουσιαζόμενο σχέδιο,
  - vi) που προτείνουν αποτελεσματικά μέσα για τη χρησιμοποίηση και τη διάδοση των αποτελεσμάτων τους στην Κοινότητα.
- στ) η οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας θα ανέλθει σε 50 % του συνόλου των δαπανών που συνεπάγονται οι πρωτοβουλίες που περιγράφονται στα στοιχεία α) έως δ). Κατά γενικό κανόνα η συνεισφορά αυτή δεν θα μπορεί να υπερβεί τα 30 000 Ecu ανά κύκλο μαθημάτων για τις δράσεις του στοιχείου α) και τις 500 000 Ecu ανά σχέδιο, για τη συνολική διάρκεια του σχεδίου, για τις δράσεις των στοιχείων β) και γ).
- ωστόσο, οι πρόσθετες δαπάνες των πανεπιστημίων οι οποίες προκύπτουν από την προετοιμασία και την εφαρμογή κοινών προγραμμάτων συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωσης εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας, θα μπορούν, ενδεχομένως, να χρηματοδοτηθούν από την Κοινότητα σε ποσοστό έως και 100 %.
- ζ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν για το σύνολο του μέρους Γ δεν θα υπερβούν το 40 % του συνολικού ποσού που διατίθεται στο πρόγραμμα Comett II.

#### Δ. Συμπληρωματικά μέτρα προώθησης και πλαισίωσης

- α) Τα μέτρα αυτά αποσκοπούν σε:
- i) υποστήριξη των προπαρασκευαστικών δράσεων συγκεκριμένα για τις λιγότερο ανεπτυγμένες περιοχές, ιδίως υπό την μορφή επισκέψεων και συναντήσεων που έχουν ως πιθανό σκοπό είτε την εκπόνηση διεθνικών σχεδίων είτε την επέκταση υπαρχόντων σχεδίων σε άλλους συνεργάτες,
  - ii) δομημένη ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών, ιδίως για την οικονομική υποστήριξη των κέντρων πληροφοριών Comett που τέθηκαν σε λειτουργία σε κάθε κράτος μέλος, προκειμένου να προωθήσουν τις δράσεις κοινοτικών ανταλλαγών πληροφοριών, διάδοσης και πλαισίωσης του προγράμματος,
  - ii)α δημιουργία τράπεζας δεδομένων για τα υπαγόμενα στο Comett σχέδια και παρεμφερείς πρωτοβουλίες που έχουν αναληφθεί στα κράτη μέλη,
  - ii)β δημιουργία υπηρεσίας ηλεκτρονικού ταχυδρομείου μεταξύ των σχεδίων και των εταιρών του προγράμματος,
  - ii)γ πρόγραμμα εκδηλώσεων (διασκέψεων, συμποσίων, εκθέσεων κ.λπ.) σχετικά με το πρόγραμμα Comett II,
  - iii) ανάλυση και παρακολούθηση των αναγκών σε ειδικές γνώσεις που απαιτεί η βιομηχανία σε κοινοτικό επίπεδο και της συνεπαγόμενης επιμόρφωσης μπροστά στην ανάπτυξη των νέων τεχνολογιών και των εφαρμογών τους, ιδίως με αξιοποίηση στα πλαίσια του προγράμματος Comett II των εργασιών που έχουν διεξαχθεί σε άλλες περιπτώσεις,
  - iv) καλύτερη αμοιβαία κατανόηση των εμποδίων που δυσκολεύουν την ανάπτυξη της διεθνικής συνεργασίας μεταξύ των πανεπιστημίων και ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και των επιχειρήσεων στον τομέα της επιμόρφωσης προκειμένου να ενισχυθεί η συνεργασία αυτή,
  - v) συνεχή αξιολόγηση του προγράμματος Comett II παράλληλα με την εφαρμογή του, καθώς και τεχνική υποστήριξη για την υλοποίηση του προγράμματος.
- β) η οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας γι' αυτά τα συνοδευτικά μέτρα δεν θα μπορεί να υπερβεί το 100 % των πραγματικών δαπανών που συνεπάγονται οι πρωτοβουλίες αυτές.
- γ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν για το σύνολο του μέρους Δ δεν θα υπερβούν το 8 % του συνολικού ποσού που διατίθεται για το πρόγραμμα Comett II.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II****ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ***Άρθρο 1*

Τα κεφάλαια που κρίνονται απαραίτητα — ανεξάρτητα από τη συνεισφορά των χωρών ΕΖΕΣ — για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II στην Κοινότητα και καθορίζονται με την απόφαση Comett της 16ης Δεκεμβρίου 1988 ανέρχονται σε 200 εκατομμύρια Ecu για το χρονικό διάστημα από την 1η Ιανουαρίου 1990 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1994.

*Άρθρο 2*

Οι πόροι που διατίθενται για το πρόγραμμα Comett II θα είναι σύμφωνοι με τις κοινοτικές χρηματοδοτικές προοπτικές και τις εξελίξεις τους. Οι πιστώσεις που διατίθενται επί του παρόντος ετησίως θα αποφασίζονται κατά τη διαδικασία του κοινοτικού προϋπολογισμού.

*Άρθρο 3*

Πριν την έναρξη κάθε έτους, η Επιτροπή θα ενημερώνει την Αυστρία για το ποσό των πιστώσεων που θα διατίθενται για το έτος αυτό σύμφωνα με το πρόγραμμα Comett II. Η Επιτροπή θα ανακοινώσει στην Αυστρία τις τροποποιήσεις του ποσού αυτού που θα συμβούν κατά τη διάρκεια του έτους.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III****ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ***Άρθρο 1*

Ισχύει ο δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται για το γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ιδίως για τη διαχείριση των πιστώσεων.

*Άρθρο 2*

Στην αρχή κάθε χρόνου, ή όταν αναθεωρείται το πρόγραμμα Comett II και αυξάνεται το ποσό που υπολογίζεται ως απαραίτητο για την εφαρμογή του, η Επιτροπή θα στέλνει στην Αυστρία πρόσκληση προς καταβολή κεφαλαίων αντίστοιχη με τη συνεισφορά της στα έξοδα βάσει της συμφωνίας.

Η συνεισφορά αυτή θα εκφράζεται σε Ecu και θα καταβάλλεται σε Ecu σε τραπεζικό λογαριασμό της Επιτροπής.

Η Αυστρία θα καταβάλει τη συμβολή της στο ετήσιο κόστος που προβλέπεται από τη συμφωνία σύμφωνα με την πρόσκληση προς καταβολή κεφαλαίων το αργότερο τρεις μήνες μετά την αποστολή πρόσκλησης προς καταβολή κεφαλαίων. Κάθε καθυστέρηση της πληρωμής της συνεισφοράς θα έχει ως επακόλουθο την καταβολή επιτοκίου από την Αυστρία για το οφειλόμενο ποσό μετά τη λήξη της προθεσμίας. Το επιτόκιο αντιστοιχεί στο επιτόκιο που εφαρμόζεται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Νομισματικής Συνεργασίας κατά μήνα λήξεως στις πράξεις επί Ecu <sup>(1)</sup>, προσαυξημένο κατά 1,5 μονάδα.

(<sup>1</sup>) Επιτόκιο που δημοσιεύεται κάθε μήνα στο τεύχος C της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 29ης Μαρτίου 1990

για την σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994)

(90/191/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι, με την απόφαση 89/27/ΕΟΚ <sup>(3)</sup>, το Συμβούλιο ενέκρινε τη δεύτερη φάση του προγράμματος συνεργασίας μεταξύ πανεπιστημίου και επιχειρήσεων στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια των τεχνολογιών (Comett II) (1990-1994)

ότι το Συμβούλιο επέτρεψε τη συμμετοχή των χωρών της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελευθέρων Συναλλαγών στο πρόγραμμα Comett II με την απόφαση της 22ας Μαΐου 1989, της οποίας το άρθρο 1 επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπραγματευτεί — με όσες χώρες ΕΖΕΣ το επιθυμούν — συμφωνίες που έχουν ως στόχο τους τη συνεργασία στον τομέα της κατάρτισης στην τεχνολογία στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II·

ότι μια συμφωνία συνεργασίας με την Φινλανδία είναι ικανή να εμπλουτίσει τον αντίκτυπο των δράσεων του προγράμματος Comett II στο σύνολο της Κοινότητας και θα συμβάλει στην ανάπτυξη του επιπέδου εξειδίκευσης του ανθρώπινου δυναμικού στην Ευρώπη,

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας για την καθιέρωση της συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994), εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου θα προβεί στην κοινοποίηση όπως προβλέπεται στο άρθρο 15 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 29 Μαρτίου 1990.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. P. WILSON

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 239 της 14. 9. 1988, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 96 της 17. 1. 1990.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 13 της 17. 1. 1989, σ. 28.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη στο εξής «Κοινότητα»,

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ, καλούμενη στο εξής «Φινλανδία»,

αμφότερες καλούμενες στο εξής «συμβαλλόμενα μέρη»,

Εκτιμώντας:

ότι, με την απόφασή του της 16ης Δεκεμβρίου 1988, το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καλούμενο στο εξής «Συμβούλιο», ενέκρινε τη δεύτερη φάση του προγράμματος για συνεργασία μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων στην Κοινότητα όσον αφορά την κατάρτιση στον τομέα της τεχνολογίας, καλούμενη στο εξής «Comett II».

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν κοινό συμφέρον για συνεργασία στον τομέα αυτό, ως μέρος της ευρύτερης συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και των χωρών ΕΖΕΣ στον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης·

ότι συγκεκριμένα η συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και της Φινλανδίας με σκοπό την επίτευξη των στόχων που έχει καθορίσει το πρόγραμμα Comett II εμπλουτίζει, από τη φύση της, τον αντίκτυπο που έχουν οι ενέργειες του προγράμματος Comett II όσον αφορά την ενίσχυση του επιπέδου εξειδίκευσης του ανθρώπινου δυναμικού της Κοινότητας και της Φινλανδίας·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη, κατά συνέπεια, αναμένουν να επωφεληθούν αμοιβαία από τη συμμετοχή της Φινλανδίας στο πρόγραμμα Comett II,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

*Άρθρο 1*

Καθιερώνεται συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και της Φινλανδίας όσον αφορά την κατάρτιση στον τομέα της τεχνολογίας στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II. Στο παράρτημα I εκτίθεται η περίληψη του προγράμματος Comett II και των στόχων του.

*Άρθρο 2*

Η Φινλανδία θα συμμετάσχει σε σειρά μέτρων για την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων της Φινλανδίας αφενός, και κοινοτικών πανεπιστημίων και επιχειρήσεων, αφετέρου, όσον αφορά την αρχική και συνεχή κατάρτιση στον τομέα, ιδιαίτερα, της προηγμένης τεχνολογίας στο πλαίσια του προγράμματος Comett II.

*Άρθρο 3*

Για τους σκοπούς της συμφωνίας, ο όρος «πανεπιστήμιο» καλύπτει εν γένει όλα τα ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και κατάρτισης τα οποία χορηγούν, στα πλαίσια αρχικής ή/και διαρκούς κατάρτισης, διπλώματα ή τίτλους σπουδών πανεπιστημιακού επιπέδου ανεξάρτητα από την ονομασία

τους στα συμβαλλόμενα μέρη· ο όρος «επιχειρήσεις» καλύπτει όλες τις οικονομικές δραστηριότητες, τόσο τις μεγάλες όσο και τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις ανεξάρτητα από το νομικό τους καθεστώς και τους τρόπους με τους οποίους εφαρμόζουν τις νέες τεχνολογίες. Ο όρος αυτός καλύπτει επίσης τις αυτόνομες οικονομικές οργανώσεις και πιο συγκεκριμένα, εμπορικά και βιομηχανικά επιμελητήρια ή/και τα αντίστοιχά τους, τις επαγγελματικές ενώσεις καθώς και τις οργανώσεις που αντιπροσωπεύουν τους εργοδότες και τους εργαζόμενους.

*Άρθρο 4*

Όσον αφορά τα διάφορα πεδία του προγράμματος Comett II, η συμμετοχή των «πανεπιστημίων» και των επιχειρήσεων της Φινλανδίας στις δραστηριότητες και τα σχέδια του προγράμματος Comett II υπόκεινται στους ακόλουθους όρους και κανόνες:

## 1. ΜΕΡΟΣ Α:

**Ανάπτυξη των συμπράξεων πανεπιστημίων-επιχειρήσεων για την κατάρτιση (ΣΠΕΚ)**

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I σημείο 4 μέρος Α (Α. Ευρωπαϊκό δίκτυο).

Τα διάφορα προαναφερθέντα μέτρα θα ισχύουν για τη Φινλανδία και τους φινλανδικούς οργανισμούς στην ίδια βάση με τα κοινοτικά κράτη μέλη και φορείς και με τους ίδιους όρους.

Όσον αφορά τις τομεακές ΣΠΕΚ, ωστόσο, θα ισχύουν οι ακόλουθοι όροι:

- i) ως υπεύθυνοι φορείς σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Φινλανδίας μπορούν να υποβάλουν μόνον αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση για τη δημιουργία τομεακής ΣΠΕΚ στην οποία συμμετέχουν οργανισμοί τουλάχιστον από δύο κοινοτικά κράτη μέλη. Στα σχέδια αυτά μπορεί να συμμετέχουν στη συνέχεια οργανώσεις από άλλες χώρες της ΕΖΕΣ οι οποίες έχουν συνάψει συμφωνία συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II,
- ii) ως μέλη σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Φινλανδίας μπορούν να συμμετάσχουν σε τομεακή ΣΠΕΚ που προωθείται από τα πανεπιστήμια ή/και τις επιχειρήσεις ενός κοινοτικού κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι το σχέδιο πληροί ήδη — χωρίς τη συμμετοχή του εταίρου της ΕΖΕΣ — τους όρους επιλεξιμότητας που προβλέπονται για τα σχέδια αυτά. Τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Φινλανδίας μπορούν επίσης να συμμετέχουν σε σχέδια που προωθούνται από πανεπιστήμια ή/και επιχειρήσεις άλλων χωρών ΕΖΕΣ που έχουν συνάψει συμφωνίες συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II, υπό τον όρο ότι τα σχέδια αυτά πληρούν την προϋπόθεση ότι συμμετέχουν στο σχέδιο οργανισμοί από τουλάχιστον δύο κοινοτικά κράτη μέλη.

## 2. ΜΕΡΟΣ Β:

### Διακρατικές ανταλλαγές

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I, σημείο 4 μέρος Β (Β. Διακρατικές ανταλλαγές).

Βάσει της συμφωνίας αυτής, το πρόγραμμα Comett μπορεί να ενισχύσει μόνον ανταλλαγές και προς τις δύο κατευθύνσεις μεταξύ της Φινλανδίας και ενός κοινοτικού κράτους μέλους.

Τα πανεπιστήμια ή/και οι επιχειρήσεις της Φινλανδίας μπορούν να υποβάλουν αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση μόνον για την αποστολή ή/και την υποδοχή σπουδαστών ή/και προσωπικού στις επιχειρήσεις ή/και τα πανεπιστήμια κρατών μελών της Κοινότητας.

Τα πανεπιστήμια ή/και οι επιχειρήσεις ενός κοινοτικού κράτους μέλους μπορούν να υποβάλουν αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση μόνον για την αποστολή ή/και την υποδοχή σπουδαστών ή/και προσωπικού στις επιχειρήσεις ή/και τα πανεπιστήμια της Φινλανδίας.

Οι ανταλλαγές μεταξύ δύο χωρών ΕΖΕΣ δεν τυγχάνουν επιδοτήσεως, δυνάμει του προγράμματος Comett II.

## 3. ΜΕΡΟΣ Γ:

**Κοινά προγράμματα συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωση εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας**

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I σημείο 4 μέρος Γ (Γ. Κοινά προγράμματα συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωση εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας).

Ως υπεύθυνοι φορείς του σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Φινλανδίας μπορούν να υποβάλουν μόνο αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση για κοινά προγράμματα στα οποία συμμετέχουν οργανισμοί από τουλάχιστον δύο κοινοτικά κράτη μέλη. Στα σχέδια αυτά μπορεί να συμμετάσχουν μεταγενέστερα οργανισμοί από άλλες χώρες ΕΖΕΣ που έχουν συνάψει συμφωνία συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II.

Ως μέλη σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Φινλανδίας μπορούν να συμμετάσχουν σε κοινό πρόγραμμα που προωθείται από πανεπιστήμιο ή επιχείρηση ενός κοινοτικού κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι το σχέδιο αυτό πληροί ήδη — έστω και χωρίς τη συμμετοχή του εταίρου ΕΖΕΣ — τους όρους επιλεξιμότητας που προβλέπονται για τα σχέδια αυτά.

Τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Φινλανδίας μπορούν επίσης να συμμετάσχουν σε σχέδια που προωθούνται από πανεπιστήμιο ή επιχείρηση μιας άλλης χώρας ΕΖΕΣ που έχει συνάψει συμφωνία συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II, υπό τον όρο ότι τα σχέδια αυτά πληρούν την προϋπόθεση ότι συμμετέχουν στο σχέδιο οργανώσεις από τουλάχιστον δύο κοινοτικά κράτη μέλη.

## 4. ΜΕΡΟΣ Δ:

### Συμπληρωματικά μέτρα προώθησης και πλαισίωσης

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I σημείο 4 μέρος Δ (Δ. Συμπληρωματικά μέτρα προώθησης και πλαισίωσης).

Η Φινλανδία θα συμμετάσχει στις ρυθμίσεις σχετικά με την ενημέρωση για το πρόγραμμα Comett II, κυρίως συνεργαζόμενη για τη δημιουργία ενός εθνικού κέντρου ενημέρωσης για το πρόγραμμα Comett στη χώρα αυτή.

Τα διάφορα προαναφερθέντα μέτρα ισχύουν για την Φινλανδία και τους φινλανδικούς οργανισμούς στην ίδια βάση με τα κοινοτικά κράτη μέλη και φορείς και με τους ίδιους όρους.

### Άρθρο 5

Η οικονομική συνεισφορά της Φινλανδίας για τη συμμετοχή της στο πρόγραμμα Comett II θα καθορισθεί ανάλογα με το

ποσό που εγγράφεται ετησίως στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για πιστώσεις υποχρεώσεων για το πρόγραμμα Comett II.

Το ποσό που αφορά τη χρηματική συνεισφορά της Φινλανδίας θα καθορισθεί από την αναλογία μεταξύ του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος της (ΑΕΠ) σε τιμές αγοράς και του συνόλου του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος σε τιμές αγοράς των χωρών μελών της Κοινότητας και της Φινλανδίας. Η αναλογία θα υπολογίζεται κάθε έτος βάσει των τελευταίων διαθέσιμων στατιστικών δεδομένων του ΟΟΣΑ.

Οι πιστώσεις που θεωρούνται ως απαραίτητες για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II — ανεξάρτητα από τη συνεισφορά των χωρών ΕΖΕΣ — αναφέρονται στο παράρτημα II.

Οι κανόνες που διέπουν τη συνεισφορά της Φινλανδίας στην ανάπτυξη του προγράμματος Comett II αναφέρονται στο παράρτημα III.

#### Άρθρο 6

Βάσει των ειδικών απαιτήσεων που αναφέρονται στο άρθρο 4 όσον αφορά τη συμμετοχή των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων της Φινλανδίας οι όροι και οι προϋποθέσεις για την υποβολή και την αξιολόγηση των προτάσεων/σχεδίων και οι όροι και οι προϋποθέσεις για τη χορήγηση και τη σύναψη συμβάσεων βάσει του προγράμματος Comett II θα είναι οι ίδιοι με αυτούς που ισχύουν για τα πανεπιστήμια και τις επιχειρήσεις στην Κοινότητα. Οι συμβάσεις που έχει καταρτίσει η Επιτροπή αναφέρουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων της Φινλανδίας και ιδίως τις μεθόδους διάδοσης, προστασίας και αξιοποίησης των αποτελεσμάτων των σχεδίων κατάρτισης.

#### Άρθρο 7

1. Συνιστάται μεικτή επιτροπή.
2. Η επιτροπή θα εκφέρει γνώμες για τα ακόλουθα σημεία:
  - α) στο βαθμό που αφορούν τη συμμετοχή των πανεπιστημίων και επιχειρήσεων της Φινλανδίας: τις γενικές κατευθυντήριες γραμμές που διέπουν το πρόγραμμα Comett II· τις γενικές κατευθύνσεις για την οικονομική ενίσχυση που θα χορηγηθεί στο πρόγραμμα Comett II· θέματα που αφορούν τη γενική ισορροπία του προγράμματος Comett II, μεταξύ των οποίων η ταξινόμηση των διαφόρων ειδών ενεργειών·
  - β) τα διάφορα είδη σχεδίων που περιγράφονται στο παράρτημα I.
3. Όσον αφορά τα σημεία που αναφέρονται στην παράγραφο 2 στοιχεία α) και β), ο εκπρόσωπος της Κοινότητας θα φέρει το θέμα ενώπιον της επιτροπής.

4. Ο εκπρόσωπος της Κοινότητας θα λάβει τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει το συντονισμό μεταξύ της εφαρμογής της συμφωνίας αυτής και των αποφάσεων που έλαβε η Κοινότητα για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II.

5. Η επιτροπή θα είναι υπεύθυνη για όλα τα θέματα σχετικά με τη διαχείριση της συμφωνίας και θα εξασφαλίζει την εφαρμογή της. Για το σκοπό αυτό θα υποβάλλει συστάσεις.

6. Για την εφαρμογή της συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και, μετά από αίτηση ενός από τα δύο μέρη, θα πραγματοποιούν διαβουλεύσεις στην επιτροπή.

7. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

8. Η επιτροπή αποτελείται από εκπροσώπους της Κοινότητας, αφενός, και εκπροσώπους της Φινλανδίας αφετέρου.

9. Η επιτροπή ενεργεί μετά από κοινή συμφωνία.

10. Η επιτροπή συναντάται, μετά από αίτηση ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με τους όρους που θέτει ο εσωτερικός της κανονισμός.

#### Άρθρο 8

Όλες οι αποφάσεις σχετικά με την επιλογή των διαφόρων ειδών σχεδίων που περιγράφονται στο παράρτημα I λαμβάνονται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

#### Άρθρο 9

Η Επιτροπή εξασφαλίζει να είναι η σύνθεση της ομάδας εμπειρογνομόνων που συμβουλεύει την Επιτροπή για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II τέτοια ώστε να μπορεί να δώσει κάθε απαιτούμενη συμβουλή σχετικά με τη συμμετοχή των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων της Φινλανδίας.

#### Άρθρο 10

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα αναλάβουν προσπάθειες για να διευκολύνουν την ελεύθερη κυκλοφορία και διακίνηση των σπουδαστών και του προσωπικού που συμμετέχουν στην Φινλανδία και στην Κοινότητα σε δραστηριότητες που καλύπτει η συμφωνία.

#### Άρθρο 11

Η Φινλανδία θα υποβάλει στην Επιτροπή, για να τη βοηθήσει στην κατάρτιση της ετήσιας έκθεσης για το πρόγραμμα Comett II καθώς και των εκθέσεων προσωρινής και τελικής αξιολόγησης, έγγραφο όπου θα περιγράφονται τα εθνικά μέτρα που λαμβάνει η Φινλανδία σχετικά. Θα διαβιβάζεται στη Φινλανδία αντίγραφο των ετήσιων εκθέσεων καθώς και των εκθέσεων προσωρινής και τελικής αξιολόγησης.



*Άρθρο 12*

Οι γλώσσες που θα χρησιμοποιούνται όσον αφορά τη διαδικασία εφαρμογής, τις συμβάσεις, τις εκθέσεις που θα υποβάλλονται και άλλες διοικητικές ρυθμίσεις για το πρόγραμμα Comett II θα είναι αποκλειστικά οι επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.

*Άρθρο 13*

Η παρούσα συμφωνία ισχύει, αφενός, στα εδάφη στα οποία ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και βάσει των όρων που θέτει η συνθήκη και, αφετέρου, στην επικράτεια της Φινλανδίας.

*Άρθρο 14*

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για τη διάρκεια του προγράμματος Comett II.

2. Εάν η Κοινότητα αναθεωρήσει το πρόγραμμα Comett II, η συμφωνία μπορεί να επαναδιαπραγματευθεί ή να λήξει. Το ακριβές περιεχόμενο του αναθεωρημένου προγράμματος θα ανακοινωθεί στην Φινλανδία εντός μίας εβδομάδας μετά την έγκρισή του από την Κοινότητα. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα κοινοποιήσουν μεταξύ τους εντός διαστήματος τριών μηνών μετά τη λήξη της κοινοτικής απόφασης εάν προβλέπεται επαναδιαπραγμάτευση ή λήξη της συμφωνίας. Σε περίπτωση λήξης τα συμβαλλόμενα μέρη θα διαπραγματευθούν τις πρακτικές ρυθμίσεις σχετικά με την αντιμετώπιση εκκρεμών δεσμεύσεων.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί οποιαδήποτε στιγμή να ζητήσει αναθεώρηση της συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό υποβάλλει αιτιολογημένη αίτηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να δώσουν οδηγίες στη μεικτή επιτροπή να εξετάσει την αίτηση και, εάν χρειασθεί, να τους υποβάλει συστάσεις, ιδίως με σκοπό την έναρξη διαπραγματεύσεων.

*Άρθρο 15*

Η παρούσα συμφωνία θα εγκριθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις υφιστάμενες διαδικασίες τους. Υπό την προϋπόθεση ότι τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν γνωστοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για το σκοπό αυτό, η συμφωνία αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1990.

Μετά την ημερομηνία αυτή, η συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη γνωστοποίηση. Ωστόσο, εάν η γνωστοποίηση δεν έχει πραγματοποιηθεί μέχρι τις 31 Μαρτίου κάθε έτους, οι διατάξεις της συμφωνίας δεν θα τίθενται σε ισχύ πριν την 1η Ιανουαρίου του επόμενου έτους.

*Άρθρο 16*

Η παρούσα συμφωνία θα συνταχθεί σε διπλό αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική, ισπανική, ολλανδική, πορτογαλική και φινλανδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de diciembre de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende december nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Dezember neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the nineteenth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove dicembre millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de negentiende december negentienhonderd negentachtig.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Dezembro de mil novecentos e oitenta e nove.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä joulukuuta tuhat ydeksänsataa kahdeksankymmentäyhdeksän.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

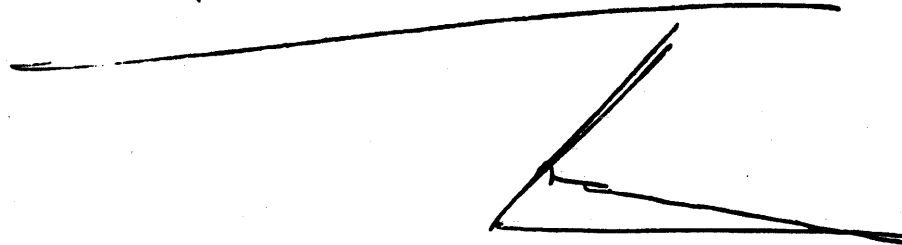
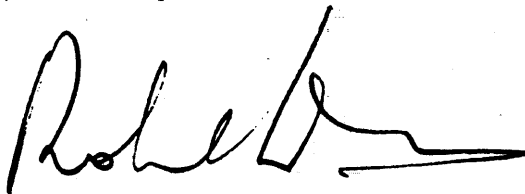
Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias

Euroopan yhteisöjen neuvoston puolesta



Por el Gobierno de la República de Finlandia

For regeringen for republikken Finland

Für die Regierung der Republik Finnland

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Φινλανδίας

For the Government of the Republic of Finland

Pour le gouvernement de la République de Finlande

Per il Governo della Repubblica de Finlandia

Voor de Regering van de Republiek Finland

Pelo Governo da República da Finlândia

Suomen tasavallan hallituksen puolesta



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

1. Το πρόγραμμα Comett II αποτελείται από μια σειρά διεθνικών δράσεων που αποσκοπούν στην ενίσχυση και ενθάρρυνση της συνεργασίας, σε ευρωπαϊκά πλαίσια, μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων στον τομέα της αρχικής και διαρκούς επιμόρφωσης στις ιδιαίτερα προηγμένες τεχνολογίες, σε απάντηση των τεχνολογικών και κοινωνικών αλλαγών, στα πλαίσια της υλοποίησης της εσωτερικής αγοράς και της ενίσχυσης της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής της.

Τα μέτρα αυτά αφορούν τα καταριζόμενα πρόσωπα, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που έχουν περατώσει την αρχική επιμόρφωσή τους, καθώς και τα πρόσωπα που ασκούν ήδη επαγγελματική δραστηριότητα, συμπεριλαμβανομένων των ενδιαφερομένων κοινωνικών εταίρων και των εκπαιδευτών.

2. Στα πλαίσια του προγράμματος Comett, τα σχέδια που θα τύχουν κοινοτικής βοήθειας επιλέγονται με βάση τον προτρεπτικό και υποδειγματικό χαρακτήρα τους και τη συμβολή τους στην επίτευξη των στόχων που αναφέρονται στο άρθρο 3 της απόφασης.

Για την επιλογή των σχεδίων στους διάφορους τομείς, θα ληφθεί υπόψη η εξέλιξη του προγράμματος πλαισίου τεχνολογικής E & A, προκειμένου να προωθηθούν οι δράσεις επιμόρφωσης που θα προκύψουν από την κοινοτική έρευνα αποφεύγοντας τις περιττές διπλές εργασίες. Θα ληφθούν επίσης υπόψη οι ανάγκες σε ειδικές γνώσεις των επιχειρήσεων και του προσωπικού τους με υψηλά προσόντα, ιδιαίτερα για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις καθώς και τις περιοχές όπου η συνεργασία πανεπιστημίου-επιχείρησης δεν έχει ακόμη αναπτυχθεί πολύ.

Θα δοθεί προτεραιότητα στις επιμορφώσεις που προσανατολίζονται προς νέες ικανότητες, τόσο στους τομείς αιχμής όσο και στους παραδοσιακούς τομείς εφαρμογής των τεχνολογιών αυτών, καθώς και στη μεταφορά τεχνολογίας και στη διαχείρισή της.

3. Τα σχέδια που θα τύχουν κοινοτικής βοήθειας θα επιλεγούν μεταξύ εκείνων που:
  - i) επιδιώκουν να αναπτύξουν μια νέα προσέγγιση —όσον αφορά το περιεχόμενο, τους μηχανισμούς ή τις αλληλεπιδράσεις— όχι μόνο για τα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια και επιχειρήσεις αλλά και για τα κράτη μέλη και την Κοινότητα ως Κοινότητα,
  - ii) συντάσσονται με στόχο να επιτρέψουν την ευρεία και πραγματική διάδοση των αποτελεσμάτων όχι μόνο στα κράτη μέλη τα οποία αφορούν τα σχέδια αλλά και ευρύτερα στην Κοινότητα,
  - iii) συντάσσονται με δεδηλωμένο στόχο να προωθήσουν παρόμοιες εξελίξεις σε άλλα μέρη της Κοινότητας και να ευνοήσουν περισσότερο την ανάπτυξή τους στα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια και επιχειρήσεις.
4. Στα πλαίσια του Comett II θα εφαρμοστούν τα ακόλουθα μέτρα:

## Α. Ευρωπαϊκό δίκτυο

- a) Ανάπτυξη και ενίσχυση των συμπράξεων συνεργασίας πανεπιστημίων-επιχειρήσεων για την επιμόρφωση (ΣΠΕΕ) καθώς και επέκταση του ευρωπαϊκού δικτύου, σε περιφερειακό και τομεακό επίπεδο, προκειμένου να προωθηθεί περισσότερο η διεθνική συνεργασία ιδίως ώστε:
  - i) να προωθηθεί ο εντοπισμός των αναγκών σε τεχνολογικές επιμορφώσεις και η ικανοποίησή τους σε συνεργασία με τους αρμόδιους σχετικούς οργανισμούς,
  - ii) να βοηθηθεί και να διευκολυνθεί η ανάπτυξη και η εκμετάλλευση σχεδίων που περιλαμβάνονται σε άλλα σκέλη του προγράμματος Comett II,
  - iii) να ενδυναμωθεί η διαπεριφερειακή συνεργασία και οι μεταφορές μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά την ανάπτυξη της αρχικής και διαρκούς επιμόρφωσης στις τεχνολογίες, στην εφαρμογή τους και στη μεταφορά τους,
  - iv) να αναπτυχθούν αλληλεπιδράσεις υπό τη μορφή διεθνικών τομεακών δικτύων με σχέδια των διάφορων σκελών του προγράμματος στον ίδιο τομέα επιμόρφωσης·
- β) η Κοινότητα θα χορηγήσει οικονομικές ενισχύσεις για τις δραστηριότητες με ευρωπαϊκή διάσταση καθώς και για τη λειτουργία των ΣΠΕΕ. Αυτή η κατ' αποκοπή συνεισφορά δεν θα υπερβεί το 50 % των επιλέξιμων δαπανών. Η ενίσχυση αυτή, ανά ΣΠΕΕ, θα μειώνεται προοδευτικά με ανώτατο όριο 70 000 Ecu, 60 000 Ecu και 50 000 Ecu αντίστοιχα για τα τρία πρώτα έτη. Σε ορισμένες καλά αιτιολογημένες εξαιρετικές περιπτώσεις, η συνεισφορά της Κοινότητας θα μπορεί να υπερβεί το όριο των τριών ετών·

ωστόσο οι πρόσθετες δαπάνες των πανεπιστημίων, οι οποίες ανακύπτουν από την προετοιμασία και την εφαρμογή κοινών προγραμμάτων επιμόρφωσης, μπορούν, ενδεχομένως, να χρηματοδοτηθούν από την Κοινότητα σε ποσοστό έως και 100 %·

- γ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν στα πλαίσια του μέρους Α δεν θα υπερβούν το 12% του ετήσιου συνολικού ποσού που προορίζεται για το πρόγραμμα Comett II υπό την επιφύλαξη, όσον αφορά το παρόν μέρος και τα επόμενα, των ενδεχόμενων τροποποιήσεων που θα προκύψουν από τη σταδιακή εκτέλεση του προγράμματος αυτού.

#### B. Διακρατικές ανταλλαγές

- α) Ειδικές ενισχύσεις για την ενθάρρυνση, προς όφελος όλων των κρατών μελών, των διεθνών ανταλλαγών μέσω της χορήγησης υποτροφιών:
- i) στους σπουδαστές που πραγματοποιούν περίοδο επιμόρφωσης σε επιχειρήσεις εγκατεστημένες σε άλλο κράτος μέλος από τρεις έως 12 μήνες. Ένα από τα σημαντικά κριτήρια αξιολόγησης για την επιλογή των σχεδίων που υποβάλλονται, είναι η υποχρέωση που αναλαμβάνει το πανεπιστήμιο προέλευσης (κατά την έννοια του άρθρου 2) ούτως ώστε αυτή η περίοδος επιμόρφωσης σε επιχείρηση να μπορεί να αναγνωριστεί ως αναπόσπαστο μέρος της εκπαίδευσης των σπουδαστών, λαμβανομένων υπόψη των ιδιαιτεροτήτων των εθνικών εκπαιδευτικών συστημάτων και των σχετικών δυνατοτήτων τους,
  - ii) στα άτομα που, αφού ολοκλήρωσαν την αρχική τους εκπαίδευση και είτε είναι εγγεγραμμένα στο πανεπιστήμιο είτε έχουν αποκτήσει το πτυχίο τους και βρίσκονται στη μεταβατική περίοδο πριν από την εύρεση μιας πρώτης θέσεως εργασίας, πραγματοποιούν περίοδο επιμόρφωσης έξι μηνών έως δύο ετών σε μια επιχείρηση άλλου κράτους μέλους, η οποία συνδέεται με την πραγματοποίηση ενός σχεδίου βιομηχανικής ανάπτυξης στα πλαίσια της επιχείρησης,
  - iii) στο προσωπικό των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων που έχει τεθεί αντίστοιχα στη διάθεση μιας επιχείρησης ή ενός πανεπιστημίου σε άλλο κράτος μέλος για να προσφέρει στην εν λόγω επιχείρηση ή πανεπιστήμιο τα προσόντα του προκειμένου να εμπλουτίσει τις δραστηριότητες επιμόρφωσης και τις επαγγελματικές πρακτικές.
- β) η οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας θα περιοριστεί στα άμεσα και έμμεσα έξοδα κινητικότητας των δικαιούχων υποτροφιών, στα έξοδα ελέγχου και οργάνωσης και πραγματοποιούμενων δράσεων, καθώς και, ενδεχομένως, στα έξοδα για τη γλωσσική επιμόρφωση των δικαιούχων. Η συνεισφορά αυτή δεν θα υπερβαίνει το ανώτατο όριο των 6 000 Ecu για δώδεκα μήνες ανά δικαιούχο υποτροφίας για τους υπαγόμενους στο σημείο i), 25 000 Ecu για 24 μήνες για τους υπαγόμενους στο σημείο ii) και 15 000 Ecu για τρεις μήνες για τους υπαγόμενους στο σημείο iii).
- γ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν στα πλαίσια αυτού του μέρους Β δεν θα υπερβαίνουν το 40% του συνολικού ποσού που θα διατεθεί για το πρόγραμμα Comett II.

#### Γ. Κοινά προγράμματα συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωση εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας

- α) Υποστήριξη εντατικών προγραμμάτων σύντομης διάρκειας για την επιμόρφωση στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών με ευρωπαϊκή διάσταση για την ταχεία διάδοση —μέσω και εντός των πανεπιστημίων και εντός και μέσω των επιχειρήσεων— των αποτελεσμάτων έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των νέων τεχνολογιών και των εφαρμογών τους καθώς και για την προώθηση, ιδίως στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, της μεταφοράς των τεχνολογικών καινοτομιών, στους τομείς που αυτές δεν έχουν ακόμα τεθεί σε εφαρμογή.
- β) ενισχύσεις για τη σύλληψη, την ανάπτυξη και τον έλεγχο σε ευρωπαϊκό επίπεδο κοινών σχεδίων επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών που αναλαμβάνονται από κοινού από διάφορες επιχειρήσεις σε συνδυασμό με τα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια δύο τουλάχιστον διαφορετικών κρατών μελών της Κοινότητας στους τομείς τους σχετικούς με τις νέες τεχνολογίες και τις εφαρμογές τους.
- γ) υποστήριξη των πολυμερών συστημάτων επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών που αναλαμβάνουν από κοινού από διάφορες επιχειρήσεις σε συνδυασμό με τα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια, που έχουν σκοπό να θέσουν σε εφαρμογή συστήματα επιμόρφωσης εξ αποστάσεως με τη βοήθεια των νέων τεχνολογιών επιμόρφωσης ή οδηγούν σε μεταφερόμενα προϊόντα επιμόρφωσης.
- δ) υποστήριξη των δράσεων που αναφέρονται στα προηγούμενα εδάφια και τις οποίες αναλαμβάνουν οργανώσεις εργοδοτών και εργαζομένων.
- ε) κατά την επιλογή των σχεδίων που αφορούν τις δράσεις που αναφέρονται στα στοιχεία α) έως δ), η Κοινότητα θα δώσει ιδιαίτερη προσοχή στα σχέδια:
- i) τα σχετικά με τεχνολογίες και εφαρμογές των τεχνολογιών αυτών που ενδέχεται να έχουν σημαντική επίδραση στη βιομηχανική ανάπτυξη της Κοινότητας,
  - ii) που ευνοούν τη συμμετοχή των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και ανταποκρίνονται στις ανάγκες τους,
  - iii) που προσανατολίζονται προς την επιμόρφωση του προσωπικού που εξασφαλίζει την ανάπτυξη της ανάνεωσης στην επιχείρηση, συμπεριλαμβανομένων των εκπαιδευτών,

- iv) που για την υλοποίησή τους απαιτείται η συνεργασία των πανεπιστημιακών και βιομηχανικών εταιρών των λιγότερο ανεπτυγμένων περιοχών της Κοινότητας,
  - v) που περιλαμβάνουν ενεργό συμμετοχή και οικονομική υποστήριξη των επιχειρήσεων στο παρουσιαζόμενο σχέδιο,
  - vi) που προτείνουν αποτελεσματικά μέσα για τη χρησιμοποίηση και τη διάδοση των αποτελεσμάτων τους στην Κοινότητα·
- στ) η οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας θα ανέλθει σε 50 % του συνόλου των δαπανών που συνεπάγονται οι πρωτοβουλίες που περιγράφονται στα στοιχεία α) έως δ). Κατά γενικό κανόνα η συνεισφορά αυτή δεν θα μπορεί να υπερβεί τα 30 000 Ecu ανά κύκλο μαθημάτων για τις δράσεις του στοιχείου α) και τις 500 000 Ecu ανά σχέδιο, για τη συνολική διάρκεια του σχεδίου, για τις δράσεις των στοιχείων β) και γ)·
- ωστόσο, οι πρόσθετες δαπάνες των πανεπιστημίων οι οποίες προκύπτουν από την προετοιμασία και την εφαρμογή κοινών προγραμμάτων συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωσης εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας, θα μπορούν, ενδεχομένως, να χρηματοδοτηθούν από την Κοινότητα σε ποσοστό έως και 100 %·
- ζ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν για το σύνολο του μέρους Γ δεν θα υπερβούν το 40 % του συνολικού ποσού που διατίθεται στο πρόγραμμα Comett II.

#### Δ. Συμπληρωματικά μέτρα προώθησης και πλαισίωσης

- α) Τα μέτρα αυτά αποσκοπούν σε:
- i) υποστήριξη των προπαρασκευαστικών δράσεων συγκεκριμένα για τις λιγότερο ανεπτυγμένες περιοχές, ιδίως υπό την μορφή επισκέψεων και συναντήσεων που έχουν ως πιθανό σκοπό είτε την εκπόνηση διεθνικών σχεδίων είτε την επέκταση υπαρχόντων σχεδίων σε άλλους συνεργάτες,
  - ii) δομημένη ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών, ιδίως για την οικονομική υποστήριξη των κέντρων πληροφοριών Comett που τέθηκαν σε λειτουργία σε κάθε κράτος μέλος, προκειμένου να προωθήσουν τις δράσεις κοινοτικών ανταλλαγών πληροφοριών, διάδοσης και πλαισίωσης του προγράμματος,
  - ii)α δημιουργία τράπεζας δεδομένων για τα υπαγόμενα στο Comett σχέδια και παρεμφερείς πρωτοβουλίες που έχουν αναληφθεί στα κράτη μέλη,
  - ii)β δημιουργία υπηρεσίας ηλεκτρονικού ταχυδρομείου μεταξύ των σχεδίων και των εταιρών του προγράμματος,
  - ii)γ πρόγραμμα εκδηλώσεων (διασκέψεων, συμποσίων, εκθέσεων κ.λπ.) σχετικά με το πρόγραμμα Comett II,
  - iii) ανάλυση και παρακολούθηση των αναγκών σε ειδικές γνώσεις που απαιτεί η βιομηχανία σε κοινοτικό επίπεδο και της συνεπαγόμενης επιμόρφωσης μπροστά στην ανάπτυξη των νέων τεχνολογιών και των εφαρμογών τους, ιδίως με αξιοποίηση στα πλαίσια του προγράμματος Comett II των εργασιών που έχουν διεξαχθεί σε άλλες περιπτώσεις,
  - iv) καλύτερη αμοιβαία κατανόηση των εμποδίων που δυσκολεύουν την ανάπτυξη της διεθνικής συνεργασίας μεταξύ των πανεπιστημίων και ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και των επιχειρήσεων στον τομέα της επιμόρφωσης προκειμένου να ενισχυθεί η συνεργασία αυτή,
  - v) συνεχή αξιολόγηση του προγράμματος Comett II παράλληλα με την εφαρμογή του, καθώς και τεχνική υποστήριξη για την υλοποίηση του προγράμματος·
- β) η οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας γι' αυτά τα συνοδευτικά μέτρα δεν θα μπορεί να υπερβεί το 100 % των πραγματικών δαπανών που συνεπάγονται οι πρωτοβουλίες αυτές·
- γ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν για το σύνολο του μέρους Δ δεν θα υπερβούν το 8 % του συνολικού ποσού που διατίθεται για το πρόγραμμα Comett II.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II****ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ***Άρθρο 1*

Τα κεφάλαια που κρίνονται απαραίτητα — ανεξάρτητα από τη συνεισφορά των χωρών ΕΖΕΣ — για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II στην Κοινότητα και καθορίζονται με την απόφαση Comett της 16ης Δεκεμβρίου 1988 ανέρχονται σε 200 εκατομμύρια Ecu για το χρονικό διάστημα από την 1η Ιανουαρίου 1990 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1994.

*Άρθρο 2*

Οι πόροι που διατίθενται για το πρόγραμμα Comett II θα είναι σύμφωνοι με τις κοινοτικές χρηματοδοτικές προοπτικές και τις εξελίξεις τους. Οι πιστώσεις που διατίθενται επί του παρόντος ετησίως θα αποφασίζονται κατά τη διαδικασία του κοινοτικού προϋπολογισμού.

*Άρθρο 3*

Πριν την έναρξη κάθε έτους, η Επιτροπή θα ενημερώνει την Φινλανδία για το ποσό των πιστώσεων που θα διατίθενται για το έτος αυτό σύμφωνα με το πρόγραμμα Comett II. Η Επιτροπή θα ανακοινώσει στην Φινλανδία τις τροποποιήσεις του ποσού αυτού που θα συμβούν κατά τη διάρκεια του έτους.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III****ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ***Άρθρο 1*

Ισχύει ο δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται για το γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ιδίως για τη διαχείριση των πιστώσεων.

*Άρθρο 2*

Στην αρχή κάθε χρόνου, ή όταν αναθεωρείται το πρόγραμμα Comett II και αυξάνεται το ποσό που υπολογίζεται ως απαραίτητο για την εφαρμογή του, η Επιτροπή θα στέλνει στη Φινλανδία πρόσκληση προς καταβολή κεφαλαίων αντίστοιχη με τη συνεισφορά της στα έξοδα βάσει της συμφωνίας.

Η συνεισφορά αυτή θα εκφράζεται σε Ecu και θα καταβάλλεται σε Ecu σε τραπεζικό λογαριασμό της Επιτροπής.

Η Φινλανδία θα καταβάλει τη συμβολή της στο ετήσιο κόστος που προβλέπεται από τη συμφωνία σύμφωνα με την πρόσκληση προς καταβολή κεφαλαίων το αργότερο τρεις μήνες μετά την αποστολή πρόσκλησης προς καταβολή κεφαλαίων. Κάθε καθυστέρηση της πληρωμής της συνεισφοράς θα έχει ως επακόλουθο την καταβολή επιτοκίου από τη Φινλανδία για το οφειλόμενο ποσό μετά τη λήξη της προθεσμίας. Το επιτόκιο αντιστοιχεί στο επιτόκιο που εφαρμόζεται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Νομισματικής Συνεργασίας κατά μήνα λήξεως στις πράξεις επί Ecu <sup>(1)</sup>, προσαυξημένο κατά 1,5 μονάδα.

(1) Επιτόκιο που δημοσιεύεται κάθε μήνα στο τεύχος C της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 29ης Μαρτίου 1990

για την σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994)

(90/192/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι, με την απόφαση 89/27/ΕΟΚ <sup>(3)</sup>, το Συμβούλιο ενέκρινε τη δεύτερη φάση του προγράμματος συνεργασίας μεταξύ πανεπιστημίου και επιχειρήσεων στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια των τεχνολογιών (Comett II) (1990-1994).

ότι το Συμβούλιο επέτρεψε τη συμμετοχή των χωρών της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελευθέρων Συναλλαγών στο πρόγραμμα Comett II με την απόφαση της 22ας Μαΐου 1989, της οποίας το άρθρο 1 επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπραγματευτεί — με όσες χώρες ΕΖΕΣ το επιθυμούν — συμφωνίες που έχουν ως στόχο τους τη συνεργασία στον τομέα της κατάρτισης στην τεχνολογία στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II.

ότι μια συμφωνία συνεργασίας με την Ισλανδία είναι ικανή να εμπλουτίσει τον αντίκτυπο των δράσεων του προγράμματος Comett II στο σύνολο της Κοινότητας και θα συμβάλει στην ανάπτυξη του επιπέδου εξειδίκευσης του ανθρώπινου δυναμικού στην Ευρώπη,

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας για την καθιέρωση της συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994), εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου θα προβεί στην κοινοποίηση όπως προβλέπεται στο άρθρο 15 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 29 Μαρτίου 1990.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. P. WILSON

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 239 της 14. 9. 1988, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 96 της 17. 1. 1990.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 13 της 17. 1. 1989, σ. 28.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη στο εξής «Κοινότητα»,

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ, καλούμενη στο εξής «Ισλανδία»,

αμφότερες καλούμενες στο εξής «συμβαλλόμενα μέρη»,

Εκτιμώντας:

ότι, με την απόφασή του της 16ης Δεκεμβρίου 1988, το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καλούμενο στο εξής «Συμβούλιο», ενέκρινε τη δεύτερη φάση του προγράμματος για συνεργασία μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων στην Κοινότητα όσον αφορά την κατάρτιση στον τομέα της τεχνολογίας, καλούμενη στο εξής «Comett II»·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν κοινό συμφέρον για συνεργασία στον τομέα αυτό, ως μέρος της ευρύτερης συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και των χωρών ΕΖΕΣ στον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης·

ότι συγκεκριμένα η συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και της Ισλανδίας με σκοπό την επίτευξη των στόχων που έχει καθορίσει το πρόγραμμα Comett II εμπλουτίζει, από τη φύση της, τον αντίκτυπο που έχουν οι ενέργειες του προγράμματος Comett II όσον αφορά την ενίσχυση του επιπέδου εξειδίκευσης του ανθρώπινου δυναμικού της Κοινότητας και της Ισλανδίας·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη, κατά συνέπεια, αναμένουν να επωφεληθούν αμοιβαία από τη συμμετοχή της Ισλανδίας στο πρόγραμμα Comett II,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

*Άρθρο 1*

Καθιερώνεται συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και της Ισλανδίας όσον αφορά την κατάρτιση στον τομέα της τεχνολογίας στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II. Στο παράρτημα I εκτίθεται η περίληψη του προγράμματος Comett II και των στόχων του.

*Άρθρο 2*

Η Ισλανδία θα συμμετάσχει σε σειρά μέτρων για την πρόωθηση της συνεργασίας μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων της Ισλανδίας αφενός, και κοινοτικών πανεπιστημίων και επιχειρήσεων, αφετέρου, όσον αφορά την αρχική και συνεχή κατάρτιση στον τομέα, ιδιαίτερα, της προηγμένης τεχνολογίας στα πλαίσια του προγράμματος Comett II.

*Άρθρο 3*

Για τους σκοπούς της συμφωνίας, ο όρος «πανεπιστήμιο» καλύπτει εν γένει όλα τα ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και κατάρτισης τα οποία χορηγούν, στα πλαίσια αρχικής ή/και διαρκούς κατάρτισης, διπλώματα ή τίτλους σπουδών πανεπιστημιακού επιπέδου ανεξάρτητα από την ονομασία

τους στα συμβαλλόμενα μέρη· ο όρος «επιχειρήσεις» καλύπτει όλες τις οικονομικές δραστηριότητες, τόσο τις μεγάλες όσο και τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις ανεξάρτητα από το νομικό τους καθεστώς και τους τρόπους με τους οποίους εφαρμόζουν τις νέες τεχνολογίες. Ο όρος αυτός καλύπτει επίσης τις αυτόνομες οικονομικές οργανώσεις και πιο συγκεκριμένα, εμπορικά και βιομηχανικά επιμελητήρια ή/και τα αντίστοιχά τους, τις επαγγελματικές ενώσεις καθώς και τις οργανώσεις που αντιπροσωπεύουν τους εργοδότες και τους εργαζόμενους.

*Άρθρο 4*

Όσον αφορά τα διάφορα πεδία του προγράμματος Comett II, η συμμετοχή των «πανεπιστημίων» και των επιχειρήσεων της Ισλανδίας στις δραστηριότητες και τα σχέδια του προγράμματος Comett II υπόκειται στους ακόλουθους όρους και κανόνες:

## 1. ΜΕΡΟΣ Α:

**Ανάπτυξη των συμπράξεων πανεπιστημίων-επιχειρήσεων για την κατάρτιση (ΣΠΕΚ)**

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I σημείο 4 μέρος Α (Α. Ευρωπαϊκό δίκτυο).



Τα διάφορα προαναφερθέντα μέτρα θα ισχύουν για την Ισλανδία και τους ισλανδικούς οργανισμούς στην ίδια βάση με τα κοινοτικά κράτη μέλη και φορείς και με τους ίδιους όρους.

Όσον αφορά τις τομεακές ΣΠΕΚ, ωστόσο, θα ισχύουν οι ακόλουθοι όροι:

- i) ως υπεύθυνοι φορείς σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Ισλανδίας μπορούν να υποβάλουν μόνον αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση για τη δημιουργία τομεακής ΣΠΕΚ στην οποία συμμετέχουν οργανισμοί τουλάχιστον από δύο κοινοτικά κράτη μέλη. Στα σχέδια αυτά μπορεί να συμμετέχουν στη συνέχεια οργανώσεις από άλλες χώρες της ΕΖΕΣ οι οποίες έχουν συνάψει συμφωνία συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II,
- ii) ως μέλη σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Ισλανδίας μπορούν να συμμετάσχουν σε τομεακή ΣΠΕΚ που προωθείται από τα πανεπιστήμια ή/και τις επιχειρήσεις ενός κοινοτικού κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι το σχέδιο πληροί ήδη — χωρίς τη συμμετοχή του εταίρου της ΕΖΕΣ — τους όρους επιλεξιμότητας που προβλέπονται για τα σχέδια αυτά. Τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Ισλανδίας μπορούν επίσης να συμμετέχουν σε σχέδια που προωθούνται από πανεπιστήμια ή/και επιχειρήσεις άλλων χωρών ΕΖΕΣ που έχουν συνάψει συμφωνίες συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II, υπό τον όρο ότι τα σχέδια αυτά πληρούν την προϋπόθεση ότι συμμετέχουν στο σχέδιο οργανισμοί από τουλάχιστον δύο κοινοτικά κράτη μέλη.

## 2. ΜΕΡΟΣ Β:

### Διακρατικές ανταλλαγές

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I, σημείο 4 μέρος Β (Β. Διακρατικές ανταλλαγές).

Βάσει της συμφωνίας αυτής, το πρόγραμμα Comett μπορεί να ενισχύσει μόνον ανταλλαγές και προς τις δύο κατευθύνσεις μεταξύ της Ισλανδίας και ενός κοινοτικού κράτους μέλους.

Τα πανεπιστήμια ή/και οι επιχειρήσεις της Ισλανδίας μπορούν να υποβάλουν αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση μόνον για την αποστολή ή/και την υποδοχή σπουδαστών ή/και προσωπικού στις επιχειρήσεις ή/και τα πανεπιστήμια κρατών μελών της Κοινότητας.

Τα πανεπιστήμια ή/και οι επιχειρήσεις ενός κοινοτικού κράτους μέλους μπορούν να υποβάλλουν αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση μόνον για την αποστολή ή/και την υποδοχή σπουδαστών ή/και προσωπικού στις επιχειρήσεις ή/και τα πανεπιστήμια της Ισλανδίας.

Οι ανταλλαγές μεταξύ δύο χωρών ΕΖΕΣ δεν τυγχάνουν επιδοτήσεως, δυνάμει του προγράμματος Comett II.

## 3. ΜΕΡΟΣ Γ:

### Κοινά προγράμματα συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωση εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I σημείο 4 μέρος Γ (Γ. Κοινά προγράμματα συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωση εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας).

Ως υπεύθυνοι φορείς του σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Ισλανδίας μπορούν να υποβάλουν μόνον αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση για κοινά προγράμματα στα οποία συμμετέχουν οργανισμοί από τουλάχιστον δύο κοινοτικά κράτη μέλη. Στα σχέδια αυτά μπορεί να συμμετάσχουν μεταγενέστερα οργανισμοί από άλλες χώρες ΕΖΕΣ που έχουν συνάψει συμφωνία συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II.

Ως μέλη σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Ισλανδίας μπορούν να συμμετάσχουν σε κοινό πρόγραμμα που προωθείται από πανεπιστήμιο ή επιχείρηση ενός κοινοτικού κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι το σχέδιο αυτό πληροί ήδη — έστω και χωρίς τη συμμετοχή του εταίρου ΕΖΕΣ — τους όρους επιλεξιμότητας που προβλέπονται για τα σχέδια αυτά.

Τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Ισλανδίας μπορούν επίσης να συμμετάσχουν σε σχέδια που προωθούνται από πανεπιστήμιο ή επιχείρηση μιας άλλης χώρας ΕΖΕΣ που έχει συνάψει συμφωνία συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II, υπό τον όρο ότι τα σχέδια αυτά πληρούν την προϋπόθεση ότι συμμετέχουν στο σχέδιο οργανώσεις από τουλάχιστον δύο κοινοτικά κράτη μέλη.

## 4. ΜΕΡΟΣ Δ:

### Συμπληρωματικά μέτρα προώθησης και πλαισίωσης

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I σημείο 4 μέρος Δ (Δ. Συμπληρωματικά μέτρα προώθησης και πλαισίωσης).

Η Ισλανδία θα συμμετάσχει στις ρυθμίσεις σχετικά με την ενημέρωση για το πρόγραμμα Comett II, κυρίως συνεργαζόμενη για τη δημιουργία ενός εθνικού κέντρου ενημέρωσης για το πρόγραμμα Comett στη χώρα αυτή.

Τα διάφορα προαναφερθέντα μέτρα ισχύουν για την Ισλανδία και τους ισλανδικούς οργανισμούς στην ίδια βάση με τα κοινοτικά κράτη μέλη και φορείς και με τους ίδιους όρους.

### Άρθρο 5

Η οικονομική συνεισφορά της Ισλανδίας για τη συμμετοχή της στο πρόγραμμα Comett II θα καθορισθεί ανάλογα με το

ποσό που εγγράφεται ετησίως στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για πιστώσεις υποχρεώσεων για το πρόγραμμα Comett II.

Το ποσό που αφορά τη χρηματική συνεισφορά της Ισλανδίας θα καθορισθεί από την αναλογία μεταξύ του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος της (ΑΕΠ) σε τιμές αγοράς και του συνόλου του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος σε τιμές αγοράς των χωρών μελών της Κοινότητας και της Ισλανδίας. Η αναλογία θα υπολογίζεται κάθε έτος βάσει των τελευταίων διαθέσιμων στατιστικών δεδομένων του ΟΟΣΑ.

Οι πιστώσεις που θεωρούνται ως απαραίτητες για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II — ανεξάρτητα από τη συνεισφορά των χωρών ΕΖΕΣ — αναφέρονται στο παράρτημα II.

Οι κανόνες που διέπουν τη συνεισφορά της Ισλανδίας στην ανάπτυξη του προγράμματος Comett II αναφέρονται στο παράρτημα III.

#### Άρθρο 6

Βάσει των ειδικών απαιτήσεων που αναφέρονται στο άρθρο 4 όσον αφορά τη συμμετοχή των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων της Ισλανδίας οι όροι και οι προϋποθέσεις για την υποβολή και την αξιολόγηση των προτάσεων/σχεδίων και οι όροι και οι προϋποθέσεις για τη χορήγηση και τη σύναψη συμβάσεων βάσει του προγράμματος Comett II θα είναι οι ίδιοι με αυτούς που ισχύουν για τα πανεπιστήμια και τις επιχειρήσεις στην Κοινότητα. Οι συμβάσεις που έχει καταρτίσει η Επιτροπή αναφέρουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων της Ισλανδίας και ιδίως τις μεθόδους διάδοσης, προστασίας και αξιοποίησης των αποτελεσμάτων των σχεδίων κατάρτισης.

#### Άρθρο 7

1. Συνιστάται μεικτή επιτροπή.
2. Η επιτροπή θα εκφέρει γνώμες για τα ακόλουθα σημεία:
  - α) στο βαθμό που αφορούν τη συμμετοχή των πανεπιστημίων και επιχειρήσεων της Ισλανδίας: τις γενικές κατευθυντήριες γραμμές που διέπουν το πρόγραμμα Comett II· τις γενικές κατευθύνσεις για την οικονομική ενίσχυση που θα χορηγηθεί στο πρόγραμμα Comett II· θέματα που αφορούν τη γενική ισορροπία του προγράμματος Comett II, μεταξύ των οποίων η ταξινόμηση των διαφόρων ειδών ενεργειών·
  - β) τα διάφορα είδη σχεδίων που περιγράφονται στο παράρτημα I.
3. Όσον αφορά τα σημεία που αναφέρονται στην παράγραφο 2 στοιχεία α) και β), ο εκπρόσωπος της Κοινότητας θα φέρει το θέμα ενώπιον της επιτροπής.

4. Ο εκπρόσωπος της Κοινότητας θα λάβει τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει το συντονισμό μεταξύ της εφαρμογής της συμφωνίας αυτής και των αποφάσεων που έλαβε η Κοινότητα για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II.

5. Η επιτροπή θα είναι υπεύθυνη για όλα τα θέματα σχετικά με τη διαχείριση της συμφωνίας και θα εξασφαλίζει την εφαρμογή της. Για το σκοπό αυτό θα υποβάλλει συστάσεις.

6. Για την εφαρμογή της συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και, μετά από αίτηση ενός από τα δύο μέρη, θα πραγματοποιούν διαβουλεύσεις στην επιτροπή.

7. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

8. Η επιτροπή αποτελείται από εκπροσώπους της Κοινότητας, αφενός, και εκπροσώπους της Ισλανδίας αφετέρου.

9. Η επιτροπή ενεργεί μετά από κοινή συμφωνία.

10. Η επιτροπή συναντάται, μετά από αίτηση ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με τους όρους που θέτει ο εσωτερικός της κανονισμός.

#### Άρθρο 8

Όλες οι αποφάσεις σχετικά με την επιλογή των διαφόρων ειδών σχεδίων που περιγράφονται στο παράρτημα I λαμβάνονται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

#### Άρθρο 9

Η Επιτροπή εξασφαλίζει να είναι η σύνθεση της ομάδας εμπειρογνομόνων που συμβουλεύει την Επιτροπή για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II τέτοια ώστε να μπορεί να δώσει κάθε απαιτούμενη συμβουλή σχετικά με τη συμμετοχή των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων της Ισλανδίας.

#### Άρθρο 10

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα αναλάβουν προσπάθειες για να διευκολύνουν την ελεύθερη κυκλοφορία και διαμονή των σπουδαστών και του προσωπικού που συμμετέχουν στην Ισλανδία και στην Κοινότητα σε δραστηριότητες που καλύπτει η συμφωνία.

#### Άρθρο 11

Η Ισλανδία θα υποβάλει στην Επιτροπή, για να τη βοηθήσει στην κατάρτιση της ετήσιας έκθεσης για το πρόγραμμα Comett II καθώς και των εκθέσεων προσωρινής και τελικής αξιολόγησης, έγγραφο όπου θα περιγράφονται τα εθνικά μέτρα που λαμβάνει η Ισλανδία σχετικά. Θα διαβιβάζεται στην Ισλανδία αντίγραφο των ετήσιων εκθέσεων καθώς και των εκθέσεων προσωρινής και τελικής αξιολόγησης.

*Άρθρο 12*

Οι γλώσσες που θα χρησιμοποιούνται όσον αφορά τη διαδικασία εφαρμογής, τις συμβάσεις, τις εκθέσεις που θα υποβάλλονται και άλλες διοικητικές ρυθμίσεις για το πρόγραμμα Comett II θα είναι αποκλειστικά οι επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.

*Άρθρο 13*

Η παρούσα συμφωνία ισχύει, αφενός, στα εδάφη στα οποία ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και βάσει των όρων που θέτει η συνθήκη και, αφετέρου, στην επικράτεια της Ισλανδίας.

*Άρθρο 14*

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για τη διάρκεια του προγράμματος Comett II.

2. Εάν η Κοινότητα αναθεωρήσει το πρόγραμμα Comett II, η συμφωνία μπορεί να επαναδιαπραγματευθεί ή να λήξει. Το ακριβές περιεχόμενο του αναθεωρημένου προγράμματος θα ανακοινωθεί στην Ισλανδία εντός μίας εβδομάδας μετά την έγκρισή του από την Κοινότητα. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα κοινοποιήσουν μεταξύ τους εντός διαστήματος τριών μηνών μετά τη λήξη της κοινοτικής αποφάσεως εάν προβλέπεται επαναδιαπραγμάτευση ή λήξη της συμφωνίας. Σε περίπτωση λήξης τα συμβαλλόμενα μέρη θα διαπραγματευθούν τις πρακτικές ρυθμίσεις σχετικά με την αντιμετώπιση εκκρεμών δεσμεύσεων.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί οποιαδήποτε στιγμή να ζητήσει αναθεώρηση της συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό υποβάλλει αιτιολογημένη αίτηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να δώσουν οδηγίες στη μεικτή επιτροπή να εξετάσει την αίτηση και, εάν χρειασθεί, να τους υποβάλει συστάσεις, ιδίως με σκοπό την έναρξη διαπραγματεύσεων.

*Άρθρο 15*

Η παρούσα συμφωνία θα εγκριθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις υφιστάμενες διαδικασίες τους. Υπό την προϋπόθεση ότι τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν γνωστοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για το σκοπό αυτό, η συμφωνία αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1990.

Μετά την ημερομηνία αυτή, η συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη γνωστοποίηση. Ωστόσο, εάν η γνωστοποίηση δεν έχει πραγματοποιηθεί μέχρι τις 31 Μαρτίου κάθε έτους, οι διατάξεις της συμφωνίας δεν θα τίθενται σε ισχύ πριν την 1η Ιανουαρίου του επόμενου έτους.

*Άρθρο 16*

Η παρούσα συμφωνία θα συνταχθεί σε διπλό αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική, ισπανική, ολλανδική, πορτογαλική και ισλανδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de diciembre de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende december nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Dezember neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the nineteenth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove dicembre millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de negentiende december negentienhonderd negentachtig.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Dezembro de mil novecentos e oitenta e nove.

Gjört í Brussel, hinn nítjándi dag desembermánaðar nítján hundruð áttatíu og níu.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

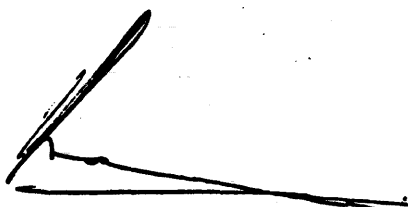
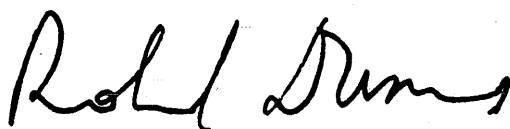
Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias

Fyrir hönd ráðs Evrópubandalaganna



Por el Gobierno de la República de Islandia

For regeringen for republikken Island

Für die Regierung der Republik Island

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ισλανδίας

For the Government of the Republic of Iceland

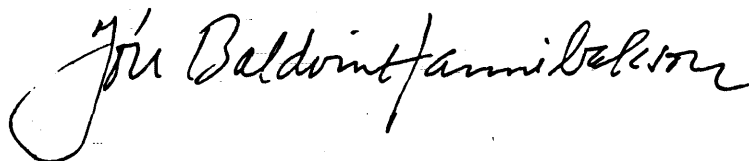
Pour le gouvernement de la République d'Islande

Per il Governo della Repubblica d'Islanda

Voor de Regering van de Republiek IJsland

Pelo Governo da República da Islândia

Fyrir ríkisstjórn lýðveldisins Íslands



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

1. Το πρόγραμμα Comett II αποτελείται από μια σειρά διεθνικών δράσεων που αποσκοπούν στην ενίσχυση και ενθάρρυνση της συνεργασίας, σε ευρωπαϊκά πλαίσια, μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων στον τομέα της αρχικής και διαρκούς επιμόρφωσης στις ιδιαίτερα προηγμένες τεχνολογίες, σε απάντηση των τεχνολογικών και κοινωνικών αλλαγών, στα πλαίσια της υλοποίησης της εσωτερικής αγοράς και της ενίσχυσης της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής της.

Τα μέτρα αυτά αφορούν τα καταρτιζόμενα πρόσωπα, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που έχουν περατώσει την αρχική επιμόρφωσή τους, καθώς και τα πρόσωπα που ασκούν ήδη επαγγελματική δραστηριότητα, συμπεριλαμβανομένων των ενδιαφερομένων κοινωνικών εταίρων και των εκπαιδευτών.

2. Στα πλαίσια του προγράμματος Comett, τα σχέδια που θα τύχουν κοινοτικής βοήθειας επιλέγονται με βάση τον προορπητικό και υποδειγματικό χαρακτήρα τους και τη συμβολή τους στην επίτευξη των στόχων που αναφέρονται στο άρθρο 3 της απόφασης.

Για την επιλογή των σχεδίων στους διάφορους τομείς, θα ληφθεί υπόψη η εξέλιξη του προγράμματος πλαισίου τεχνολογικής E & A, προκειμένου να προωθηθούν οι δράσεις επιμόρφωσης που θα προκύψουν από την κοινοτική έρευνα αποφεύγοντας τις περιττές διπλές εργασίες. Θα ληφθούν επίσης υπόψη οι ανάγκες σε ειδικές γνώσεις των επιχειρήσεων και του προσωπικού τους με υψηλά προσόντα, ιδιαίτερα για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις καθώς και τις περιοχές όπου η συνεργασία πανεπιστημίου-επιχείρησης δεν έχει ακόμη αναπτυχθεί πολύ.

Θα δοθεί προτεραιότητα στις επιμορφώσεις που προσανατολίζονται προς νέες ικανότητες, τόσο στους τομείς αιχμής όσο και στους παραδοσιακούς τομείς εφαρμογής των τεχνολογιών αυτών, καθώς και στη μεταφορά τεχνολογίας και στη διαχείρισή της.

3. Τα σχέδια που θα τύχουν κοινοτικής βοήθειας θα επιλεγούν μεταξύ εκείνων που:
  - i) επιδιώκουν να αναπτύξουν μια νέα προσέγγιση —όσον αφορά το περιεχόμενο, τους μηχανισμούς ή τις αλληλεπιδράσεις— όχι μόνο για τα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια και επιχειρήσεις αλλά και για τα κράτη μέλη και την Κοινότητα ως Κοινότητα,
  - ii) συντάσσονται με στόχο να επιτρέψουν την ευρεία και πραγματική διάδοση των αποτελεσμάτων όχι μόνο στα κράτη μέλη τα οποία αφορούν τα σχέδια αλλά και ευρύτερα στην Κοινότητα,
  - iii) συντάσσονται με δεδηλωμένο στόχο να προωθήσουν παρόμοιες εξελίξεις σε άλλα μέρη της Κοινότητας και να ευνοήσουν περισσότερο την ανάπτυξή τους στα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια και επιχειρήσεις.
4. Στα πλαίσια του Comett II θα εφαρμοστούν τα ακόλουθα μέτρα:

## Α. Ευρωπαϊκό δίκτυο

- α) Ανάπτυξη και ενίσχυση των συμπράξεων συνεργασίας πανεπιστημίων-επιχειρήσεων για την επιμόρφωση (ΣΠΕΕ) καθώς και επέκταση του ευρωπαϊκού δικτύου, σε περιφερειακό και τομεακό επίπεδο, προκειμένου να προωθηθεί περισσότερο η διεθνική συνεργασία ιδίως ώστε:
  - i) να προωθηθεί ο εντοπισμός των αναγκών σε τεχνολογικές επιμορφώσεις και η ικανοποίησή τους σε συνεργασία με τους αρμόδιους σχετικούς οργανισμούς,
  - ii) να βοηθηθεί και να διευκολυνθεί η ανάπτυξη και η εκμετάλλευση σχεδίων που περιλαμβάνονται σε άλλα σκέλη του προγράμματος Comett II,
  - iii) να ενδυναμωθεί η διαπεριφερειακή συνεργασία και οι μεταφορές μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά την ανάπτυξη της αρχικής και διαρκούς επιμόρφωσης στις τεχνολογίες, στην εφαρμογή τους και στη μεταφορά τους,
  - iv) να αναπτυχθούν αλληλεπιδράσεις υπό τη μορφή διεθνικών τομεακών δικτύων με σχέδια των διάφορων σκελών του προγράμματος στον ίδιο τομέα επιμόρφωσης.
- β) η Κοινότητα θα χορηγήσει οικονομικές ενισχύσεις για τις δραστηριότητες με ευρωπαϊκή διάσταση καθώς και για τη λειτουργία των ΣΠΕΕ. Αυτή η, κατ' αποκοπή συνεισφορά δεν θα υπερβεί το 50 % των επιλέξιμων δαπανών. Η ενίσχυση αυτή, ανά ΣΠΕΕ, θα μειώνεται προοδευτικά με ανώτατο όριο 70 000 Ecu, 60 000 Ecu και 50 000 Ecu αντίστοιχα για τα τρία πρώτα έτη. Σε ορισμένες καλά αιτιολογημένες εξαιρετικές περιπτώσεις, η συνεισφορά της Κοινότητας θα μπορεί να υπερβεί το όριο των τριών ετών.

ωστόσο οι πρόσθετες δαπάνες των πανεπιστημίων, οι οποίες ανακύπτουν από την προετοιμασία και την εφαρμογή κοινών προγραμμάτων επιμόρφωσης, μπορούν, ενδεχομένως, να χρηματοδοτηθούν από την Κοινότητα σε ποσοστό έως και 100 %.

- γ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν στα πλαίσια του μέρους Α δεν θα υπερβούν το 12% του ετήσιου συνολικού ποσού που προορίζεται για το πρόγραμμα Comett II υπό την επιφύλαξη, όσον αφορά το παρόν μέρος και τα επόμενα, των ενδεχόμενων τροποποιήσεων που θα προκύψουν από τη σταδιακή εκτέλεση του προγράμματος αυτού.

#### B. Διακρατικές ανταλλαγές

- α) Ειδικές ενισχύσεις για την ενθάρρυνση, προς όφελος όλων των κρατών μελών, των διεθνών ανταλλαγών μέσω της χορήγησης υποτροφιών:
- στους σπουδαστές που πραγματοποιούν περίοδο επιμόρφωσης σε επιχειρήσεις εγκατεστημένες σε άλλο κράτος μέλος από τρεις έως 12 μήνες. Ένα από τα σημαντικά κριτήρια αξιολόγησης για την επιλογή των σχεδίων που υποβάλλονται, είναι η υποχρέωση που αναλαμβάνει το πανεπιστήμιο προέλευσης (κατά την έννοια του άρθρου 2) ούτως ώστε αυτή η περίοδος επιμόρφωσης σε επιχείρηση να μπορεί να αναγνωριστεί ως αναπόσπαστο μέρος της εκπαίδευσης των σπουδαστών, λαμβανομένων υπόψη των ιδιαιτεροτήτων των εθνικών εκπαιδευτικών συστημάτων και των σχετικών δυνατοτήτων τους,
  - στα άτομα που, αφού ολοκλήρωσαν την αρχική τους εκπαίδευση και είτε είναι εγγεγραμμένα στο πανεπιστήμιο είτε έχουν αποκτήσει το πτυχίο τους και βρίσκονται στη μεταβατική περίοδο πριν από την εύρεση μιας πρώτης θέσεως εργασίας, πραγματοποιούν περίοδο επιμόρφωσης έξι μηνών έως δύο ετών σε μια επιχείρηση άλλου κράτους μέλους, η οποία συνδέεται με την πραγματοποίηση ενός σχεδίου βιομηχανικής ανάπτυξης στα πλαίσια της επιχείρησής,
  - στο προσωπικό των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων που έχει τεθεί αντίστοιχα στη διάθεση μιας επιχείρησης ή ενός πανεπιστημίου σε άλλο κράτος μέλος για να προσφέρει στην εν λόγω επιχείρηση ή πανεπιστήμιο τα προσόντα του προκειμένου να εμπλουτίσει τις δραστηριότητες επιμόρφωσης και τις επαγγελματικές πρακτικές·
- β) η οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας θα περιοριστεί στα άμεσα και έμμεσα έξοδα κινητικότητας των δικαιούχων υποτροφιών, στα έξοδα ελέγχου και οργάνωσης και πραγματοποιούμενων δράσεων, καθώς και, ενδεχομένως, στα έξοδα για τη γλωσσική επιμόρφωση των δικαιούχων. Η συνεισφορά αυτή δεν θα υπερβαίνει το ανώτατο όριο των 6 000 Ecu για δώδεκα μήνες ανά δικαιούχο υποτροφίας για τους υπαγόμενους στο σημείο i), 25 000 Ecu για 24 μήνες για τους υπαγόμενους στο σημείο ii) και 15 000 Ecu για τρεις μήνες για τους υπαγόμενους στο σημείο iii).
- γ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν στα πλαίσια αυτού του μέρους Β δεν θα υπερβαίνουν το 40% του συνολικού ποσού που θα διατεθεί για το πρόγραμμα Comett II.

#### Γ. Κοινά προγράμματα συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωση εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας

- α) Υποστήριξη εντατικών προγραμμάτων σύντομης διάρκειας για την επιμόρφωση στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών με ευρωπαϊκή διάσταση για την ταχεία διάδοση —μέσω και εντός των πανεπιστημίων και εντός και μέσω των επιχειρήσεων— των αποτελεσμάτων έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των νέων τεχνολογιών και των εφαρμογών τους καθώς και για την προώθηση, ιδίως στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, της μεταφοράς των τεχνολογικών καινοτομιών, στους τομείς που αυτές δεν έχουν ακόμα τεθεί σε εφαρμογή·
- β) ενισχύσεις για τη σύλληψη, την ανάπτυξη και τον έλεγχο σε ευρωπαϊκό επίπεδο κοινών σχεδίων επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών που αναλαμβάνονται από κοινού από διάφορες επιχειρήσεις σε συνδυασμό με τα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια δύο τουλάχιστον διαφορετικών κρατών μελών της Κοινότητας στους τομείς τους σχετικούς με τις νέες τεχνολογίες και τις εφαρμογές τους·
- γ) υποστήριξη των πολυμερών συστημάτων επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών που αναλαμβάνουν από κοινού από διάφορες επιχειρήσεις σε συνδυασμό με τα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια, που έχουν σκοπό να θέσουν σε εφαρμογή συστήματα επιμόρφωσης εξ αποστάσεως με τη βοήθεια των νέων τεχνολογιών επιμόρφωσης ή οδηγούν σε μεταφερόμενα προϊόντα επιμόρφωσης·
- δ) υποστήριξη των δράσεων που αναφέρονται στα προηγούμενα εδάφια και τις οποίες αναλαμβάνουν οργανώσεις εργοδοτών και εργαζομένων·
- ε) κατά την επιλογή των σχεδίων που αφορούν τις δράσεις που αναφέρονται στα στοιχεία α) έως δ), η Κοινότητα θα δώσει ιδιαίτερη προσοχή στα σχέδια:
- τα σχετικά με τεχνολογίες και εφαρμογές των τεχνολογιών αυτών που ενδέχεται να έχουν σημαντική επίδραση στη βιομηχανική ανάπτυξη της Κοινότητας,
  - που ευνοούν τη συμμετοχή των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και ανταποκρίνονται στις ανάγκες τους,
  - που προσανατολίζονται προς την επιμόρφωση του προσωπικού που εξασφαλίζει την ανάπτυξη της ανάνεωσης στην επιχείρηση, συμπεριλαμβανομένων των εκπαιδευτών,

- iv) που για την υλοποίησή τους απαιτείται η συνεργασία των πανεπιστημιακών και βιομηχανικών εταιρών των λιγότερο ανεπτυγμένων περιοχών της Κοινότητας,
  - v) που περιλαμβάνουν ενεργό συμμετοχή και οικονομική υποστήριξη των επιχειρήσεων στο παρουσιαζόμενο σχέδιο,
  - vi) που προτείνουν αποτελεσματικά μέσα για τη χρησιμοποίηση και τη διάδοση των αποτελεσμάτων τους στην Κοινότητα.
- στ) η οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας θα ανέλθει σε 50 % του συνόλου των δαπανών που συνεπάγονται οι πρωτοβουλίες που περιγράφονται στα στοιχεία α) έως δ). Κατά γενικό κανόνα η συνεισφορά αυτή δεν θα μπορεί να υπερβεί τα 30 000 Ecu ανά κύκλο μαθημάτων για τις δράσεις του στοιχείου α) και τις 500 000 Ecu ανά σχέδιο, για τη συνολική διάρκεια του σχεδίου, για τις δράσεις των στοιχείων β) και γ)·
- ωστόσο, οι πρόσθετες δαπάνες των πανεπιστημίων οι οποίες προκύπτουν από την προετοιμασία και την εφαρμογή κοινών προγραμμάτων συνεχούς επιμορφώσεως στον τομέα των προηγμένων τεχνολογιών και επιμορφώσεως εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας, θα μπορούν, ενδεχομένως, να χρηματοδοτηθούν από την Κοινότητα σε ποσοστό έως και 100 %·
- ζ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν για το σύνολο του μέρους Γ δεν θα υπερβούν το 40 % του συνολικού ποσού που διατίθεται στο πρόγραμμα Comett II.

#### Δ. Συμπληρωματικά μέτρα προώθησης και πλαισίωσης

- α) Τα μέτρα αυτά αποσκοπούν σε:
- i) υποστήριξη των προπαρασκευαστικών δράσεων συγκεκριμένα για τις λιγότερο ανεπτυγμένες περιοχές, ιδίως υπό την μορφή επισκέψεων και συναντήσεων που έχουν ως πιθανό σκοπό είτε την εκπόνηση διεθνικών σχεδίων είτε την επέκταση υπάρχοντων σχεδίων σε άλλους συνεργάτες,
  - ii) δομημένη ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών, ιδίως για την οικονομική υποστήριξη των κέντρων πληροφοριών Comett που τέθηκαν σε λειτουργία σε κάθε κράτος μέλος, προκειμένου να προωθήσουν τις δράσεις κοινοτικών ανταλλαγών πληροφοριών, διάδοσης και πλαισίωσης του προγράμματος,
  - iiα) δημιουργία τράπεζας δεδομένων για τα υπαγόμενα στο Comett σχέδια και παρεμφερείς πρωτοβουλίες που έχουν αναληφθεί στα κράτη μέλη,
  - iiβ) δημιουργία υπηρεσίας ηλεκτρονικού ταχυδρομείου μεταξύ των σχεδίων και των εταιρών του προγράμματος,
  - iiγ) πρόγραμμα εκδηλώσεων (διασκέψεων, συμποσίων, εκθέσεων κ.λπ.) σχετικά με το πρόγραμμα Comett II,
  - iii) ανάλυση και παρακολούθηση των αναγκών σε ειδικές γνώσεις που απαιτεί η βιομηχανία σε κοινοτικό επίπεδο και της συνεπαγόμενης επιμόρφωσης μπροστά στην ανάπτυξη των νέων τεχνολογιών και των εφαρμογών τους, ιδίως με αξιοποίηση στα πλαίσια του προγράμματος Comett II των εργασιών που έχουν διεξαχθεί σε άλλες περιπτώσεις,
  - iv) καλύτερη αμοιβαία κατανόηση των εμποδίων που δυσκολεύουν την ανάπτυξη της διεθνικής συνεργασίας μεταξύ των πανεπιστημίων και ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και των επιχειρήσεων στον τομέα της επιμόρφωσης προκειμένου να ενισχυθεί η συνεργασία αυτή,
  - v) συνεχή αξιολόγηση του προγράμματος Comett II παράλληλα με την εφαρμογή του, καθώς και τεχνική υποστήριξη για την υλοποίηση του προγράμματος·
- β) η οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας γι' αυτά τα συνοδευτικά μέτρα δεν θα μπορεί να υπερβεί το 100 % των πραγματικών δαπανών που συνεπάγονται οι πρωτοβουλίες αυτές·
- γ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν για το σύνολο του μέρους Δ δεν θα υπερβούν το 8 % του συνολικού ποσού που διατίθεται για το πρόγραμμα Comett II.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II****ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ***Άρθρο 1*

Τα κεφάλαια που κρίνονται απαραίτητα — ανεξάρτητα από τη συνεισφορά των χωρών ΕΖΕΣ — για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II στην Κοινότητα και καθορίζονται με την απόφαση Comett της 16ης Δεκεμβρίου 1988 ανέρχονται σε 200 εκατομμύρια Ecu για το χρονικό διάστημα από την 1η Ιανουαρίου 1990 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1994.

*Άρθρο 2*

Οι πόροι που διατίθενται για το πρόγραμμα Comett II θα είναι σύμφωνοι με τις κοινοτικές χρηματοδοτικές προοπτικές και τις εξελίξεις τους. Οι πιστώσεις που διατίθενται επί του παρόντος ετησίως θα αποφασίζονται κατά τη διαδικασία του κοινοτικού προϋπολογισμού.

*Άρθρο 3*

Πριν την έναρξη κάθε έτους, η Επιτροπή θα ενημερώνει την Ισλανδία για το ποσό των πιστώσεων που θα διατίθενται για το έτος αυτό σύμφωνα με το πρόγραμμα Comett II. Η Επιτροπή θα ανακοινώσει στην Ισλανδία τις τροποποιήσεις του ποσού αυτού που θα συμβούν κατά τη διάρκεια του έτους.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III****ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ***Άρθρο 1*

Ισχύει ο δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται για το γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ιδίως για τη διαχείριση των πιστώσεων.

*Άρθρο 2*

Στην αρχή κάθε χρόνου, ή όταν αναθεωρείται το πρόγραμμα Comett II και αυξάνεται το ποσό που υπολογίζεται ως απαραίτητο για την εφαρμογή του, η Επιτροπή θα στέλνει στην Ισλανδία πρόσκληση προς καταβολή κεφαλαίων αντίστοιχη με τη συνεισφορά της στα έξοδα βάσει της συμφωνίας.

Η συνεισφορά αυτή θα εκφράζεται σε Ecu και θα καταβάλλεται σε Ecu σε τραπεζικό λογαριασμό της Επιτροπής.

Η Ισλανδία θα καταβάλει τη συμβολή της στο ετήσιο κόστος που προβλέπεται από τη συμφωνία σύμφωνα με την πρόσκληση προς καταβολή κεφαλαίων το αργότερο τρεις μήνες μετά την αποστολή πρόσκλησης προς καταβολή κεφαλαίων. Κάθε καθυστέρηση της πληρωμής της συνεισφοράς θα έχει ως επακόλουθο την καταβολή επιτοκίου από την Ισλανδία για το οφειλόμενο ποσό μετά τη λήξη της προθεσμίας. Το επιτόκιο αντιστοιχεί στο επιτόκιο που εφαρμόζεται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Νομισματικής Συνεργασίας κατά μήνα λήξεως στις πράξεις επί Ecu <sup>(1)</sup>, προσαυξημένο κατά 1,5 μονάδα.

(<sup>1</sup>) Επιτόκιο που δημοσιεύεται κάθε μήνα στο τεύχος C της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.



**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 29ης Μαρτίου 1990

για την σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994)

(90/193/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι, με την απόφαση 89/27/ΕΟΚ <sup>(3)</sup>, το Συμβούλιο ενέκρινε τη δεύτερη φάση του προγράμματος συνεργασίας μεταξύ πανεπιστημίου και επιχειρήσεων στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια των τεχνολογιών (Comett II) (1990-1994)

ότι το Συμβούλιο επέτρεψε τη συμμετοχή των χωρών της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελευθέρων Συναλλαγών στο πρόγραμμα Comett II με την απόφαση της 22ας Μαΐου 1989, της οποίας το άρθρο 1 επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπραγματευτεί — με όσες χώρες ΕΖΕΣ το επιθυμούν — συμφωνίες που έχουν ως στόχο τους τη συνεργασία στον τομέα της κατάρτισης στην τεχνολογία στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II

ότι μια συμφωνία συνεργασίας με την Νορβηγία είναι ικανή να εμπλουτίσει τον αντίκτυπο των δράσεων του προγράμματος Comett II στο σύνολο της Κοινότητας και θα συμβάλει στην ανάπτυξη του επιπέδου εξειδίκευσης του ανθρώπινου δυναμικού στην Ευρώπη,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας για την καθιέρωση της συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994), εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου θα προβεί στην κοινοποίηση όπως προβλέπεται στο άρθρο 15 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 29 Μαρτίου 1990.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. P. WILSON

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 239 της 14. 9. 1988, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 96 της 17. 1. 1990.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 13 της 17. 1. 1989, σ. 28.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη στο εξής «Κοινότητα»,

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ, καλούμενο στο εξής «Νορβηγία»,

αμφότερες καλούμενες στο εξής «συμβαλλόμενα μέρη»,

Εκτιμώντας:

ότι, με την απόφασή του της 16ης Δεκεμβρίου 1988, το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καλούμενο στο εξής «Συμβούλιο», ενέκρινε τη δεύτερη φάση του προγράμματος για συνεργασία μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων στην Κοινότητα όσον αφορά την κατάρτιση στον τομέα της τεχνολογίας, καλούμενη στο εξής «Comett II»·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν κοινό συμφέρον για συνεργασία στον τομέα αυτό, ως μέρος της ευρύτερης συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και των χωρών ΕΖΕΣ στον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης·

ότι συγκεκριμένα η συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και της Νορβηγίας με σκοπό την επίτευξη των στόχων που έχει καθορίσει το πρόγραμμα Comett II εμπλουτίζει, από τη φύση της, τον αντίκτυπο που έχουν οι ενέργειες του προγράμματος Comett II όσον αφορά την ενίσχυση του επιπέδου εξειδίκευσης του ανθρώπινου δυναμικού της Κοινότητας και της Νορβηγίας·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη, κατά συνέπεια, αναμένουν να επωφεληθούν αμοιβαία από τη συμμετοχή της Νορβηγίας στο πρόγραμμα Comett II,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

*Άρθρο 1*

Καθιερώνεται συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και της Νορβηγίας όσον αφορά την κατάρτιση στον τομέα της τεχνολογίας στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II. Στο παράρτημα I εκτίθεται η περίληψη του προγράμματος Comett II και των στόχων του.

*Άρθρο 2*

Η Νορβηγία θα συμμετάσχει σε σειρά μέτρων για την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων της Νορβηγίας αφενός, και κοινοτικών πανεπιστημίων και επιχειρήσεων, αφετέρου, όσον αφορά την αρχική και συνεχή κατάρτιση στον τομέα, ιδιαίτερα, της προηγμένης τεχνολογίας στα πλαίσια του προγράμματος Comett II.

*Άρθρο 3*

Για τους σκοπούς της συμφωνίας, ο όρος «πανεπιστήμιο» καλύπτει εν γένει όλα τα ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και κατάρτισης τα οποία χορηγούν, στα πλαίσια αρχικής ή/και διαρκούς κατάρτισης, διπλώματα ή τίτλους σπουδών πανεπιστημιακού επιπέδου ανεξάρτητα από την ονομασία

τους στα συμβαλλόμενα μέρη· ο όρος «επιχειρήσεις» καλύπτει όλες τις οικονομικές δραστηριότητες, τόσο τις μεγάλες όσο και τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις ανεξάρτητα από το νομικό τους καθεστώς και τους τρόπους με τους οποίους εφαρμόζουν τις νέες τεχνολογίες. Ο όρος αυτός καλύπτει επίσης τις αυτόνομες οικονομικές οργανώσεις και πιο συγκεκριμένα, εμπορικά και βιομηχανικά επιμελητήρια ή/και τα αντίστοιχά τους, τις επαγγελματικές ενώσεις καθώς και τις οργανώσεις που αντιπροσωπεύουν τους εργοδότες και τους εργαζόμενους.

*Άρθρο 4*

Όσον αφορά τα διάφορα πεδία του προγράμματος Comett II, η συμμετοχή των «πανεπιστημίων» και των επιχειρήσεων της Νορβηγίας στις δραστηριότητες και τα σχέδια του προγράμματος Comett II υπόκεινται στους ακόλουθους όρους και κανόνες:

1. ΜΕΡΟΣ Α:

**Ανάπτυξη των συμπράξεων πανεπιστημίων-επιχειρήσεων για την κατάρτιση (ΣΠΕΚ)**

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I σημείο 4 μέρος Α (Α. Ευρωπαϊκό δίκτυο).

Τα διάφορα προαναφερθέντα μέτρα θα ισχύουν για την Νορβηγία και τους νορβηγικούς οργανισμούς στην ίδια βάση με τα κοινοτικά κράτη μέλη και φορείς και με τους ίδιους όρους.

Όσον αφορά τις τομεακές ΣΠΕΚ, ωστόσο, θα ισχύουν οι ακόλουθοι όροι:

- i) ως υπεύθυνοι φορείς σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Νορβηγίας μπορούν να υποβάλουν μόνον αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση για τη δημιουργία τομεακής ΣΠΕΚ στην οποία συμμετέχουν οργανισμοί τουλάχιστον από δύο κοινοτικά κράτη μέλη. Στα σχέδια αυτά μπορεί να συμμετέχουν στη συνέχεια οργανώσεις από άλλες χώρες της ΕΖΕΣ οι οποίες έχουν συνάψει συμφωνία συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II,
- ii) ως μέλη σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Νορβηγίας μπορούν να συμμετάσχουν σε τομεακή ΣΠΕΚ που προωθείται από τα πανεπιστήμια ή/και τις επιχειρήσεις ενός κοινοτικού κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι το σχέδιο πληροί ήδη — χωρίς τη συμμετοχή του εταίρου της ΕΖΕΣ — τους όρους επιλεξιμότητας που προβλέπονται για τα σχέδια αυτά. Τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Νορβηγίας μπορούν επίσης να συμμετέχουν σε σχέδια που προωθούνται από πανεπιστήμια ή/και επιχειρήσεις άλλων χωρών ΕΖΕΣ που έχουν συνάψει συμφωνίες συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II, υπό τον όρο ότι τα σχέδια αυτά πληρούν την προϋπόθεση ότι συμμετέχουν στο σχέδιο οργανισμοί από τουλάχιστον δύο κοινοτικά κράτη μέλη.

## 2. ΜΕΡΟΣ Β:

### Διακρατικές ανταλλαγές

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I, σημείο 4 μέρος Β (Β. Διακρατικές ανταλλαγές).

Βάσει της συμφωνίας αυτής, το πρόγραμμα Comett μπορεί να ενισχύσει μόνον ανταλλαγές και προς τις δύο κατευθύνσεις μεταξύ της Νορβηγίας και ενός κοινοτικού κράτους μέλους.

Τα πανεπιστήμια ή/και οι επιχειρήσεις της Νορβηγίας μπορούν να υποβάλουν αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση μόνον για την αποστολή ή/και την υποδοχή σπουδαστών ή/και προσωπικού στις επιχειρήσεις ή/και τα πανεπιστήμια κρατών μελών της Κοινότητας.

Τα πανεπιστήμια ή/και οι επιχειρήσεις ενός κοινοτικού κράτους μέλους μπορούν να υποβάλλουν αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση μόνον για την αποστολή ή/και την υποδοχή σπουδαστών ή/και προσωπικού στις επιχειρήσεις ή/και τα πανεπιστήμια της Νορβηγίας.

Οι ανταλλαγές μεταξύ δύο χωρών ΕΖΕΣ δεν τυγχάνουν επιδοτήσεως, δυνάμει του προγράμματος Comett II.

## 3. ΜΕΡΟΣ Γ:

**Κοινά προγράμματα συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωση εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας**

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I σημείο 4 μέρος Γ (Γ. Κοινά προγράμματα συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωση εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας).

Ως υπεύθυνοι φορείς του σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Νορβηγίας μπορούν να υποβάλουν μόνον αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση για κοινά προγράμματα στα οποία συμμετέχουν οργανισμοί από τουλάχιστον δύο κοινοτικά κράτη μέλη. Στα σχέδια αυτά μπορεί να συμμετάσχουν μεταγενέστερα οργανισμοί από άλλες χώρες ΕΖΕΣ που έχουν συνάψει συμφωνία συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II.

Ως μέλη σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Νορβηγίας μπορούν να συμμετάσχουν σε κοινό πρόγραμμα που προωθείται από πανεπιστήμιο ή επιχείρηση ενός κοινοτικού κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι το σχέδιο αυτό πληροί ήδη — έστω και χωρίς τη συμμετοχή του εταίρου ΕΖΕΣ — τους όρους επιλεξιμότητας που προβλέπονται για τα σχέδια αυτά.

Τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Νορβηγίας μπορούν επίσης να συμμετάσχουν σε σχέδια που προωθούνται από πανεπιστήμιο ή επιχείρηση μιας άλλης χώρας ΕΖΕΣ που έχει συνάψει συμφωνία συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II, υπό τον όρο ότι τα σχέδια αυτά πληρούν την προϋπόθεση ότι συμμετέχουν στο σχέδιο οργανώσεις από τουλάχιστον δύο κοινοτικά κράτη μέλη.

## 4. ΜΕΡΟΣ Δ:

### Συμπληρωματικά μέτρα προώθησης και πλαισίωσης

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I σημείο 4 μέρος Δ (Δ. Συμπληρωματικά μέτρα προώθησης και πλαισίωσης).

Η Νορβηγία θα συμμετάσχει στις ρυθμίσεις σχετικά με την ενημέρωση για το πρόγραμμα Comett II, κυρίως συνεργαζόμενη για τη δημιουργία ενός εθνικού κέντρου ενημέρωσης για το πρόγραμμα Comett στη χώρα αυτή.

Τα διάφορα προαναφερθέντα μέτρα ισχύουν για τη Νορβηγία και τους νορβηγικούς οργανισμούς στην ίδια βάση με τα κοινοτικά κράτη μέλη και φορείς και με τους ίδιους όρους.

### Άρθρο 5

Η οικονομική συνεισφορά της Νορβηγίας για τη συμμετοχή της στο πρόγραμμα Comett II θα καθορισθεί ανάλογα με το

ποσό που εγγράφεται ετησίως στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για πιστώσεις υποχρεώσεων για το πρόγραμμα Comett II.

Το ποσό που αφορά τη χρηματική συνεισφορά της Νορβηγίας θα καθορισθεί από την αναλογία μεταξύ του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος της (ΑΕΠ) σε τιμές αγοράς και του συνόλου του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος σε τιμές αγοράς των χωρών μελών της Κοινότητας και της Νορβηγίας. Η αναλογία θα υπολογίζεται κάθε έτος βάσει των τελευταίων διαθέσιμων στατιστικών δεδομένων του ΟΟΣΑ.

Οι πιστώσεις που θεωρούνται ως απαραίτητες για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II — ανεξάρτητα από τη συνεισφορά των χωρών ΕΖΕΣ — αναφέρονται στο παράρτημα II.

Οι κανόνες που διέπουν τη συνεισφορά της Νορβηγίας στην ανάπτυξη του προγράμματος Comett II αναφέρονται στο παράρτημα III.

#### Άρθρο 6

Βάσει των ειδικών απαιτήσεων που αναφέρονται στο άρθρο 4 όσον αφορά τη συμμετοχή των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων της Νορβηγίας οι όροι και οι προϋποθέσεις για την υποβολή και την αξιολόγηση των προτάσεων/σχεδίων και οι όροι και οι προϋποθέσεις για τη χορήγηση και τη σύναψη συμβάσεων βάσει του προγράμματος Comett II θα είναι οι ίδιοι με αυτούς που ισχύουν για τα πανεπιστήμια και τις επιχειρήσεις στην Κοινότητα. Οι συμβάσεις που έχει καταρτίσει η Επιτροπή αναφέρουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων της Νορβηγίας και ιδίως τις μεθόδους διάδοσης, προστασίας και αξιοποίησης των αποτελεσμάτων των σχεδίων κατάρτισης.

#### Άρθρο 7

1. Συνιστάται μεικτή επιτροπή.
2. Η επιτροπή θα εκφέρει γνώμες για τα ακόλουθα σημεία:
  - α) στο βαθμό που αφορούν τη συμμετοχή των πανεπιστημίων και επιχειρήσεων της Νορβηγίας: τις γενικές κατευθυντήριες γραμμές που διέπουν το πρόγραμμα Comett II· τις γενικές κατευθύνσεις για την οικονομική ενίσχυση που θα χορηγηθεί στο πρόγραμμα Comett II· θέματα που αφορούν τη γενική ισορροπία του προγράμματος Comett II, μεταξύ των οποίων η ταξινόμηση των διαφόρων ειδών ενεργειών·
  - β) τα διάφορα είδη σχεδίων που περιγράφονται στο παράρτημα I.
3. Όσον αφορά τα σημεία που αναφέρονται στην παράγραφο 2 στοιχεία α) και β), ο εκπρόσωπος της Κοινότητας θα φέρει το θέμα ενώπιον της επιτροπής.

4. Ο εκπρόσωπος της Κοινότητας θα λάβει τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει το συντονισμό μεταξύ της εφαρμογής της συμφωνίας αυτής και των αποφάσεων που έλαβε η Κοινότητα για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II.

5. Η επιτροπή θα είναι υπεύθυνη για όλα τα θέματα σχετικά με τη διαχείριση της συμφωνίας και θα εξασφαλίζει την εφαρμογή της. Για το σκοπό αυτό θα υποβάλλει συστάσεις.

6. Για την εφαρμογή της συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και, μετά από αίτηση ενός από τα δύο μέρη, θα πραγματοποιούν διαβουλεύσεις στην επιτροπή.

7. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

8. Η επιτροπή αποτελείται από εκπροσώπους της Κοινότητας, αφενός, και εκπροσώπους της Νορβηγίας αφετέρου.

9. Η επιτροπή ενεργεί μετά από κοινή συμφωνία.

10. Η επιτροπή συναντάται, μετά από αίτηση ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με τους όρους που θέτει ο εσωτερικός της κανονισμός.

#### Άρθρο 8

Όλες οι αποφάσεις σχετικά με την επιλογή των διαφόρων ειδών σχεδίων που περιγράφονται στο παράρτημα I λαμβάνονται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

#### Άρθρο 9

Η Επιτροπή εξασφαλίζει να είναι η σύνθεση της ομάδας εμπειρογνομόνων που συμβουλεύει την Επιτροπή για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II τέτοια ώστε να μπορεί να δώσει κάθε απαιτούμενη συμβουλή σχετικά με τη συμμετοχή των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων της Νορβηγίας.

#### Άρθρο 10

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα αναλάβουν προσπάθειες για να διευκολύνουν την ελεύθερη κυκλοφορία και διαμονή των σπουδαστών και του προσωπικού που συμμετέχουν στην Νορβηγία και στην Κοινότητα σε δραστηριότητες που καλύπτει η συμφωνία.

#### Άρθρο 11

Η Νορβηγία θα υποβάλει στην Επιτροπή, για να τη βοηθήσει στην κατάρτιση της ετήσιας έκθεσης για το πρόγραμμα Comett II καθώς και των εκθέσεων προσωρινής και τελικής αξιολόγησης, έγγραφο όπου θα περιγράφονται τα εθνικά μέτρα που λαμβάνει η Νορβηγία σχετικά. Θα διαβιβάζεται στη Νορβηγία αντίγραφο των ετήσιων εκθέσεων καθώς και των εκθέσεων προσωρινής και τελικής αξιολόγησης.

*Άρθρο 12*

Οι γλώσσες που θα χρησιμοποιούνται όσον αφορά τη διαδικασία εφαρμογής, τις συμβάσεις, τις εκθέσεις που θα υποβάλλονται και άλλες διοικητικές ρυθμίσεις για το πρόγραμμα Comett II θα είναι αποκλειστικά οι επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.

*Άρθρο 13*

Η παρούσα συμφωνία ισχύει, αφενός, στα εδάφη στα οποία ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και βάσει των όρων που θέτει η συνθήκη και, αφετέρου, στην επικράτεια της Νορβηγίας.

*Άρθρο 14*

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για τη διάρκεια του προγράμματος Comett II.

2. Εάν η Κοινότητα αναθεωρήσει το πρόγραμμα Comett II, η συμφωνία μπορεί να επαναδιαπραγματευθεί ή να λήξει. Το ακριβές περιεχόμενο του αναθεωρημένου προγράμματος θα ανακοινωθεί στην Νορβηγία εντός μίας εβδομάδας μετά την έγκρισή του από την Κοινότητα. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα κοινοποιήσουν μεταξύ τους εντός διαστήματος τριών μηνών μετά τη λήξη της κοινοτικής απόφασης εάν προβλέπεται επαναδιαπραγμάτευση ή λήξη της συμφωνίας. Σε περίπτωση λήξης τα συμβαλλόμενα μέρη θα διαπραγματευθούν τις πρακτικές ρυθμίσεις σχετικά με την αντιμετώπιση εκκρεμών δεσμεύσεων.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί οποιαδήποτε στιγμή να ζητήσει αναθεώρηση της συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό υποβάλλει αιτιολογημένη αίτηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να δώσουν οδηγίες στη μεικτή επιτροπή να εξετάσει την αίτηση και, εάν χρειασθεί, να τους υποβάλει συστάσεις, ιδίως με σκοπό την έναρξη διαπραγματεύσεων.

*Άρθρο 15*

Η παρούσα συμφωνία θα εγκριθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις υφιστάμενες διαδικασίες τους. Υπό την προϋπόθεση ότι τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν γνωστοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για το σκοπό αυτό, η συμφωνία αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1990.

Μετά την ημερομηνία αυτή, η συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη γνωστοποίηση. Ωστόσο, εάν η γνωστοποίηση δεν έχει πραγματοποιηθεί μέχρι τις 31 Μαρτίου κάθε έτους, οι διατάξεις της συμφωνίας δεν θα τίθενται σε ισχύ πριν την 1η Ιανουαρίου του επόμενου έτους.

*Άρθρο 16*

Η παρούσα συμφωνία θα συνταχθεί σε διπλό αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική, ισπανική, ολλανδική, πορτογαλική και νορβηγική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de diciembre de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende december nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Dezember neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the nineteenth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

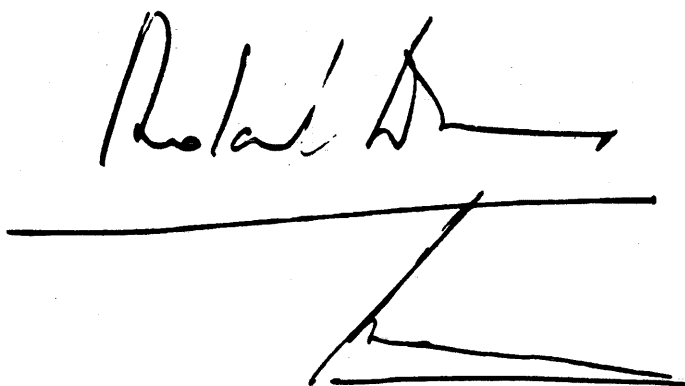
Fatto a Bruxelles, addì diciannove dicembre millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de negentiende december negentienhonderd negentachtig.

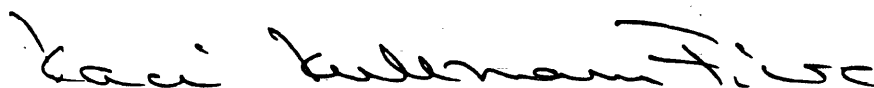
Feito em Bruxelas, em dezanove de Dezembro de mil novecentos e oitenta e nove.

Utfærdiget i Brussel, den nittende desember nittenhundreogåttini.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas  
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber  
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften  
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων  
For the Council of the European Communities  
Pour le Conseil des Communautés européennes  
Per il Consiglio delle Comunità europee  
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen  
Pelo Conselho das Comunidades Europeias  
For Rådet i De Europeiske Fellesskap



Por el Gobierno del Reino de Noruega  
For regeringen for kongeriget Norge  
Für die Regierung des Königreichs Norwegen  
Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Νορβηγίας  
For the Government of the Kingdom of Norway  
Pour le gouvernement du Royaume de Norvège  
Per il Governo del Regno di Norvegia  
Voor de Regering van het Koninkrijk Noorwegen  
Pelo Governo do Reino da Noruega  
For Kongeriket Norges Regjering



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

1. Το πρόγραμμα Comett II αποτελείται από μια σειρά διεθνικών δράσεων που αποσκοπούν στην ενίσχυση και ενθάρρυνση της συνεργασίας, σε ευρωπαϊκά πλαίσια, μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων στον τομέα της αρχικής και διαρκούς επιμόρφωσης στις ιδιαίτερα προηγμένες τεχνολογίες, σε απάντηση των τεχνολογικών και κοινωνικών αλλαγών, στα πλαίσια της υλοποίησης της εσωτερικής αγοράς και της ενίσχυσης της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής της.

Τα μέτρα αυτά αφορούν τα καταρτιζόμενα πρόσωπα, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που έχουν περατώσει την αρχική επιμόρφωσή τους, καθώς και τα πρόσωπα που ασκούν ήδη επαγγελματική δραστηριότητα, συμπεριλαμβανομένων των ενδιαφερομένων κοινωνικών εταίρων και των εκπαιδευτών.

2. Στα πλαίσια του προγράμματος Comett, τα σχέδια που θα τύχουν κοινοτικής βοήθειας επιλέγονται με βάση τον προτρεπτικό και υποδειγματικό χαρακτήρα τους και τη συμβολή τους στην επίτευξη των στόχων που αναφέρονται στο άρθρο 3 της απόφασης.

Για την επιλογή των σχεδίων στους διάφορους τομείς, θα ληφθεί υπόψη η εξέλιξη του προγράμματος πλαισίου τεχνολογικής E & A, προκειμένου να προωθηθούν οι δράσεις επιμόρφωσης που θα προκύψουν από την κοινοτική έρευνα αποφεύγοντας τις περιττές διπλές εργασίες. Θα ληφθούν επίσης υπόψη οι ανάγκες σε ειδικές γνώσεις των επιχειρήσεων και του προσωπικού τους με υψηλά προσόντα, ιδιαίτερα για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις καθώς και τις περιοχές όπου η συνεργασία πανεπιστημίου-επιχείρησης δεν έχει ακόμη αναπτυχθεί πολύ. ...

Θα δοθεί προτεραιότητα στις επιμορφώσεις που προσανατολίζονται προς νέες ικανότητες, τόσο στους τομείς αιχμής όσο και στους παραδοσιακούς τομείς εφαρμογής των τεχνολογιών αυτών, καθώς και στη μεταφορά τεχνολογίας και στη διαχείρισή της.

3. Τα σχέδια που θα τύχουν κοινοτικής βοήθειας θα επιλεγούν μεταξύ εκείνων που:
  - i) επιδιώκουν να αναπτύξουν μια νέα προσέγγιση —όσον αφορά το περιεχόμενο, τους μηχανισμούς ή τις αλληλεπιδράσεις— όχι μόνο για τα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια και επιχειρήσεις αλλά και για τα κράτη μέλη και την Κοινότητα ως Κοινότητα,
  - ii) συντάσσονται με στόχο να επιτρέψουν την ευρεία και πραγματική διάδοση των αποτελεσμάτων όχι μόνο στα κράτη μέλη τα οποία αφορούν τα σχέδια αλλά και ευρύτερα στην Κοινότητα,
  - iii) συντάσσονται με δεδηλωμένο στόχο να προωθήσουν παρόμοιες εξελίξεις σε άλλα μέρη της Κοινότητας και να ευνοήσουν περισσότερο την ανάπτυξή τους στα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια και επιχειρήσεις.
4. Στα πλαίσια του Comett II θα εφαρμοστούν τα ακόλουθα μέτρα:

## A. Ευρωπαϊκό δίκτυο

- a) Ανάπτυξη και ενίσχυση των συμπράξεων συνεργασίας πανεπιστημίων-επιχειρήσεων για την επιμόρφωση (ΣΠΕΕ) καθώς και επέκταση του ευρωπαϊκού δικτύου, σε περιφερειακό και τομεακό επίπεδο, προκειμένου να προωθηθεί περισσότερο η διεθνική συνεργασία ιδίως ώστε:
  - i) να προωθηθεί ο εντοπισμός των αναγκών σε τεχνολογικές επιμορφώσεις και η ικανοποίησή τους σε συνεργασία με τους αρμόδιους σχετικούς οργανισμούς,
  - ii) να βοηθηθεί και να διευκολυνθεί η ανάπτυξη και η εκμετάλλευση σχεδίων που περιλαμβάνονται σε άλλα σκέλη του προγράμματος Comett II,
  - iii) να ενδυναμωθεί η διαπεριφερειακή συνεργασία και οι μεταφορές μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά την ανάπτυξη της αρχικής και διαρκούς επιμόρφωσης στις τεχνολογίες, στην εφαρμογή τους και στη μεταφορά τους,
  - iv) να αναπτυχθούν αλληλεπιδράσεις υπό τη μορφή διεθνικών τομεακών δικτύων με σχέδια των διάφορων σκελών του προγράμματος στον ίδιο τομέα επιμόρφωσης.
- β) η Κοινότητα θα χορηγήσει οικονομικές ενισχύσεις για τις δραστηριότητες με ευρωπαϊκή διάσταση καθώς και για τη λειτουργία των ΣΠΕΕ. Αυτή η κατ' αποκοπή συνεισφορά δεν θα υπερβεί το 50 % των επιλέξιμων δαπανών. Η ενίσχυση αυτή, ανά ΣΠΕΕ, θα μειώνεται προοδευτικά με ανώτατο όριο 70 000 Ecu, 60 000 Ecu και 50 000 Ecu αντίστοιχα για τα τρία πρώτα έτη. Σε ορισμένες καλά αιτιολογημένες εξαιρετικές περιπτώσεις, η συνεισφορά της Κοινότητας θα μπορεί να υπερβεί το όριο των τριών ετών.

ωστόσο οι πρόσθετες δαπάνες των πανεπιστημίων, οι οποίες ανακλύπουν από την προετοιμασία και την εφαρμογή κοινών προγραμμάτων επιμόρφωσης, μπορούν, ενδεχομένως, να χρηματοδοτηθούν από την Κοινότητα σε ποσοστό έως και 100 %.

- γ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν στα πλαίσια του μέρους Α δεν θα υπερβούν το 12% του ετήσιου συνολικού ποσού που προορίζεται για το πρόγραμμα Comett II υπό την επιφύλαξη, όσον αφορά το παρόν μέρος και τα επόμενα, των ενδεχόμενων τροποποιήσεων που θα προκύψουν από τη σταδιακή εκτέλεση του προγράμματος αυτού.

#### B. Διακρατικές ανταλλαγές

- α) Ειδικές ενισχύσεις για την ενθάρρυνση, προς όφελος όλων των κρατών μελών, των διεθνών ανταλλαγών μέσω της χορήγησης υποτροφιών:
- i) στους σπουδαστές που πραγματοποιούν περίοδο επιμόρφωσης σε επιχειρήσεις εγκατεστημένες σε άλλο κράτος μέλος από τρεις έως 12 μήνες. Ένα από τα σημαντικά κριτήρια αξιολόγησης για την επιλογή των σχεδίων που υποβάλλονται, είναι η υποχρέωση που αναλαμβάνει το πανεπιστήμιο προέλευσης (κατά την έννοια του άρθρου 2) ούτως ώστε αυτή η περίοδος επιμόρφωσης σε επιχείρηση να μπορεί να αναγνωριστεί ως αναπόσπαστο μέρος της εκπαίδευσης των σπουδαστών, λαμβανομένων υπόψη των ιδιαιτεροτήτων των εθνικών εκπαιδευτικών συστημάτων και των σχετικών δυνατοτήτων τους,
  - ii) στα άτομα που, αφού ολοκλήρωσαν την αρχική τους εκπαίδευση και είτε είναι εγγεγραμμένα στο πανεπιστήμιο είτε έχουν αποκτήσει το πτυχίο τους και βρίσκονται στη μεταβατική περίοδο πριν από την εύρεση μιας πρώτης θέσεως εργασίας, πραγματοποιούν περίοδο επιμόρφωσης έξι μηνών έως δύο ετών σε μια επιχείρηση άλλου κράτους μέλους, η οποία συνδέεται με την πραγματοποίηση ενός σχεδίου βιομηχανικής ανάπτυξης στα πλαίσια της επιχείρησης,
  - iii) στο προσωπικό των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων που έχει θεθεί αντίστοιχα στη διάθεση μιας επιχείρησης ή ενός πανεπιστημίου σε άλλο κράτος μέλος για να προσφέρει στην εν λόγω επιχείρηση ή πανεπιστήμιο τα προσόντα του προκειμένου να εμπλουτίσει τις δραστηριότητες επιμόρφωσης και τις επαγγελματικές πρακτικές.
- β) η οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας θα περιορισθεί στα άμεσα και έμμεσα έξοδα κινητικότητας των δικαιούχων υποτροφιών, στα έξοδα ελέγχου και οργάνωσης και πραγματοποιούμενων δράσεων, καθώς και, ενδεχομένως, στα έξοδα για τη γλωσσική επιμόρφωση των δικαιούχων. Η συνεισφορά αυτή δεν θα υπερβαίνει το ανώτατο όριο των 6 000 Ecu για δώδεκα μήνες ανά δικαιούχο υποτροφίας για τους υπαγόμενους στο σημείο i), 25 000 Ecu για 24 μήνες για τους υπαγόμενους στο σημείο ii) και 15 000 Ecu για τρεις μήνες για τους υπαγόμενους στο σημείο iii).
- γ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν στα πλαίσια αυτού του μέρους Β δεν θα υπερβαίνουν το 40% του συνολικού ποσού που θα διατεθεί για το πρόγραμμα Comett II.

#### Γ. Κοινά προγράμματα συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωση εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας

- α) Υποστήριξη εντατικών προγραμμάτων σύντομης διάρκειας για την επιμόρφωση στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών με ευρωπαϊκή διάσταση για την ταχεία διάδοση —μέσω και εντός των πανεπιστημίων και εντός και μέσω των επιχειρήσεων— των αποτελεσμάτων έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των νέων τεχνολογιών και των εφαρμογών τους καθώς και για την προώθηση, ιδίως στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, της μεταφοράς των τεχνολογικών καινοτομιών, στους τομείς που αυτές δεν έχουν ακόμα θεθεί σε εφαρμογή.
- β) ενισχύσεις για τη σύλληψη, την ανάπτυξη και τον έλεγχο σε ευρωπαϊκό επίπεδο κοινών σχεδίων επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών που αναλαμβάνονται από κοινού από διάφορες επιχειρήσεις σε συνδυασμό με τα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια δύο τουλάχιστον διαφορετικών κρατών μελών της Κοινότητας στους τομείς τους σχετικούς με τις νέες τεχνολογίες και τις εφαρμογές τους.
- γ) υποστήριξη των πολυμερών συστημάτων επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών που αναλαμβάνουν από κοινού από διάφορες επιχειρήσεις σε συνδυασμό με τα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια, που έχουν σκοπό να θέσουν σε εφαρμογή συστήματα επιμόρφωσης εξ αποστάσεως με τη βοήθεια των νέων τεχνολογιών επιμόρφωσης ή οδηγούν σε μεταφερόμενα προϊόντα επιμόρφωσης.
- δ) υποστήριξη των δράσεων που αναφέρονται στα προηγούμενα εδάφια και τις οποίες αναλαμβάνουν οργανώσεις εργοδοτών και εργαζομένων.
- ε) κατά την επιλογή των σχεδίων που αφορούν τις δράσεις που αναφέρονται στα στοιχεία α) έως δ), η Κοινότητα θα δώσει ιδιαίτερη προσοχή στα σχέδια:
- i) τα σχετικά με τεχνολογίες και εφαρμογές των τεχνολογιών αυτών που ενδέχεται να έχουν σημαντική επίδραση στη βιομηχανική ανάπτυξη της Κοινότητας,
  - ii) που ευνοούν τη συμμετοχή των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και ανταποκρίνονται στις ανάγκες τους,
  - iii) που προσανατολίζονται προς την επιμόρφωση του προσωπικού που εξασφαλίζει την ανάπτυξη της ανανέωσης στην επιχείρηση, συμπεριλαμβανομένων των εκπαιδευτών,



- iv) που για την υλοποίησή τους απαιτείται η συνεργασία των πανεπιστημιακών και βιομηχανικών εταιρών των λιγότερο ανεπτυγμένων περιοχών της Κοινότητας,
  - v) που περιλαμβάνουν ενεργό συμμετοχή και οικονομική υποστήριξη των επιχειρήσεων στο παρουσιαζόμενο σχέδιο,
  - vi) που προτείνουν αποτελεσματικά μέσα για τη χρησιμοποίηση και τη διάδοση των αποτελεσμάτων τους στην Κοινότητα.
- στ) η οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας θα ανέλθει σε 50 % του συνόλου των δαπανών που συνεπάγονται οι πρωτοβουλίες που περιγράφονται στα στοιχεία α) έως δ). Κατά γενικό κανόνα η συνεισφορά αυτή δεν θα μπορεί να υπερβεί τα 30 000 Ecu ανά κύκλο μαθημάτων για τις δράσεις του στοιχείου α) και τις 500 000 Ecu ανά σχέδιο, για τη συνολική διάρκεια του σχεδίου, για τις δράσεις των στοιχείων β) και γ)·
- ωστόσο, οι πρόσθετες δαπάνες των πανεπιστημίων οι οποίες προκύπτουν από την προετοιμασία και την εφαρμογή κοινών προγραμμάτων συνεχούς επιμορφώσεως στον τομέα των προηγμένων τεχνολογιών και επιμορφώσεως εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας, θα μπορούν, ενδεχομένως, να χρηματοδοτηθούν από την Κοινότητα σε ποσοστό έως και 100 %·
- ζ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν για το σύνολο του μέρους Γ δεν θα υπερβούν το 40 % του συνολικού ποσού που διατίθεται στο πρόγραμμα Comett II.

#### Δ. Συμπληρωματικά μέτρα προώθησης και πλαισίωσης

- α) Τα μέτρα αυτά αποσκοπούν σε:
- i) υποστήριξη των προπαρασκευαστικών δράσεων συγκεκριμένα για τις λιγότερο ανεπτυγμένες περιοχές, ιδίως υπό την μορφή επισκέψεων και συναντήσεων που έχουν ως πιθανό σκοπό είτε την εκπόνηση διεθνικών σχεδίων είτε την επέκταση υπάρχοντων σχεδίων σε άλλους συνεργάτες,
  - ii) δομημένη ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών, ιδίως για την οικονομική υποστήριξη των κέντρων πληροφοριών Comett που τέθηκαν σε λειτουργία σε κάθε κράτος μέλος, προκειμένου να προωθήσουν τις δράσεις κοινοτικών ανταλλαγών πληροφοριών, διάδοσης και πλαισίωσης του προγράμματος,
  - ii)α δημιουργία τράπεζας δεδομένων για τα υπαγόμενα στο Comett σχέδια και παρεμφερείς πρωτοβουλίες που έχουν αναληφθεί στα κράτη μέλη,
  - ii)β δημιουργία υπηρεσίας ηλεκτρονικού ταχυδρομείου μεταξύ των σχεδίων και των εταιρών του προγράμματος,
  - ii)γ πρόγραμμα εκδηλώσεων (διασκέψεων, συμποσίων, εκθέσεων κ.λπ.) σχετικά με το πρόγραμμα Comett II,
  - iii) ανάλυση και παρακολούθηση των αναγκών σε ειδικές γνώσεις που απαιτεί η βιομηχανία σε κοινοτικό επίπεδο και της συνεπαγόμενης επιμόρφωσης μπροστά στην ανάπτυξη των νέων τεχνολογιών και των εφαρμογών τους, ιδίως με αξιοποίηση στα πλαίσια του προγράμματος Comett II των εργασιών που έχουν διεξαχθεί σε άλλες περιπτώσεις,
  - iv) καλύτερη αμοιβαία κατανόηση των εμποδίων που δυσκολεύουν την ανάπτυξη της διεθνικής συνεργασίας μεταξύ των πανεπιστημίων και ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και των επιχειρήσεων στον τομέα της επιμόρφωσης προκειμένου να ενισχυθεί η συνεργασία αυτή,
  - v) συνεχή αξιολόγηση του προγράμματος Comett II παράλληλα με την εφαρμογή του, καθώς και τεχνική υποστήριξη για την υλοποίηση του προγράμματος·
- β) η οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας γι' αυτά τα συνοδευτικά μέτρα δεν θα μπορεί να υπερβεί το 100 % των πραγματικών δαπανών που συνεπάγονται οι πρωτοβουλίες αυτές·
- γ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν για το σύνολο του μέρους Δ δεν θα υπερβούν το 8 % του συνολικού ποσού που διατίθεται για το πρόγραμμα Comett II.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II****ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ***Άρθρο 1*

Τα κεφάλαια που κρίνονται απαραίτητα — ανεξάρτητα από τη συνεισφορά των χωρών ΕΖΕΣ — για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II στην Κοινότητα και καθορίζονται με την απόφαση Comett της 16ης Δεκεμβρίου 1988 ανέρχονται σε 200 εκατομμύρια Ecu για το χρονικό διάστημα από την 1η Ιανουαρίου 1990 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1994.

*Άρθρο 2*

Οι πόροι που διατίθενται για το πρόγραμμα Comett II θα είναι σύμφωνοι με τις κοινοτικές χρηματοδοτικές προοπτικές και τις εξελίξεις τους. Οι πιστώσεις που διατίθενται επί του παρόντος ετησίως θα αποφασίζονται κατά τη διαδικασία του κοινοτικού προϋπολογισμού.

*Άρθρο 3*

Πριν την έναρξη κάθε έτους, η Επιτροπή θα ενημερώνει τη Νορβηγία για το ποσό των πιστώσεων που θα διατίθενται για το έτος αυτό σύμφωνα με το πρόγραμμα Comett II. Η Επιτροπή θα ανακοινώσει στη Νορβηγία τις τροποποιήσεις του ποσού αυτού που θα συμβούν κατά τη διάρκεια του έτους.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III****ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ***Άρθρο 1*

Ισχύει ο δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται για το γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ιδίως για τη διαχείριση των πιστώσεων.

*Άρθρο 2*

Στην αρχή κάθε χρόνου, ή όταν αναθεωρείται το πρόγραμμα Comett II και αυξάνεται το ποσό που υπολογίζεται ως απαραίτητο για την εφαρμογή του, η Επιτροπή θα στέλνει στη Νορβηγία πρόσκληση προς καταβολή κεφαλαίων αντίστοιχη με τη συνεισφορά της στα έξοδα βάσει της συμφωνίας.

Η συνεισφορά αυτή θα εκφράζεται σε Ecu και θα καταβάλλεται σε Ecu σε τραπεζικό λογαριασμό της Επιτροπής.

Η Νορβηγία θα καταβάλει τη συμβολή της στο ετήσιο κόστος που προβλέπεται από τη συμφωνία σύμφωνα με την πρόσκληση προς καταβολή κεφαλαίων το αργότερο τρεις μήνες μετά την αποστολή πρόσκλησης προς καταβολή κεφαλαίων. Κάθε καθυστέρηση της πληρωμής της συνεισφοράς θα έχει ως επακόλουθο την καταβολή επιτοκίου από τη Νορβηγία για το οφειλόμενο ποσό μετά τη λήξη της προθεσμίας. Το επιτόκιο αντιστοιχεί στο επιτόκιο που εφαρμόζεται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Νομισματικής Συνεργασίας κατά μήνα λήξεως στις πράξεις επί Ecu <sup>(1)</sup>, προσαυξημένο κατά 1,5 μονάδα.

(1) Επιτόκιο που δημοσιεύεται κάθε μήνα στο τεύχος C της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 29ης Μαρτίου 1990

για την σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994)

(90/194/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι, με την απόφαση 89/27/ΕΟΚ <sup>(3)</sup>, το Συμβούλιο ενέκρινε τη δεύτερη φάση του προγράμματος συνεργασίας μεταξύ πανεπιστημίου και επιχειρήσεων στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια των τεχνολογιών (Comett II) (1990-1994)

ότι το Συμβούλιο επέτρεψε τη συμμετοχή των χωρών της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελευθέρων Συναλλαγών στο πρόγραμμα Comett II με την απόφαση της 22ας Μαΐου 1989, της οποίας το άρθρο 1 επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπραγματευτεί — με όσες χώρες ΕΖΕΣ το επιθυμούν — συμφωνίες που έχουν ως στόχο τους τη συνεργασία στον τομέα της κατάρτισης στην τεχνολογία στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II

ότι μια συμφωνία συνεργασίας με τη Σουηδία είναι ικανή να εμπλουτίσει τον αντίκτυπο των δράσεων του προγράμματος Comett II στο σύνολο της Κοινότητας και θα συμβάλει στην ανάπτυξη του επιπέδου εξειδίκευσης του ανθρώπινου δυναμικού στην Ευρώπη,

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για την καθιέρωση της συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994), εγκρίνεται εξ' ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου θα προβεί στην κοινοποίηση όπως προβλέπεται στο άρθρο 15 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 29 Μαρτίου 1990.

*Για το Συμβούλιο**Ο Πρόεδρος*

J. P. WILSON

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 239 της 14. 9. 1988, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 96 της 17. 1. 1990.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 13 της 17. 1. 1989, σ. 28.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη στο εξής «Κοινότητα»,

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ, καλούμενο στο εξής «Σουηδία»,

αμφότερες καλούμενες στο εξής «συμβαλλόμενα μέρη»,

Εκτιμώντας:

ότι, με την απόφασή του της 16ης Δεκεμβρίου 1988, το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καλούμενο στο εξής «Συμβούλιο», ενέκρινε τη δεύτερη φάση του προγράμματος για συνεργασία μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων στην Κοινότητα όσον αφορά την κατάρτιση στον τομέα της τεχνολογίας, καλούμενη στο εξής «Comett II»·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν κοινό συμφέρον για συνεργασία στον τομέα αυτό, ως μέρος της ευρύτερης συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και των χωρών ΕΖΕΣ στον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης·

ότι συγκεκριμένα η συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και της Σουηδίας με σκοπό την επίτευξη των στόχων που έχει καθορίσει το πρόγραμμα Comett II εμπλουτίζει, από τη φύση της, τον αντίκτυπο που έχουν οι ενέργειες του προγράμματος Comett II όσον αφορά την ενίσχυση του επιπέδου εξειδίκευσης του ανθρώπινου δυναμικού της Κοινότητας και της Σουηδίας·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη, κατά συνέπεια, αναμένουν να επωφεληθούν αμοιβαία από τη συμμετοχή της Σουηδίας στο πρόγραμμα Comett II,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

*Άρθρο 1*

Καθιερώνεται συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και της Σουηδίας όσον αφορά την κατάρτιση στον τομέα της τεχνολογίας στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II. Στο παράρτημα I εκτίθεται η περίληψη του προγράμματος Comett II και των στόχων του.

*Άρθρο 2*

Η Σουηδία θα συμμετάσχει σε σειρά μέτρων για την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων της Σουηδίας αφενός, και κοινοτικών πανεπιστημίων και επιχειρήσεων, αφετέρου, όσον αφορά την αρχική και συνεχή κατάρτιση στον τομέα, ιδιαίτερα, της προηγμένης τεχνολογίας στα πλαίσια του προγράμματος Comett II.

*Άρθρο 3*

Για τους σκοπούς της συμφωνίας, ο όρος «πανεπιστήμιο» καλύπτει εν γένει όλα τα ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και κατάρτισης τα οποία χορηγούν, στα πλαίσια αρχικής ή/και διαρκούς κατάρτισης, διπλώματα ή τίτλους σπουδών πανεπιστημιακού επιπέδου ανεξάρτητα από την ονομασία

τους στα συμβαλλόμενα μέρη· ο όρος «επιχειρήσεις» καλύπτει όλες τις οικονομικές δραστηριότητες, τόσο τις μεγάλες όσο και τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις ανεξάρτητα από το νομικό τους καθεστώς και τους τρόπους με τους οποίους εφαρμόζουν τις νέες τεχνολογίες. Ο όρος αυτός καλύπτει επίσης τις αυτόνομες οικονομικές οργανώσεις και πιο συγκεκριμένα, εμπορικά και βιομηχανικά επιμελητήρια ή/και τα αντίστοιχά τους, τις επαγγελματικές ενώσεις καθώς και τις οργανώσεις που αντιπροσωπεύουν τους εργοδότες και τους εργαζόμενους.

*Άρθρο 4*

Όσον αφορά τα διάφορα πεδία του προγράμματος Comett II, η συμμετοχή των «πανεπιστημίων» και των επιχειρήσεων της Σουηδίας στις δραστηριότητες και τα σχέδια του προγράμματος Comett II υπόκεινται στους ακόλουθους όρους και κανόνες:

## 1. ΜΕΡΟΣ Α:

**Ανάπτυξη των συμπράξεων πανεπιστημίων-επιχειρήσεων για την κατάρτιση (ΣΠΕΚ)**

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I σημείο 4 μέρος Α (Α. Ευρωπαϊκό δίκτυο).

Τα διάφορα προαναφερθέντα μέτρα θα ισχύουν για τη Σουηδία και τους σουηδικούς οργανισμούς στην ίδια βάση με τα κοινοτικά κράτη μέλη και φορείς και με τους ίδιους όρους.

Όσον αφορά τις τομεακές ΣΠΕΚ, ωστόσο, θα ισχύουν οι ακόλουθοι όροι:

- i) ως υπεύθυνοι φορείς σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Σουηδίας μπορούν να υποβάλουν μόνον αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση για τη δημιουργία τομεακής ΣΠΕΚ στην οποία συμμετέχουν οργανισμοί τουλάχιστον από δύο κοινοτικά κράτη μέλη. Στα σχέδια αυτά μπορεί να συμμετέχουν στη συνέχεια οργανώσεις από άλλες χώρες της ΕΖΕΣ οι οποίες έχουν συνάψει συμφωνία συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II,
- ii) ως μέλη σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Σουηδίας μπορούν να συμμετάσχουν σε τομεακή ΣΠΕΚ που προωθείται από τα πανεπιστήμια ή/και τις επιχειρήσεις ενός κοινοτικού κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι το σχέδιο πληροί ήδη — χωρίς τη συμμετοχή του εταίρου της ΕΖΕΣ — τους όρους επιλεξιμότητας που προβλέπονται για τα σχέδια αυτά. Τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Σουηδίας μπορούν επίσης να συμμετέχουν σε σχέδια που προωθούνται από πανεπιστήμια ή/και επιχειρήσεις άλλων χωρών ΕΖΕΣ που έχουν συνάψει συμφωνίες συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II, υπό τον όρο ότι τα σχέδια αυτά πληρούν την προϋπόθεση ότι συμμετέχουν στο σχέδιο οργανισμοί από τουλάχιστον δύο κοινοτικά κράτη μέλη.

## 2. ΜΕΡΟΣ Β:

### Διακρατικές ανταλλαγές

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I, σημείο 4 μέρος Β (Β. Διακρατικές ανταλλαγές).

Βάσει της συμφωνίας αυτής, το πρόγραμμα Comett μπορεί να ενισχύσει μόνον ανταλλαγές και προς τις δύο κατευθύνσεις μεταξύ της Σουηδίας και ενός κοινοτικού κράτους μέλους.

Τα πανεπιστήμια ή/και οι επιχειρήσεις της Σουηδίας μπορούν να υποβάλουν αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση μόνον για την αποστολή ή/και την υποδοχή σπουδαστών ή/και προσωπικού στις επιχειρήσεις ή/και τα πανεπιστήμια κρατών μελών της Κοινότητας.

Τα πανεπιστήμια ή/και οι επιχειρήσεις ενός κοινοτικού κράτους μέλους μπορούν να υποβάλλουν αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση μόνον για την αποστολή ή/και την υποδοχή σπουδαστών ή/και προσωπικού στις επιχειρήσεις ή/και τα πανεπιστήμια της Σουηδίας.

Οι ανταλλαγές μεταξύ δύο χωρών ΕΖΕΣ δεν τυγχάνουν επιδοτήσεως, δυνάμει του προγράμματος Comett II.

## 3. ΜΕΡΟΣ Γ:

### Κοινά προγράμματα συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωση εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I σημείο 4 μέρος Γ (Γ. Κοινά προγράμματα συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωση εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας).

Ως υπεύθυνοι φορείς του σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Σουηδίας μπορούν να υποβάλουν μόνον αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση για κοινά προγράμματα στα οποία συμμετέχουν οργανισμοί από τουλάχιστον δύο κοινοτικά κράτη μέλη. Στα σχέδια αυτά μπορεί να συμμετάσχουν μεταγενέστερα οργανισμοί από άλλες χώρες ΕΖΕΣ που έχουν συνάψει συμφωνία συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II.

Ως μέλη σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Σουηδίας μπορούν να συμμετάσχουν σε κοινό πρόγραμμα που προωθείται από πανεπιστήμιο ή επιχείρηση ενός κοινοτικού κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι το σχέδιο αυτό πληροί ήδη — έστω και χωρίς τη συμμετοχή του εταίρου ΕΖΕΣ — τους όρους επιλεξιμότητας που προβλέπονται για τα σχέδια αυτά.

Τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Σουηδίας μπορούν επίσης να συμμετάσχουν σε σχέδια που προωθούνται από πανεπιστήμιο ή επιχείρηση μιας άλλης χώρας ΕΖΕΣ που έχει συνάψει συμφωνία συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II, υπό τον όρο ότι τα σχέδια αυτά πληρούν την προϋπόθεση ότι συμμετέχουν στο σχέδιο οργανώσεις από τουλάχιστον δύο κοινοτικά κράτη μέλη.

## 4. ΜΕΡΟΣ Δ:

### Συμπληρωματικά μέτρα προώθησης και πλαισίωσης

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I σημείο 4 μέρος Δ (Δ. Συμπληρωματικά μέτρα προώθησης και πλαισίωσης).

Η Σουηδία θα συμμετάσχει στις ρυθμίσεις σχετικά με την ενημέρωση για το πρόγραμμα Comett II, κυρίως συνεργαζόμενη για τη δημιουργία ενός εθνικού κέντρου ενημέρωσης για το πρόγραμμα Comett στη χώρα αυτή.

Τα διάφορα προαναφερθέντα μέτρα ισχύουν για τη Σουηδία και τους σουηδικούς οργανισμούς στην ίδια βάση με τα κοινοτικά κράτη μέλη και φορείς και με τους ίδιους όρους.

### Άρθρο 5

Η οικονομική συνεισφορά της Σουηδίας για τη συμμετοχή της στο πρόγραμμα Comett II θα καθορισθεί ανάλογα με το

ποσό που εγγράφεται ετησίως στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για πιστώσεις υποχρεώσεων για το πρόγραμμα Comett II.

Το ποσό που αφορά τη χρηματική συνεισφορά της Σουηδίας θα καθορισθεί από την αναλογία μεταξύ του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος της (ΑΕΠ) σε τιμές αγοράς και του συνόλου του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος σε τιμές αγοράς των χωρών μελών της Κοινότητας και της Σουηδίας. Η αναλογία θα υπολογίζεται κάθε έτος βάσει των τελευταίων διαθέσιμων στατιστικών δεδομένων του ΟΟΣΑ.

Οι πιστώσεις που θεωρούνται ως απαραίτητες για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II — ανεξάρτητα από τη συνεισφορά των χωρών ΕΖΕΣ — αναφέρονται στο παράρτημα II.

Οι κανόνες που διέπουν τη συνεισφορά της Σουηδίας στην ανάπτυξη του προγράμματος Comett II αναφέρονται στο παράρτημα III.

#### Άρθρο 6

Βάσει των ειδικών απαιτήσεων που αναφέρονται στο άρθρο 4 όσον αφορά τη συμμετοχή των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων της Σουηδίας οι όροι και οι προϋποθέσεις για την υποβολή και την αξιολόγηση των προτάσεων/σχεδίων και οι όροι και οι προϋποθέσεις για τη χορήγηση και τη σύναψη συμβάσεων βάσει του προγράμματος Comett II θα είναι οι ίδιοι με αυτούς που ισχύουν για τα πανεπιστήμια και τις επιχειρήσεις στην Κοινότητα. Οι συμβάσεις που έχει καταρτίσει η Επιτροπή αναφέρουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων της Σουηδίας και ιδίως τις μεθόδους διάδοσης, προστασίας και αξιοποίησης των αποτελεσμάτων των σχεδίων κατάρτισης.

#### Άρθρο 7

1. Συνιστάται μεικτή επιτροπή.
2. Η επιτροπή θα εκφέρει γνώμες για τα ακόλουθα σημεία:
  - α) στο βαθμό που αφορούν τη συμμετοχή των πανεπιστημίων και επιχειρήσεων της Σουηδίας: τις γενικές κατευθυντήριες γραμμές που διέπουν το πρόγραμμα Comett II· τις γενικές κατευθύνσεις για την οικονομική ενίσχυση που θα χορηγηθεί στο πρόγραμμα Comett II· θέματα που αφορούν τη γενική ισορροπία του προγράμματος Comett II, μεταξύ των οποίων η ταξινόμηση των διαφόρων ειδών ενεργειών·
  - β) τα διάφορα είδη σχεδίων που περιγράφονται στο παράρτημα I.
3. Όσον αφορά τα σημεία που αναφέρονται στην παράγραφο 2 στοιχεία α) και β), ο εκπρόσωπος της Κοινότητας θα φέρει το θέμα ενώπιον της επιτροπής.

4. Ο εκπρόσωπος της Κοινότητας θα λάβει τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει το συντονισμό μεταξύ της εφαρμογής της συμφωνίας αυτής και των αποφάσεων που έλαβε η Κοινότητα για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II.

5. Η επιτροπή θα είναι υπεύθυνη για όλα τα θέματα σχετικά με τη διαχείριση της συμφωνίας και θα εξασφαλίζει την εφαρμογή της. Για το σκοπό αυτό θα υποβάλλει συστάσεις.

6. Για την εφαρμογή της συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και, μετά από αίτηση ενός από τα δύο μέρη, θα πραγματοποιούν διαβουλεύσεις στην επιτροπή.

7. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

8. Η επιτροπή αποτελείται από εκπροσώπους της Κοινότητας, αφενός, και εκπροσώπους της Σουηδίας αφετέρου.

9. Η επιτροπή ενεργεί μετά από κοινή συμφωνία.

10. Η επιτροπή συναντάται, μετά από αίτηση ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με τους όρους που θέτει ο εσωτερικός της κανονισμός.

#### Άρθρο 8

Όλες οι αποφάσεις σχετικά με την επιλογή των διαφόρων ειδών σχεδίων που περιγράφονται στο παράρτημα I λαμβάνονται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

#### Άρθρο 9

Η Επιτροπή εξασφαλίζει να είναι η σύνθεση της ομάδας εμπειρογνομόνων που συμβουλεύει την Επιτροπή για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II τέτοια ώστε να μπορεί να δώσει κάθε απαιτούμενη συμβουλή σχετικά με τη συμμετοχή των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων της Σουηδίας.

#### Άρθρο 10

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα αναλάβουν προσπάθειες για να διευκολύνουν την ελεύθερη κυκλοφορία και διαμονή των σπουδαστών και του προσωπικού που συμμετέχουν στην Σουηδία και στην Κοινότητα σε δραστηριότητες που καλύπτει η συμφωνία.

#### Άρθρο 11

Η Σουηδία θα υποβάλει στην Επιτροπή, για να τη βοηθήσει στην κατάρτιση της ετήσιας έκθεσης για το πρόγραμμα Comett II καθώς και των εκθέσεων προσωρινής και τελικής αξιολόγησης, έγγραφο όπου θα περιγράφονται τα εθνικά μέτρα που λαμβάνει η Σουηδία σχετικά. Θα διαβιβάζεται στη Σουηδία αντίγραφο των ετήσιων εκθέσεων καθώς και των εκθέσεων προσωρινής και τελικής αξιολόγησης.

*Άρθρο 12*

Οι γλώσσες που θα χρησιμοποιούνται όσον αφορά τη διαδικασία εφαρμογής, τις συμβάσεις, τις εκθέσεις που θα υποβάλλονται και άλλες διοικητικές ρυθμίσεις για το πρόγραμμα Comett II θα είναι αποκλειστικά οι επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.

*Άρθρο 13*

Η παρούσα συμφωνία ισχύει, αφενός, στα εδάφη στα οποία ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και βάσει των όρων που θέτει η συνθήκη και, αφετέρου, στην επικράτεια της Σουηδίας.

*Άρθρο 14*

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για τη διάρκεια του προγράμματος Comett II.

2. Εάν η Κοινότητα αναθεωρήσει το πρόγραμμα Comett II, η συμφωνία μπορεί να επαναδιαπραγματευθεί ή να λήξει. Το ακριβές περιεχόμενο του αναθεωρημένου προγράμματος θα ανακοινωθεί στη Σουηδία εντός μίας εβδομάδας μετά την έγκρισή του από την Κοινότητα. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα κοινοποιήσουν μεταξύ τους εντός διαστήματος τριών μηνών μετά τη λήξη της κοινοτικής απόφασης εάν προβλέπεται επαναδιαπραγμάτευση ή λήξη της συμφωνίας. Σε περίπτωση λήξης τα συμβαλλόμενα μέρη θα διαπραγματευθούν τις πρακτικές ρυθμίσεις σχετικά με την αντιμετώπιση εκκρεμών δεσμεύσεων.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί οποιαδήποτε στιγμή να ζητήσει αναθεώρηση της συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό υποβάλλει αιτιολογημένη αίτηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να δώσουν οδηγίες στη μεικτή επιτροπή να εξετάσει την αίτηση και, εάν χρειασθεί, να τους υποβάλει συστάσεις, ιδίως με σκοπό την έναρξη διαπραγματεύσεων.

*Άρθρο 15*

Η παρούσα συμφωνία θα εγκριθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις υφιστάμενες διαδικασίες τους. Υπό την προϋπόθεση ότι τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν γνωστοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για το σκοπό αυτό, η συμφωνία αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1990.

Μετά την ημερομηνία αυτή, η συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη γνωστοποίηση. Ωστόσο, εάν η γνωστοποίηση δεν έχει πραγματοποιηθεί μέχρι τις 31 Μαρτίου κάθε έτους, οι διατάξεις της συμφωνίας δεν θα τίθενται σε ισχύ πριν την 1η Ιανουαρίου του επόμενου έτους.

*Άρθρο 16*

Η παρούσα συμφωνία θα συνταχθεί σε διπλό αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική, ισπανική, ολλανδική, πορτογαλική και σουηδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de diciembre de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende december nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Dezember neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the nineteenth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre mil neuf cent quatre-vingt-neuf.


Fatto a Bruxelles, addì diciannove dicembre millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de negentiende december negentienhonderd negentachtig.

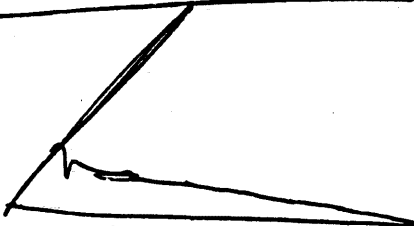
Feito em Bruxelas, em dezanove de Dezembro de mil novecentos e oitenta e nove.

Som skedde i Bryssel den nittonde december nittonhundraåttionio.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas  
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber  
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften  
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων  
For the Council of the European Communities  
Pour le Conseil des Communautés européennes  
Per il Consiglio delle Comunità europee  
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen  
Pelo Conselho das Comunidades Europeias  
För Europeiska gemenskapernas råd



---



Por el Gobierno del Reino de Suecia  
For kongeriget Sveriges regering  
Für die Regierung des Königreichs Schweden  
Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σουηδίας  
For the Government of the Kingdom of Sweden  
Pour le gouvernement du Royaume de Suède  
Per il Governo del Regno di Svezia  
Voor de Regering van het Koninkrijk Zweden  
Pelo Governo do Reino da Suécia  
För Konungariket Sveriges regering





## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

1. Το πρόγραμμα Comett II αποτελείται από μια σειρά διεθνικών δράσεων που αποσκοπούν στην ενίσχυση και ενθάρρυνση της συνεργασίας, σε ευρωπαϊκά πλαίσια, μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων στον τομέα της αρχικής και διαρκούς επιμόρφωσης στις ιδιαίτερα προηγμένες τεχνολογίες, σε απάντηση των τεχνολογικών και κοινωνικών αλλαγών, στα πλαίσια της υλοποίησης της εσωτερικής αγοράς και της ενίσχυσης της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής της.

Τα μέτρα αυτά αφορούν τα καταρτιζόμενα πρόσωπα, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που έχουν περατώσει την αρχική επιμόρφωσή τους, καθώς και τα πρόσωπα που ασκούν ήδη επαγγελματική δραστηριότητα, συμπεριλαμβανομένων των ενδιαφερομένων κοινωνικών εταίρων και των εκπαιδευτών.

2. Στα πλαίσια του προγράμματος Comett, τα σχέδια που θα τύχουν κοινοτικής βοήθειας επιλέγονται με βάση τον προτρεπτικό και υποδειγματικό χαρακτήρα τους και τη συμβολή τους στην επίτευξη των στόχων που αναφέρονται στο άρθρο 3 της απόφασης.

Για την επιλογή των σχεδίων στους διάφορους τομείς, θα ληφθεί υπόψη η εξέλιξη του προγράμματος πλαισίου τεχνολογικής E & A, προκειμένου να προωθηθούν οι δράσεις επιμόρφωσης που θα προκύψουν από την κοινοτική έρευνα αποφεύγοντας τις περιττές διπλές εργασίες. Θα ληφθούν επίσης υπόψη οι ανάγκες σε ειδικές γνώσεις των επιχειρήσεων και του προσωπικού τους με υψηλά προσόντα, ιδιαίτερα για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις καθώς και τις περιοχές όπου η συνεργασία πανεπιστημίου-επιχείρησης δεν έχει ακόμη αναπτυχθεί πολύ.

Θα δοθεί προτεραιότητα στις επιμορφώσεις που προσανατολίζονται προς νέες ικανότητες, τόσο στους τομείς αιχμής όσο και στους παραδοσιακούς τομείς εφαρμογής των τεχνολογιών αυτών, καθώς και στη μεταφορά τεχνολογίας και στη διαχείρισή της.

3. Τα σχέδια που θα τύχουν κοινοτικής βοήθειας θα επιλεγούν μεταξύ εκείνων που:

- i) επιδιώκουν να αναπτύξουν μια νέα προσέγγιση—όσον αφορά το περιεχόμενο, τους μηχανισμούς ή τις αλληλεπιδράσεις— όχι μόνο για τα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια και επιχειρήσεις αλλά και για τα κράτη μέλη και την Κοινότητα ως Κοινότητα,
- ii) συντάσσονται με στόχο να επιτρέψουν την ευρεία και πραγματική διάδοση των αποτελεσμάτων όχι μόνο στα κράτη μέλη τα οποία αφορούν τα σχέδια αλλά και ευρύτερα στην Κοινότητα,
- iii) συντάσσονται με δεδηλωμένο στόχο να προωθήσουν παρόμοιες εξελίξεις σε άλλα μέρη της Κοινότητας και να ευνοήσουν περισσότερο την ανάπτυξή τους στα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια και επιχειρήσεις.

4. Στα πλαίσια του Comett II θα εφαρμοστούν τα ακόλουθα μέτρα:

## Α. Ευρωπαϊκό δίκτυο

- α) Ανάπτυξη και ενίσχυση των συμπράξεων συνεργασίας πανεπιστημίων-επιχειρήσεων για την επιμόρφωση (ΣΠΕΕ) καθώς και επέκταση του ευρωπαϊκού δικτύου, σε περιφερειακό και τομεακό επίπεδο, προκειμένου να προωθηθεί περισσότερο η διεθνική συνεργασία ιδίως ώστε:

- i) να προωθηθεί ο εντοπισμός των αναγκών σε τεχνολογικές επιμορφώσεις και η ικανοποίησή τους σε συνεργασία με τους αρμόδιους σχετικούς οργανισμούς,
- ii) να βοηθηθεί και να διευκολυνθεί η ανάπτυξη και η εκμετάλλευση σχεδίων που περιλαμβάνονται σε άλλα σκέλη του προγράμματος Comett II,
- iii) να ενδυναμωθεί η διαπεριφερειακή συνεργασία και οι μεταφορές μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά την ανάπτυξη της αρχικής και διαρκούς επιμόρφωσης στις τεχνολογίες, στην εφαρμογή τους και στη μεταφορά τους,
- iv) να αναπτυχθούν αλληλεπιδράσεις υπό τη μορφή διεθνικών τομεακών δικτύων με σχέδια των διάφορων σκελών του προγράμματος στον ίδιο τομέα επιμόρφωσης.

- β) η Κοινότητα θα χορηγήσει οικονομικές ενισχύσεις για τις δραστηριότητες με ευρωπαϊκή διάσταση καθώς και για τη λειτουργία των ΣΠΕΕ. Αυτή η κατ' αποκοπή συνεισφορά δεν θα υπερβεί το 50 % των επιλέξιμων δαπανών. Η ενίσχυση αυτή, ανά ΣΠΕΕ, θα μειώνεται προοδευτικά με ανώτατο όριο 70 000 Ecu, 60 000 Ecu και 50 000 Ecu αντίστοιχα για τα τρία πρώτα έτη. Σε ορισμένες καλά αιτιολογημένες εξαιρετικές περιπτώσεις, η συνεισφορά της Κοινότητας θα μπορεί να υπερβεί το όριο των τριών ετών.

ωστόσο οι πρόσθετες δαπάνες των πανεπιστημίων, οι οποίες ανακλύπουν από την προετοιμασία και την εφαρμογή κοινών προγραμμάτων επιμόρφωσης, μπορούν, ενδεχομένως, να χρηματοδοτηθούν από την Κοινότητα σε ποσοστό έως και 100 %.

- γ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν στα πλαίσια του μέρους Α δεν θα υπερβούν το 12% του ετήσιου συνολικού ποσού που προορίζεται για το πρόγραμμα Comett II υπό την επιφύλαξη, όσον αφορά το παρόν μέρος και τα επόμενα, των ενδεχόμενων τροποποιήσεων που θα προκύψουν από τη σταδιακή εκτέλεση του προγράμματος αυτού.

#### Β. Διακρατικές ανταλλαγές

- α) Ειδικές ενισχύσεις για την ενθάρρυνση, προς όφελος όλων των κρατών μελών, των διεθνών ανταλλαγών μέσω της χορήγησης υποτροφιών:
- i) στους σπουδαστές που πραγματοποιούν περίοδο επιμόρφωσης σε επιχειρήσεις εγκατεστημένες σε άλλο κράτος μέλος από τρεις έως 12 μήνες. Ένα από τα σημαντικά κριτήρια αξιολόγησης για την επιλογή των σχεδίων που υποβάλλονται, είναι η υποχρέωση που αναλαμβάνει το πανεπιστήμιο προέλευσης (κατά την έννοια του άρθρου 2) ούτως ώστε αυτή η περίοδος επιμόρφωσης σε επιχείρηση να μπορεί να αναγνωριστεί ως αναπόσπαστο μέρος της εκπαίδευσης των σπουδαστών, λαμβανομένων υπόψη των ιδιαιτεροτήτων των εθνικών εκπαιδευτικών συστημάτων και των σχετικών δυνατοτήτων τους,
  - ii) στα άτομα που, αφού ολοκλήρωσαν την αρχική τους εκπαίδευση και είτε είναι εγγεγραμμένα στο πανεπιστήμιο είτε έχουν αποκτήσει το πτυχίο τους και βρίσκονται στη μεταβατική περίοδο πριν από την εύρεση μιας πρώτης θέσεως εργασίας, πραγματοποιούν περίοδο επιμόρφωσης έξι μηνών έως δύο ετών σε μια επιχείρηση άλλου κράτους μέλους, η οποία συνδέεται με την πραγματοποίηση ενός σχεδίου βιομηχανικής ανάπτυξης στα πλαίσια της επιχείρησης,
  - iii) στο προσωπικό των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων που έχει τεθεί αντίστοιχα στη διάθεση μιας επιχείρησης ή ενός πανεπιστημίου σε άλλο κράτος μέλος για να προσφέρει στην εν λόγω επιχείρηση ή πανεπιστήμιο τα προσόντα του προκειμένου να εμπλουτίσει τις δραστηριότητες επιμόρφωσης και τις επαγγελματικές πρακτικές.
- β) η οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας θα περιορισθεί στα άμεσα και έμμεσα έξοδα κινητικότητας των δικαιούχων υποτροφιών, στα έξοδα ελέγχου και οργάνωσης και πραγματοποιούμενων δράσεων, καθώς και, ενδεχομένως, στα έξοδα για τη γλωσσική επιμόρφωση των δικαιούχων. Η συνεισφορά αυτή δεν θα υπερβαίνει το ανώτατο όριο των 6 000 Ecu για δώδεκα μήνες ανά δικαιούχο υποτροφίας για τους υπαγόμενους στο σημείο i), 25 000 Ecu για 24 μήνες για τους υπαγόμενους στο σημείο ii) και 15 000 Ecu για τρεις μήνες για τους υπαγόμενους στο σημείο iii).
- γ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν στα πλαίσια αυτού του μέρους Β δεν θα υπερβαίνουν το 40% του συνολικού ποσού που θα διατεθεί για το πρόγραμμα Comett II.

#### Γ. Κοινά προγράμματα συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωση εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας

- α) Υποστήριξη εντατικών προγραμμάτων σύντομης διάρκειας για την επιμόρφωση στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών με ευρωπαϊκή διάσταση για την ταχεία διάδοση —μέσω και εντός των πανεπιστημίων και εντός και μέσω των επιχειρήσεων— των αποτελεσμάτων έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των νέων τεχνολογιών και των εφαρμογών τους καθώς και για την προώθηση, ιδίως στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, της μεταφοράς των τεχνολογικών καινοτομιών, στους τομείς που αυτές δεν έχουν ακόμα τεθεί σε εφαρμογή.
- β) ενισχύσεις για τη σύλληψη, την ανάπτυξη και τον έλεγχο σε ευρωπαϊκό επίπεδο κοινών σχεδίων επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών που αναλαμβάνονται από κοινού από διάφορες επιχειρήσεις σε συνδυασμό με τα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια δύο τουλάχιστον διαφορετικών κρατών μελών της Κοινότητας στους τομείς τους σχετικούς με τις νέες τεχνολογίες και τις εφαρμογές τους.
- γ) υποστήριξη των πολυμερών συστημάτων επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών που αναλαμβάνουν από κοινού από διάφορες επιχειρήσεις σε συνδυασμό με τα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια, που έχουν σκοπό να θέσουν σε εφαρμογή συστήματα επιμόρφωσης εξ αποστάσεως με τη βοήθεια των νέων τεχνολογιών επιμόρφωσης ή οδηγούν σε μεταφερόμενα προϊόντα επιμόρφωσης.
- δ) υποστήριξη των δράσεων που αναφέρονται στα προηγούμενα εδάφια και τις οποίες αναλαμβάνουν οργανώσεις εργοδοτών και εργαζομένων.
- ε) κατά την επιλογή των σχεδίων που αφορούν τις δράσεις που αναφέρονται στα στοιχεία α) έως δ), η Κοινότητα θα δώσει ιδιαίτερη προσοχή στα σχέδια:
- i) τα σχετικά με τεχνολογίες και εφαρμογές των τεχνολογιών αυτών που ενδέχεται να έχουν σημαντική επίδραση στη βιομηχανική ανάπτυξη της Κοινότητας,
  - ii) που ευνοούν τη συμμετοχή των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και ανταποκρίνονται στις ανάγκες τους,
  - iii) που προσανατολίζονται προς την επιμόρφωση του προσωπικού που εξασφαλίζει την ανάπτυξη της ανανέωσης στην επιχείρηση, συμπεριλαμβανομένων των εκπαιδευτών,

- iv) που για την υλοποίησή τους απαιτείται η συνεργασία των πανεπιστημιακών και βιομηχανικών εταίρων των λιγότερο ανεπτυγμένων περιοχών της Κοινότητας,
  - v) που περιλαμβάνουν ενεργό συμμετοχή και οικονομική υποστήριξη των επιχειρήσεων στο παρουσιαζόμενο σχέδιο,
  - vi) που προτείνουν αποτελεσματικά μέσα για τη χρησιμοποίηση και τη διάδοση των αποτελεσμάτων τους στην Κοινότητα·
- στ) η οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας θα ανέλθει σε 50 % του συνόλου των δαπανών που συνεπάγονται οι πρωτοβουλίες που περιγράφονται στα στοιχεία α) έως δ). Κατά γενικό κανόνα η συνεισφορά αυτή δεν θα μπορεί να υπερβεί τα 30 000 Ecu ανά κύκλο μαθημάτων για τις δράσεις του στοιχείου α) και τις 500 000 Ecu ανά σχέδιο, για τη συνολική διάρκεια του σχεδίου, για τις δράσεις των στοιχείων β) και γ)·
- ωστόσο, οι πρόσθετες δαπάνες των πανεπιστημίων οι οποίες προκύπτουν από την προετοιμασία και την εφαρμογή κοινών προγραμμάτων συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωσης εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας, θα μπορούν, ενδεχομένως, να χρηματοδοτηθούν από την Κοινότητα σε ποσοστό έως και 100 %·
- ζ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν για το σύνολο του μέρους Γ δεν θα υπερβούν το 40 % του συνολικού ποσού που διατίθεται στο πρόγραμμα Comett II.

#### Δ. Συμπληρωματικά μέτρα προώθησης και πλαισίωσης

- α) Τα μέτρα αυτά αποσκοπούν σε:
- i) υποστήριξη των προπαρασκευαστικών δράσεων συγκεκριμένα για τις λιγότερο ανεπτυγμένες περιοχές, ιδίως υπό την μορφή επισκέψεων και συναντήσεων που έχουν ως πιθανό σκοπό είτε την εκπόνηση διεθνικών σχεδίων είτε την επέκταση υπαρχόντων σχεδίων σε άλλους συνεργάτες,
  - ii) δομημένη ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών, ιδίως για την οικονομική υποστήριξη των κέντρων πληροφοριών Comett που τέθηκαν σε λειτουργία σε κάθε κράτος μέλος, προκειμένου να προωθήσουν τις δράσεις κοινοτικών ανταλλαγών πληροφοριών, διάδοσης και πλαισίωσης του προγράμματος,
  - ii)α δημιουργία τράπεζας δεδομένων για τα υπαγόμενα στο Comett σχέδια και παρεμφερείς πρωτοβουλίες που έχουν αναληφθεί στα κράτη μέλη,
  - ii)β δημιουργία υπηρεσίας ηλεκτρονικού ταχυδρομείου μεταξύ των σχεδίων και των εταίρων του προγράμματος,
  - ii)γ πρόγραμμα εκδηλώσεων (διασκέψεων, συμποσίων, εκθέσεων κ.λπ.) σχετικά με το πρόγραμμα Comett II,
  - iii) ανάλυση και παρακολούθηση των αναγκών σε ειδικές γνώσεις που απαιτεί η βιομηχανία σε κοινοτικό επίπεδο και της συνεπαγόμενης επιμόρφωσης μπροστά στην ανάπτυξη των νέων τεχνολογιών και των εφαρμογών τους, ιδίως με αξιοποίηση στα πλαίσια του προγράμματος Comett II των εργασιών που έχουν διεξαχθεί σε άλλες περιπτώσεις,
  - iv) καλύτερη αμοιβαία κατανόηση των εμποδίων που δυσκολεύουν την ανάπτυξη της διεθνικής συνεργασίας μεταξύ των πανεπιστημίων και ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και των επιχειρήσεων στον τομέα της επιμόρφωσης προκειμένου να ενισχυθεί η συνεργασία αυτή,
  - v) συνεχή αξιολόγηση του προγράμματος Comett II παράλληλα με την εφαρμογή του, καθώς και τεχνική υποστήριξη για την υλοποίηση του προγράμματος·
- β) η οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας γι' αυτά τα συνοδευτικά μέτρα δεν θα μπορεί να υπερβεί το 100 % των πραγματικών δαπανών που συνεπάγονται οι πρωτοβουλίες αυτές·
- γ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν για το σύνολο του μέρους Δ δεν θα υπερβούν το 8 % του συνολικού ποσού που διατίθεται για το πρόγραμμα Comett II.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II****ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ***Άρθρο 1*

Τα κεφάλαια που κρίνονται απαραίτητα — ανεξάρτητα από τη συνεισφορά των χωρών ΕΖΕΣ — για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II στην Κοινότητα και καθορίζονται με την απόφαση Comett της 16ης Δεκεμβρίου 1988 ανέρχονται σε 200 εκατομμύρια Ecu για το χρονικό διάστημα από την 1η Ιανουαρίου 1990 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1994.

*Άρθρο 2*

Οι πόροι που διατίθενται για το πρόγραμμα Comett II θα είναι σύμφωνοι με τις κοινοτικές χρηματοδοτικές προοπτικές και τις εξελίξεις τους. Οι πιστώσεις που διατίθενται επί του παρόντος ετησίως θα αποφασίζονται κατά τη διαδικασία του κοινοτικού προϋπολογισμού.

*Άρθρο 3*

Πριν την έναρξη κάθε έτους, η Επιτροπή θα ενημερώνει τη Σουηδία για το ποσό των πιστώσεων που θα διατίθενται για το έτος αυτό σύμφωνα με το πρόγραμμα Comett II. Η Επιτροπή θα ανακοινώσει στη Σουηδία τις τροποποιήσεις του ποσού αυτού που θα συμβούν κατά τη διάρκεια του έτους.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III****ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ***Άρθρο 1*

Ισχύει ο δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται για το γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ιδίως για τη διαχείριση των πιστώσεων.

*Άρθρο 2*

Στην αρχή κάθε χρόνου, ή όταν αναθεωρείται το πρόγραμμα Comett II και αυξάνεται το ποσό που υπολογίζεται ως απαραίτητο για την εφαρμογή του, η Επιτροπή θα στέλνει στη Σουηδία πρόσκληση προς καταβολή κεφαλαίων αντίστοιχη με τη συνεισφορά της στα έξοδα βάσει της συμφωνίας.

Η συνεισφορά αυτή θα εκφράζεται σε Ecu και θα καταβάλλεται σε Ecu σε τραπεζικό λογαριασμό της Επιτροπής.

Η Σουηδία θα καταβάλει τη συμβολή της στο ετήσιο κόστος που προβλέπεται από τη συμφωνία σύμφωνα με την πρόσκληση προς καταβολή κεφαλαίων το αργότερο τρεις μήνες μετά την αποστολή πρόσκλησης προς καταβολή κεφαλαίων. Κάθε καθυστέρηση της πληρωμής της συνεισφοράς θα έχει ως επακόλουθο την καταβολή επιτοκίου από τη Σουηδία για το οφειλόμενο ποσό μετά τη λήξη της προθεσμίας. Το επιτόκιο αντιστοιχεί στο επιτόκιο που εφαρμόζεται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Νομισματικής Συνεργασίας κατά μήνα λήξεως στις πράξεις επί Ecu <sup>(1)</sup>, προσαυξημένο κατά 1,5 μονάδα.

(1) Επιτόκιο που δημοσιεύεται κάθε μήνα στο τεύχος C της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 29ης Μαρτίου 1990

για την σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994)

(90/195/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι, με την απόφαση 89/27/ΕΟΚ <sup>(3)</sup>, το Συμβούλιο ενέκρινε τη δεύτερη φάση του προγράμματος συνεργασίας μεταξύ πανεπιστημίου και επιχειρήσεων στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια των τεχνολογιών (Comett II) (1990-1994).

ότι το Συμβούλιο επέτρεψε τη συμμετοχή των χωρών της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελευθέρων Συναλλαγών στο πρόγραμμα Comett II με την απόφαση της 22ας Μαΐου 1989, της οποίας το άρθρο 1 επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπραγματευτεί — με όσες χώρες ΕΖΕΣ το επιθυμούν — συμφωνίες που έχουν ως στόχο τους τη συνεργασία στον τομέα της κατάρτισης στην τεχνολογία στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II.

ότι μια συμφωνία συνεργασίας με την Ελβετία είναι ικανή να εμπλουτίσει τον αντίκτυπο των δράσεων του προγράμματος Comett II στο σύνολο της Κοινότητας και θα συμβάλει στην ανάπτυξη του επιπέδου εξειδίκευσης του ανθρώπινου δυναμικού στην Ευρώπη,

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την καθιέρωση της συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994), εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου θα προβεί στην κοινοποίηση όπως προβλέπεται στο άρθρο 15 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 29 Μαρτίου 1990.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. P. WILSON

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 239 της 14. 9. 1988, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 96 της 17. 1. 1990.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 13 της 17. 1. 1989, σ. 28.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την καθιέρωση συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II (1990-1994)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη στο εξής «Κοινότητα»,

και

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ, καλούμενη στο εξής «Ελβετία»,

αμφότερες καλούμενες στο εξής «συμβαλλόμενα μέρη»,

Εκτιμώντας:

ότι, με την απόφασή του της 16ης Δεκεμβρίου 1988, το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καλούμενο στο εξής «Συμβούλιο», ενέκρινε τη δεύτερη φάση του προγράμματος για συνεργασία μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων στην Κοινότητα όσον αφορά την κατάρτιση στον τομέα της τεχνολογίας, καλούμενη στο εξής «Comett II»

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν κοινό συμφέρον για συνεργασία στον τομέα αυτό, ως μέρος της ευρύτερης συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και των χωρών ΕΖΕΣ στον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης·

ότι συγκεκριμένα η συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και της Ελβετίας με σκοπό την επίτευξη των στόχων που έχει καθορίσει το πρόγραμμα Comett II εμπλουτίζει, από τη φύση της, τον αντίκτυπο που έχουν οι ενέργειες του προγράμματος Comett II όσον αφορά την ενίσχυση του επιπέδου εξειδίκευσης του ανθρώπινου δυναμικού της Κοινότητας και της Ελβετίας·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη, κατά συνέπεια, αναμένουν να επωφεληθούν αμοιβαία από τη συμμετοχή της Ελβετίας στο πρόγραμμα Comett II,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

### Άρθρο 1

Καθιερώνεται συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και της Ελβετίας όσον αφορά την κατάρτιση στον τομέα της τεχνολογίας στα πλαίσια της εφαρμογής του προγράμματος Comett II. Στο παράρτημα I εκτίθεται η περίληψη του προγράμματος Comett II και των στόχων του.

### Άρθρο 2

Η Ελβετία θα συμμετάσχει σε σειρά μέτρων για την πρόωπιση της συνεργασίας μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων της Ελβετίας αφενός, και κοινοτικών πανεπιστημίων και επιχειρήσεων, αφετέρου, όσον αφορά την αρχική και συνεχή κατάρτιση στον τομέα, ιδιαίτερα, της προηγμένης τεχνολογίας στα πλαίσια του προγράμματος Comett II.

### Άρθρο 3

Για τους σκοπούς της συμφωνίας, ο όρος «πανεπιστήμιο» καλύπτει εν γένει όλα τα ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και κατάρτισης τα οποία χορηγούν, στα πλαίσια αρχικής ή/και διαρκούς κατάρτισης, διπλώματα ή τίτλους σπουδών πανεπιστημιακού επιπέδου ανεξάρτητα από την ονομασία

τους στα συμβαλλόμενα μέρη· ο όρος «επιχειρήσεις» καλύπτει όλες τις οικονομικές δραστηριότητες, τόσο τις μεγάλες όσο και τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις ανεξάρτητα από το νομικό τους καθεστώς και τους τρόπους με τους οποίους εφαρμόζουν τις νέες τεχνολογίες. Ο όρος αυτός καλύπτει επίσης τις αυτόνομες οικονομικές οργανώσεις και πιο συγκεκριμένα, εμπορικά και βιομηχανικά επιμελητήρια ή/και τα αντίστοιχά τους, τις επαγγελματικές ενώσεις καθώς και τις οργανώσεις που αντιπροσωπεύουν τους εργοδότες και τους εργαζόμενους.

### Άρθρο 4

Όσον αφορά τα διάφορα πεδία του προγράμματος Comett II, η συμμετοχή των «πανεπιστημίων» και των επιχειρήσεων της Ελβετίας στις δραστηριότητες και τα σχέδια του προγράμματος Comett II υπόκεινται στους ακόλουθους όρους και κανόνες:

#### 1. ΜΕΡΟΣ Α:

**Ανάπτυξη των συμπράξεων πανεπιστημίων-επιχειρήσεων για την κατάρτιση (ΣΠΕΚ):**

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I σημείο 4 μέρος Α (Α. Ευρωπαϊκό δίκτυο).

Τα διάφορα προαναφερθέντα μέτρα θα ισχύουν για την Ελβετία και τους ελβετικούς οργανισμούς στην ίδια βάση με τα κοινοτικά κράτη μέλη και φορείς και με τους ίδιους όρους.

Όσον αφορά τις τομεακές ΣΠΕΚ, ωστόσο, θα ισχύουν οι ακόλουθοι όροι:

- i) ως υπεύθυνοι φορείς σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Ελβετίας μπορούν να υποβάλουν μόνον αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση για τη δημιουργία τομεακής ΣΠΕΚ στην οποία συμμετέχουν οργανισμοί τουλάχιστον από δύο κοινοτικά κράτη μέλη. Στα σχέδια αυτά μπορεί να συμμετέχουν στη συνέχεια οργανώσεις από άλλες χώρες της ΕΖΕΣ οι οποίες έχουν συνάψει συμφωνία συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II,
- ii) ως μέλη σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Ελβετίας μπορούν να συμμετάσχουν σε τομεακή ΣΠΕΚ που προωθείται από τα πανεπιστήμια ή/και τις επιχειρήσεις ενός κοινοτικού κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι το σχέδιο πληροί ήδη — χωρίς τη συμμετοχή του εταίρου της ΕΖΕΣ — τους όρους επιλεξιμότητας που προβλέπονται για τα σχέδια αυτά. Τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Ελβετίας μπορούν επίσης να συμμετέχουν σε σχέδια που προωθούνται από πανεπιστήμια ή/και επιχειρήσεις άλλων χωρών ΕΖΕΣ που έχουν συνάψει συμφωνίες συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II, υπό τον όρο ότι τα σχέδια αυτά πληρούν την προϋπόθεση ότι συμμετέχουν στο σχέδιο οργανισμοί από τουλάχιστον δύο κοινοτικά κράτη μέλη.

## 2. ΜΕΡΟΣ Β:

### Διακρατικές ανταλλαγές

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I, σημείο 4 μέρος Β (Β. Διακρατικές ανταλλαγές).

Βάσει της συμφωνίας αυτής, το πρόγραμμα Comett μπορεί να ενισχύσει μόνον ανταλλαγές και προς τις δύο κατευθύνσεις μεταξύ της Ελβετίας και ενός κοινοτικού κράτους μέλους.

Τα πανεπιστήμια ή/και οι επιχειρήσεις της Ελβετίας μπορούν να υποβάλουν αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση μόνον για την αποστολή ή/και την υποδοχή σπουδαστών ή/και προσωπικού στις επιχειρήσεις ή/και τα πανεπιστήμια κρατών μελών της Κοινότητας.

Τα πανεπιστήμια ή/και οι επιχειρήσεις ενός κοινοτικού κράτους μέλους μπορούν να υποβάλλουν αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση μόνον για την αποστολή ή/και την υποδοχή σπουδαστών ή/και προσωπικού στις επιχειρήσεις ή/και τα πανεπιστήμια της Ελβετίας.

Οι ανταλλαγές μεταξύ δύο χωρών ΕΖΕΣ δεν τυγχάνουν επιδοτήσεως, δυνάμει του προγράμματος Comett II.

## 3. ΜΕΡΟΣ Γ:

**Κοινά προγράμματα συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωση εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας**

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I σημείο 4 μέρος Γ (Γ. Κοινά προγράμματα συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωση εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας).

Ως υπεύθυνοι φορείς του σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Ελβετίας μπορούν να υποβάλουν μόνον αιτήσεις για οικονομική ενίσχυση για κοινά προγράμματα στα οποία συμμετέχουν οργανισμοί από τουλάχιστον δύο κοινοτικά κράτη μέλη. Στα σχέδια αυτά μπορεί να συμμετάσχουν μεταγενέστερα οργανισμοί από άλλες χώρες ΕΖΕΣ που έχουν συνάψει συμφωνία συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II.

Ως μέλη σχεδίου, τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Ελβετίας μπορούν να συμμετάσχουν σε κοινό πρόγραμμα που προωθείται από πανεπιστήμιο ή επιχείρηση ενός κοινοτικού κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι το σχέδιο αυτό πληροί ήδη — έστω και χωρίς τη συμμετοχή του εταίρου ΕΖΕΣ — τους όρους επιλεξιμότητας που προβλέπονται για τα σχέδια αυτά.

Τα πανεπιστήμια και οι επιχειρήσεις της Ελβετίας μπορούν επίσης να συμμετάσχουν σε σχέδια που προωθούνται από πανεπιστήμιο ή επιχείρηση μιας άλλης χώρας ΕΖΕΣ που έχει συνάψει συμφωνία συνεργασίας όσον αφορά το πρόγραμμα Comett II, υπό τον όρο ότι τα σχέδια αυτά πληρούν την προϋπόθεση ότι συμμετέχουν στο σχέδιο οργανώσεις από τουλάχιστον δύο κοινοτικά κράτη μέλη.

## 4. ΜΕΡΟΣ Δ:

### Συμπληρωματικά μέτρα προώθησης και πλαισίωσης

Το περιεχόμενο και οι στόχοι του πεδίου αυτού αναφέρονται στο παράρτημα I σημείο 4 μέρος Δ (Δ. Συμπληρωματικά μέτρα προώθησης και πλαισίωσης).

Η Ελβετία θα συμμετάσχει στις ρυθμίσεις σχετικά με την ενημέρωση για το πρόγραμμα Comett II, κυρίως συνεργαζόμενη για τη δημιουργία ενός εθνικού κέντρου ενημέρωσης για το πρόγραμμα Comett στη χώρα αυτή.

Τα διάφορα προαναφερθέντα μέτρα ισχύουν για την Ελβετία και τους ελβετικούς οργανισμούς στην ίδια βάση με τα κοινοτικά κράτη μέλη και φορείς και με τους ίδιους όρους.

*Άρθρο 5*

Η οικονομική συνεισφορά της Ελβετίας για τη συμμετοχή της στο πρόγραμμα Comett II θα καθορισθεί ανάλογα με το

ποσό που εγγράφεται ετησίως στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για πιστώσεις υποχρεώσεων για το πρόγραμμα Comett II.

Το ποσό που αφορά τη χρηματική συνεισφορά της Ελβετίας θα καθορισθεί από την αναλογία μεταξύ του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος της (ΑΕΠ) σε τιμές αγοράς και του συνόλου του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος σε τιμές αγοράς των χωρών μελών της Κοινότητας και της Ελβετίας. Η αναλογία θα υπολογίζεται κάθε έτος βάσει των τελευταίων διαθέσιμων στατιστικών δεδομένων του ΟΟΣΑ.

Οι πιστώσεις που θεωρούνται ως απαραίτητες για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II — ανεξάρτητα από τη συνεισφορά των χωρών ΕΖΕΣ — αναφέρονται στο παράρτημα II.

Οι κανόνες που διέπουν τη συνεισφορά της Ελβετίας στην ανάπτυξη του προγράμματος Comett II αναφέρονται στο παράρτημα III.

#### Άρθρο 6

Βάσει των ειδικών απαιτήσεων που αναφέρονται στο άρθρο 4 όσον αφορά τη συμμετοχή των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων της Ελβετίας οι όροι και οι προϋποθέσεις για την υποβολή και την αξιολόγηση των προτάσεων/σχεδίων και οι όροι και οι προϋποθέσεις για τη χορήγηση και τη σύναψη συμβάσεων βάσει του προγράμματος Comett II θα είναι οι ίδιοι με αυτούς που ισχύουν για τα πανεπιστήμια και τις επιχειρήσεις στην Κοινότητα. Οι συμβάσεις που έχει καταρτίσει η Επιτροπή αναφέρουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων της Ελβετίας και ιδίως τις μεθόδους διάδοσης, προστασίας και αξιοποίησης των αποτελεσμάτων των σχεδίων κατάρτισης.

#### Άρθρο 7

1. Συνιστάται μεικτή επιτροπή.
2. Η επιτροπή θα εκφέρει γνώμες για τα ακόλουθα σημεία:
  - α) στο βαθμό που αφορούν τη συμμετοχή των πανεπιστημίων και επιχειρήσεων της Ελβετίας: τις γενικές κατευθυντήριες γραμμές που διέπουν το πρόγραμμα Comett II· τις γενικές κατευθύνσεις για την οικονομική ενίσχυση που θα χορηγηθεί στο πρόγραμμα Comett II· θέματα που αφορούν τη γενική ισορροπία του προγράμματος Comett II, μεταξύ των οποίων η ταξινόμηση των διαφόρων ειδών ενεργειών·
  - β) τα διάφορα είδη σχεδίων που περιγράφονται στο παράρτημα I.
3. Όσον αφορά τα σημεία που αναφέρονται στην παράγραφο 2 στοιχεία α) και β), ο εκπρόσωπος της Κοινότητας θα φέρει το θέμα ενώπιον της επιτροπής.

4. Ο εκπρόσωπος της Κοινότητας θα λάβει τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει το συντονισμό μεταξύ της εφαρμογής της συμφωνίας αυτής και των αποφάσεων που έλαβε η Κοινότητα για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II.

5. Η επιτροπή θα είναι υπεύθυνη για όλα τα θέματα σχετικά με τη διαχείριση της συμφωνίας και θα εξασφαλίζει την εφαρμογή της. Για το σκοπό αυτό θα υποβάλλει συστάσεις.

6. Για την εφαρμογή της συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και, μετά από αίτηση ενός από τα δύο μέρη, θα πραγματοποιούν διαβουλεύσεις στην επιτροπή.

7. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

8. Η επιτροπή αποτελείται από εκπροσώπους της Κοινότητας, αφενός, και εκπροσώπους της Ελβετίας, αφετέρου.

9. Η επιτροπή ενεργεί μετά από κοινή συμφωνία.

10. Η επιτροπή συναντάται, μετά από αίτηση ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με τους όρους που θέτει ο εσωτερικός της κανονισμός.

#### Άρθρο 8

Όλες οι αποφάσεις σχετικά με την επιλογή των διαφόρων ειδών σχεδίων που περιγράφονται στο παράρτημα I λαμβάνονται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

#### Άρθρο 9

Η Επιτροπή εξασφαλίζει να είναι η σύνθεση της ομάδας εμπειρογνομώνων που συμβουλεύει την Επιτροπή για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II τέτοια ώστε να μπορεί να δώσει κάθε απαιτούμενη συμβουλή σχετικά με τη συμμετοχή των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων της Ελβετίας.

#### Άρθρο 10

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα αναλάβουν προσπάθειες για να διευκολύνουν την ελεύθερη κυκλοφορία και διαμονή των σπουδαστών και του προσωπικού που συμμετέχουν στην Ελβετία και στην Κοινότητα σε δραστηριότητες που καλύπτει η συμφωνία.

#### Άρθρο 11

Η Ελβετία θα υποβάλει στην Επιτροπή, για να τη βοηθήσει στην κατάρτιση της ετήσιας έκθεσης για το πρόγραμμα Comett II καθώς και των εκθέσεων προσωρινής και τελικής αξιολόγησης, έγγραφο όπου θα περιγράφονται τα εθνικά μέτρα που λαμβάνει η Ελβετία σχετικά. Θα διαβιβάζεται στην Ελβετία αντίγραφο των ετήσιων εκθέσεων καθώς και των εκθέσεων προσωρινής και τελικής αξιολόγησης.



*Άρθρο 12*

Οι γλώσσες που θα χρησιμοποιούνται όσον αφορά τη διαδικασία εφαρμογής, τις συμβάσεις, τις εκθέσεις που θα υποβάλλονται και άλλες διοικητικές ρυθμίσεις για το πρόγραμμα Comett II θα είναι αποκλειστικά οι επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.

*Άρθρο 13*

Η παρούσα συμφωνία ισχύει, αφενός, στα εδάφη στα οποία ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και βάσει των όρων που θέτει η συνθήκη και, αφετέρου, στην επικράτεια της Ελβετίας.

*Άρθρο 14*

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για τη διάρκεια του προγράμματος Comett II.

2. Εάν η Κοινότητα αναθεωρήσει το πρόγραμμα Comett II, η συμφωνία μπορεί να επαναδιαπραγματευθεί ή να λήξει. Το ακριβές περιεχόμενο του αναθεωρημένου προγράμματος θα ανακοινωθεί στην Ελβετία εντός μίας εβδομάδας μετά την έγκρισή του από την Κοινότητα. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα κοινοποιήσουν μεταξύ τους εντός διαστήματος τριών μηνών μετά τη λήξη της κοινοτικής απόφασης εάν προβλέπεται επαναδιαπραγμάτευση ή λήξη της συμφωνίας. Σε περίπτωση λήξης τα συμβαλλόμενα μέρη θα διαπραγματευθούν τις πρακτικές ρυθμίσεις σχετικά με την αντιμετώπιση εκκρεμών δεσμεύσεων.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί οποιαδήποτε στιγμή να ζητήσει αναθεώρηση της συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό υποβάλλει αιτιολογημένη αίτηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να δώσουν οδηγίες στη μεικτή επιτροπή να εξετάσει την αίτηση και, εάν χρειασθεί, να τους υποβάλει συστάσεις, ιδίως με σκοπό την έναρξη διαπραγματεύσεων.

*Άρθρο 15*

Η παρούσα συμφωνία θα εγκριθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις υφιστάμενες διαδικασίες τους. Υπό την προϋπόθεση ότι τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν γνωστοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για το σκοπό αυτό, η συμφωνία αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1990.

Μετά την ημερομηνία αυτή, η συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη γνωστοποίηση. Ωστόσο, εάν η γνωστοποίηση δεν έχει πραγματοποιηθεί μέχρι τις 31 Μαρτίου κάθε έτους, οι διατάξεις της συμφωνίας δεν θα τίθενται σε ισχύ πριν την 1η Ιανουαρίου του επόμενου έτους.

*Άρθρο 16*

Η παρούσα συμφωνία θα συνταχθεί σε διπλό αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική, ισπανική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de diciembre de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende december nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Dezember neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the nineteenth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

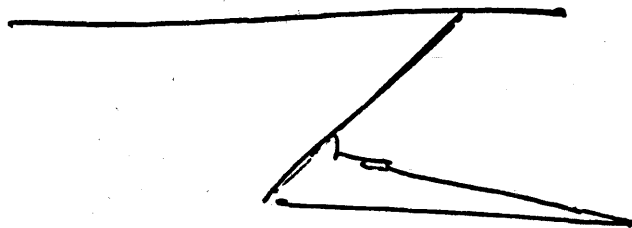
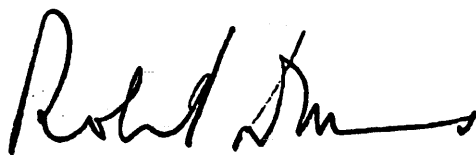
Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove dicembre millenovecentottantanove.

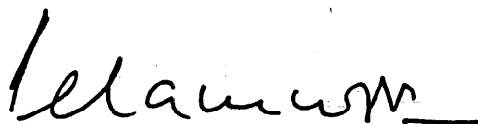
Gedaan te Brussel, de negentiende december negentienhonderd negentachtig.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Dezembro de mil novecientos e oitenta e nove.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas  
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber  
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften  
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων  
For the Council of the European Communities  
Pour le Conseil des Communautés européennes  
Per il Consiglio delle Comunità europee  
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen  
Pelo Conselho das Comunidades Europeias



Por el Gobierno de la Confederación Suiza  
For regeringen for Schweiz  
Für die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft  
Για την Κυβέρνηση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας  
For the Government of the Swiss Confederation  
Pour le gouvernement de la Confédération suisse  
Per il Governo della Confederazione svizzera  
Voor de Regering van de Zwitserse Bondsstaat  
Pelo Governo da Confederação Suíça



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

1. Το πρόγραμμα Comett II αποτελείται από μια σειρά διεθνικών δράσεων που αποσκοπούν στην ενίσχυση και ενθάρρυνση της συνεργασίας, σε ευρωπαϊκά πλαίσια, μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων στον τομέα της αρχικής και διαρκούς επιμόρφωσης στις ιδιαίτερα προηγμένες τεχνολογίες, σε απάντηση των τεχνολογικών και κοινωνικών αλλαγών, στα πλαίσια της υλοποίησης της εσωτερικής αγοράς και της ενίσχυσης της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής της.

Τα μέτρα αυτά αφορούν τα καταρτιζόμενα πρόσωπα, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που έχουν περατώσει την αρχική επιμόρφωσή τους, καθώς και τα πρόσωπα που ασκούν ήδη επαγγελματική δραστηριότητα, συμπεριλαμβανομένων των ενδιαφερομένων κοινωνικών εταίρων και των εκπαιδευτών.

2. Στα πλαίσια του προγράμματος Comett, τα σχέδια που θα τύχουν κοινοτικής βοήθειας επιλέγονται με βάση τον προτρεπτικό και υποδειγματικό χαρακτήρα τους και τη συμβολή τους στην επίτευξη των στόχων που αναφέρονται στο άρθρο 3 της απόφασης.

Για την επιλογή των σχεδίων στους διάφορους τομείς, θα ληφθεί υπόψη η εξέλιξη του προγράμματος πλαισίου τεχνολογικής E & A, προκειμένου να προωθηθούν οι δράσεις επιμόρφωσης που θα προκύψουν από την κοινοτική έρευνα αποφεύγοντας τις περιττές διπλές εργασίες. Θα ληφθούν επίσης υπόψη οι ανάγκες σε ειδικές γνώσεις των επιχειρήσεων και του προσωπικού τους με υψηλά προσόντα, ιδιαίτερα για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις καθώς και τις περιοχές όπου η συνεργασία πανεπιστημίου-επιχείρησης δεν έχει ακόμη αναπτυχθεί πολύ.

Θα δοθεί προτεραιότητα στις επιμορφώσεις που προσανατολίζονται προς νέες ικανότητες, τόσο στους τομείς αιχμής όσο και στους παραδοσιακούς τομείς εφαρμογής των τεχνολογιών αυτών, καθώς και στη μεταφορά τεχνολογίας και στη διαχείρισή της.

3. Τα σχέδια που θα τύχουν κοινοτικής βοήθειας θα επιλεγούν μεταξύ εκείνων που:

- i) επιδιώκουν να αναπτύξουν μια νέα προσέγγιση —όσον αφορά το περιεχόμενο, τους μηχανισμούς ή τις αλληλεπιδράσεις— όχι μόνο για τα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια και επιχειρήσεις αλλά και για τα κράτη μέλη και την Κοινότητα ως Κοινότητα,
- ii) συντάσσονται με στόχο να επιτρέψουν την ευρεία και πραγματική διάδοση των αποτελεσμάτων όχι μόνο στα κράτη μέλη τα οποία αφορούν τα σχέδια αλλά και ευρύτερα στην Κοινότητα,
- iii) συντάσσονται με δεδηλωμένο στόχο να προωθήσουν παρόμοιες εξελίξεις σε άλλα μέρη της Κοινότητας και να ευνοήσουν περισσότερο την ανάπτυξή τους στα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια και επιχειρήσεις.

4. Στα πλαίσια του Comett II θα εφαρμοστούν τα ακόλουθα μέτρα:

## Α. Ευρωπαϊκό δίκτυο

- a) Ανάπτυξη και ενίσχυση των συμπράξεων συνεργασίας πανεπιστημίων-επιχειρήσεων για την επιμόρφωση (ΣΠΕΕ) καθώς και επέκταση του ευρωπαϊκού δικτύου, σε περιφερειακό και τομεακό επίπεδο, προκειμένου να προωθηθεί περισσότερο η διεθνική συνεργασία ιδίως ώστε:
  - i) να προωθηθεί ο εντοπισμός των αναγκών σε τεχνολογικές επιμορφώσεις και η ικανοποίησή τους σε συνεργασία με τους αρμόδιους σχετικούς οργανισμούς,
  - ii) να βοηθηθεί και να διευκολυνθεί η ανάπτυξη και η εκμετάλλευση σχεδίων που περιλαμβάνονται σε άλλα σκέλη του προγράμματος Comett II,
  - iii) να ενδυναμωθεί η διαπεριφερειακή συνεργασία και οι μεταφορές μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά την ανάπτυξη της αρχικής και διαρκούς επιμόρφωσης στις τεχνολογίες, στην εφαρμογή τους και στη μεταφορά τους,
  - iv) να αναπτυχθούν αλληλεπιδράσεις υπό τη μορφή διεθνικών τομεακών δικτύων με σχέδια των διάφορων σκελών του προγράμματος στον ίδιο τομέα επιμόρφωσης.
- β) η Κοινότητα θα χορηγήσει οικονομικές ενισχύσεις για τις δραστηριότητες με ευρωπαϊκή διάσταση καθώς και για τη λειτουργία των ΣΠΕΕ. Αυτή η κατ' αποκοπή συνεισφορά δεν θα υπερβεί το 50 % των επιλέξιμων δαπανών. Η ενίσχυση αυτή, ανά ΣΠΕΕ, θα μειώνεται προοδευτικά με ανώτατο όριο 70 000 Ecu, 60 000 Ecu και 50 000 Ecu αντίστοιχα για τα τρία πρώτα έτη. Σε ορισμένες καλά αιτιολογημένες εξαιρετικές περιπτώσεις, η συνεισφορά της Κοινότητας θα μπορεί να υπερβεί το όριο των τριών ετών.

ωστόσο οι πρόσθετες δαπάνες των πανεπιστημίων, οι οποίες ανακύπτουν από την προετοιμασία και την εφαρμογή κοινών προγραμμάτων επιμόρφωσης, μπορούν, ενδεχομένως, να χρηματοδοτηθούν από την Κοινότητα σε ποσοστό έως και 100 %.

- γ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν στα πλαίσια του μέρους Α δεν θα υπερβούν το 12% του ετήσιου συνολικού ποσού που προορίζεται για το πρόγραμμα Comett II υπό την επιφύλαξη, όσον αφορά το παρόν μέρος και τα επόμενα, των ενδεχόμενων τροποποιήσεων που θα προκύψουν από τη σταδιακή εκτέλεση του προγράμματος αυτού.

#### Β. Διακρατικές ανταλλαγές

- α) Ειδικές ενισχύσεις για την ενθάρρυνση, προς όφελος όλων των κρατών μελών, των διεθνών ανταλλαγών μέσω της χορήγησης υποτροφιών:
- στους σπουδαστές που πραγματοποιούν περίοδο επιμόρφωσης σε επιχειρήσεις εγκατεστημένες σε άλλο κράτος μέλος από τρεις έως 12 μήνες. Ένα από τα σημαντικά κριτήρια αξιολόγησης για την επιλογή των σχεδίων που υποβάλλονται, είναι η υποχρέωση που αναλαμβάνει το πανεπιστήμιο προέλευσης (κατά την έννοια του άρθρου 2) ούτως ώστε αυτή η περίοδος επιμόρφωσης σε επιχείρηση να μπορεί να αναγνωριστεί ως αναπόσπαστο μέρος της εκπαίδευσης των σπουδαστών, λαμβανομένων υπόψη των ιδιαιτεροτήτων των εθνικών εκπαιδευτικών συστημάτων και των σχετικών δυνατοτήτων τους,
  - στα άτομα που, αφού ολοκλήρωσαν την αρχική τους εκπαίδευση και είτε είναι εγγεγραμμένα στο πανεπιστήμιο είτε έχουν αποκτήσει το πτυχίο τους και βρίσκονται στη μεταβατική περίοδο πριν από την εύρεση μιας πρώτης θέσεως εργασίας, πραγματοποιούν περίοδο επιμόρφωσης έξι μηνών έως δύο ετών σε μια επιχείρηση άλλου κράτους μέλους, η οποία συνδέεται με την πραγματοποίηση ενός σχεδίου βιομηχανικής ανάπτυξης στα πλαίσια της επιχείρησης,
  - στο προσωπικό των πανεπιστημίων και των επιχειρήσεων που έχει τεθεί αντίστοιχα στη διάθεση μιας επιχείρησης ή ενός πανεπιστημίου σε άλλο κράτος μέλος για να προσφέρει στην εν λόγω επιχείρηση ή πανεπιστήμιο τα προσόντα του προκειμένου να εμπλουτίσει τις δραστηριότητες επιμόρφωσης και τις επαγγελματικές πρακτικές.
- β) η οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας θα περιοριστεί στα άμεσα και έμμεσα έξοδα κινητικότητας των δικαιούχων υποτροφιών, στα έξοδα ελέγχου και οργάνωσης και πραγματοποιούμενων δράσεων, καθώς και, ενδεχομένως, στα έξοδα για τη γλωσσική επιμόρφωση των δικαιούχων. Η συνεισφορά αυτή δεν θα υπερβαίνει το ανώτατο όριο των 6 000 Ecu για δώδεκα μήνες ανά δικαιούχο υποτροφίας για τους υπαγόμενους στο σημείο i), 25 000 Ecu για 24 μήνες για τους υπαγόμενους στο σημείο ii) και 15 000 Ecu για τρεις μήνες για τους υπαγόμενους στο σημείο iii).
- γ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν στα πλαίσια αυτού του μέρους Β δεν θα υπερβαίνουν το 40% του συνολικού ποσού που θα διατεθεί για το πρόγραμμα Comett II.

#### Γ. Κοινά προγράμματα συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωση εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας

- α) Υποστήριξη εντατικών προγραμμάτων σύντομης διάρκειας για την επιμόρφωση στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών με ευρωπαϊκή διάσταση για την ταχεία διάδοση —μέσω και εντός των πανεπιστημίων και εντός και μέσω των επιχειρήσεων— των αποτελεσμάτων έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των νέων τεχνολογιών και των εφαρμογών τους καθώς και για την προώθηση, ιδίως στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, της μεταφοράς των τεχνολογικών καινοτομιών, στους τομείς που αυτές δεν έχουν ακόμα τεθεί σε εφαρμογή.
- β) ενισχύσεις για τη σύλληψη, την ανάπτυξη και τον έλεγχο σε ευρωπαϊκό επίπεδο κοινών σχεδίων επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών που αναλαμβάνονται από κοινού από διάφορες επιχειρήσεις σε συνδυασμό με τα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια δύο τουλάχιστον διαφορετικών κρατών μελών της Κοινότητας στους τομείς τους σχετικούς με τις νέες τεχνολογίες και τις εφαρμογές τους.
- γ) υποστήριξη των πολυμερών συστημάτων επιμόρφωσης στον τομέα των ιδιαίτερα προηγμένων τεχνολογιών που αναλαμβάνουν από κοινού από διάφορες επιχειρήσεις σε συνδυασμό με τα ενδιαφερόμενα πανεπιστήμια, που έχουν σκοπό να θέσουν σε εφαρμογή συστήματα επιμόρφωσης εξ αποστάσεως με τη βοήθεια των νέων τεχνολογιών επιμόρφωσης ή οδηγούν σε μεταφερόμενα προϊόντα επιμόρφωσης.
- δ) υποστήριξη των δράσεων που αναφέρονται στα προηγούμενα εδάφια και τις οποίες αναλαμβάνουν οργανώσεις εργοδοτών και εργαζομένων.
- ε) κατά την επιλογή των σχεδίων που αφορούν τις δράσεις που αναφέρονται στα στοιχεία α) έως δ), η Κοινότητα θα δώσει ιδιαίτερη προσοχή στα σχέδια:
- τα σχετικά με τεχνολογίες και εφαρμογές των τεχνολογιών αυτών που ενδέχεται να έχουν σημαντική επίδραση στη βιομηχανική ανάπτυξη της Κοινότητας,
  - που ευνοούν τη συμμετοχή των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και ανταποκρίνονται στις ανάγκες τους,
  - που προσανατολίζονται προς την επιμόρφωση του προσωπικού που εξασφαλίζει την ανάπτυξη της ανανέωσης στην επιχείρηση, συμπεριλαμβανομένων των εκπαιδευτών,

- iv) που για την υλοποίησή τους απαιτείται η συνεργασία των πανεπιστημιακών και βιομηχανικών εταιρών των λιγότερο ανεπτυγμένων περιοχών της Κοινότητας,
  - v) που περιλαμβάνουν ενεργό συμμετοχή και οικονομική υποστήριξη των επιχειρήσεων στο παρουσιαζόμενο σχέδιο,
  - vi) που προτείνουν αποτελεσματικά μέσα για τη χρησιμοποίηση και τη διάδοση των αποτελεσμάτων τους στην Κοινότητα.
- στ) η οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας θα ανέλθει σε 50 % του συνόλου των δαπανών που συνεπάγονται οι πρωτοβουλίες που περιγράφονται στα στοιχεία α) έως δ). Κατά γενικό κανόνα η συνεισφορά αυτή δεν θα μπορεί να υπερβεί τα 30 000 Ecu ανά κύκλο μαθημάτων για τις δράσεις του στοιχείου α) και τις 500 000 Ecu ανά σχέδιο, για τη συνολική διάρκεια του σχεδίου, για τις δράσεις των στοιχείων β) και γ).
- ωστόσο, οι πρόσθετες δαπάνες των πανεπιστημίων οι οποίες προκύπτουν από την προετοιμασία και την εφαρμογή κοινών προγραμμάτων συνεχούς επιμόρφωσης στον τομέα των προηγμένων τεχνολογιών και επιμόρφωσης εξ αποστάσεως μέσω πολλαπλών μέσων επικοινωνίας, θα μπορούν, ενδεχομένως, να χρηματοδοτηθούν από την Κοινότητα σε ποσοστό έως και 100 %.
- ζ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν για το σύνολο του μέρους Γ δεν θα υπερβούν το 40 % του συνολικού ποσού που διατίθεται στο πρόγραμμα Comett II.

#### Δ. Συμπληρωματικά μέτρα προώθησης και πλαισίωσης

- α) Τα μέτρα αυτά αποσκοπούν σε:
- i) υποστήριξη των προπαρασκευαστικών δράσεων συγκεκριμένα για τις λιγότερο ανεπτυγμένες περιοχές, ιδίως υπό την μορφή επισκέψεων και συναντήσεων που έχουν ως πιθανό σκοπό είτε την εκπόνηση διεθνικών σχεδίων είτε την επέκταση υπαρχόντων σχεδίων σε άλλους συνεργάτες,
  - ii) δομημένη ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών, ιδίως για την οικονομική υποστήριξη των κέντρων πληροφοριών Comett που τέθηκαν σε λειτουργία σε κάθε κράτος μέλος, προκειμένου να προωθήσουν τις δράσεις κοινοτικών ανταλλαγών πληροφοριών, διάδοσης και πλαισίωσης του προγράμματος,
  - ii)α δημιουργία τράπεζας δεδομένων για τα υπαγόμενα στο Comett σχέδια και παρεμφερείς πρωτοβουλίες που έχουν αναληφθεί στα κράτη μέλη,
  - ii)β δημιουργία υπηρεσίας ηλεκτρονικού ταχυδρομείου μεταξύ των σχεδίων και των εταιρών του προγράμματος,
  - ii)γ πρόγραμμα εκδηλώσεων (διασκέψεων, συμποσίων, εκθέσεων κ.λπ.) σχετικά με το πρόγραμμα Comett II,
  - iii) ανάλυση και παρακολούθηση των αναγκών σε ειδικές γνώσεις που απαιτεί η βιομηχανία σε κοινοτικό επίπεδο και της συνεπαγόμενης επιμόρφωσης μπροστά στην ανάπτυξη των νέων τεχνολογιών και των εφαρμογών τους, ιδίως με αξιοποίηση στα πλαίσια του προγράμματος Comett II των εργασιών που έχουν διεξαχθεί σε άλλες περιπτώσεις,
  - iv) καλύτερη αμοιβαία κατανόηση των εμποδίων που δυσκολεύουν την ανάπτυξη της διεθνικής συνεργασίας μεταξύ των πανεπιστημίων και ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και των επιχειρήσεων στον τομέα της επιμόρφωσης προκειμένου να ενισχυθεί η συνεργασία αυτή,
  - v) συνεχή αξιολόγηση του προγράμματος Comett II παράλληλα με την εφαρμογή του, καθώς και τεχνική υποστήριξη για την υλοποίηση του προγράμματος.
- β) η οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας γι' αυτά τα συνοδευτικά μέτρα δεν θα μπορεί να υπερβεί το 100 % των πραγματικών δαπανών που συνεπάγονται οι πρωτοβουλίες αυτές.
- γ) οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν για το σύνολο του μέρους Δ δεν θα υπερβούν το 8 % του συνολικού ποσού που διατίθεται για το πρόγραμμα Comett II.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II****ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ***Άρθρο 1*

Τα κεφάλαια που κρίνονται απαραίτητα — ανεξάρτητα από τη συνεισφορά των χωρών ΕΖΕΣ — για την εφαρμογή του προγράμματος Comett II στην Κοινότητα και καθορίζονται με την απόφαση Comett της 16ης Δεκεμβρίου 1988 ανέρχονται σε 200 εκατομμύρια Ecu για το χρονικό διάστημα από την 1η Ιανουαρίου 1990 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1994.

*Άρθρο 2*

Οι πόροι που διατίθενται για το πρόγραμμα Comett II θα είναι σύμφωνοι με τις κοινοτικές χρηματοδοτικές προοπτικές και τις εξελίξεις τους. Οι πιστώσεις που διατίθενται επί του παρόντος ετησίως θα αποφασίζονται κατά τη διαδικασία του κοινοτικού προϋπολογισμού.

*Άρθρο 3*

Πριν την έναρξη κάθε έτους, η Επιτροπή θα ενημερώνει την Ελβετία για το ποσό των πιστώσεων που θα διατίθενται για το έτος αυτό σύμφωνα με το πρόγραμμα Comett II. Η Επιτροπή θα ανακοινώσει στην Ελβετία τις τροποποιήσεις του ποσού αυτού που θα συμβούν κατά τη διάρκεια του έτους.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III****ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ***Άρθρο 1*

Ισχύει ο δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται για το γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ιδίως για τη διαχείριση των πιστώσεων.

*Άρθρο 2*

Στην αρχή κάθε χρόνου, ή όταν αναθεωρείται το πρόγραμμα Comett II και αυξάνεται το ποσό που υπολογίζεται ως απαραίτητο για την εφαρμογή του, η Επιτροπή θα στέλνει στην Ελβετία πρόσκληση προς καταβολή κεφαλαίων αντιστοιχη με τη συνεισφορά της στα έξοδα βάσει της συμφωνίας.

Η συνεισφορά αυτή θα εκφράζεται σε Ecu και θα καταβάλλεται σε Ecu σε τραπεζικό λογαριασμό της Επιτροπής.

Η Ελβετία θα καταβάλει τη συμβολή της στο ετήσιο κόστος που προβλέπεται από τη συμφωνία σύμφωνα με την πρόσκληση προς καταβολή κεφαλαίων το αργότερο τρεις μήνες μετά την αποστολή πρόσκλησης προς καταβολή κεφαλαίων. Κάθε καθυστέρηση της πληρωμής της συνεισφοράς θα έχει ως επακόλουθο την καταβολή επιτοκίου από την Ελβετία για το οφειλόμενο ποσό μετά τη λήξη της προθεσμίας. Το επιτόκιο αντιστοιχεί στο επιτόκιο που εφαρμόζεται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Νομισματικής Συνεργασίας κατά μήνα λήξεως στις πράξεις επί Ecu (1), προσαυξημένο κατά 1,5 μονάδα.

(1) Επιτόκιο που δημοσιεύεται κάθε μήνα στο τεύχος C της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.